

مغامرات
آرسلین لوبین



۱/۳

٨١٣

بطلها اللص الظريف

ارسين لوبين

للكاتب الفرنسي الكبير

موريس بلان

حقوق الطبع محفوظة

الفصل الأول

أمسك مستر كسلباخ بذراع سكرتيه. وهمس يقول :
 — شابمان .. لقد دخل شخص الى هذه الغرفة مرة
 أخرى .
 وأوماً الى حقيبة سفر صغيرة موضوعة على رف المدفأة
 وقال :
 — انظر ! . لقد كانت هذه الحقيبة مغلقة وهى الآن
 مفتوحة .

— ولكن أموقن أنت ياسيدى من انك أقتلتها ؟ . ومع
 ذلك فليس فيها شيء ذو أهمية .
 — هذا الأثنى أخذت محفظتى منها على سبيل الاحتياط
 قبل أن نذهب لتناول الغذاء ، فسطا أحد الناس على الغرفة
 أثناء وجودنا فى قاعة المائدة .

واتصل تليفونيا بالبوليس وطلب مخاطبة ميو
 (لينورماند) رئيس البوليس السرى ، فأجابه السير جنت
 جوريل بأنه غير موجود فقال له مستر كسلباخ :
 — لقد تكرر اليوم نفس الحادث الذى سبق أن أخبرت
 مسيو (لينورماند) بوقوعه بالأمس ، اذ دخل شخص
 مجهول الى الجناح الذى أشغله فى الفندق .. حسنا
 ستحضر بعد ساعة أو ساعتين ؟ . شكرا لك . سأكون
 فى انتظارك .

ويعرف مستر رولف كسلباخ فى الدوائر المالية باسم

ملك الماس وتقدر ثروته بعشرين مليوناً من الجنيهات .
وقد نزل بفندق بالاس منذ أسبوع وأقام في الجناح رقم ١٥
الذى يقع في الطابق الرابع والذى يتألف من ثلاث غرف ،
يجعل الصغرى منها مخدعاً لسكرتيه (شابمان) .

ويتصل بهذا المخدع جناح آخر مؤلف من خمس غرف
أعد لنزول مستر كسلباخ عند قدومها من مونت كارلو .
وفحص مستر كسلباخ النوافذ والأبواب المودية الى
الجناح الخاص بزوجته فوجدها جميعها موصدة فقال
لسكرتيه فى استغراب :

— هذه أمور تحيرنى ، فكل المنافذ موصدة ، ومع ذلك
فقد وقع ما يدل على دخول شخص مجهول الى المكان فى
كل يوم من الثلاثة الأيام الماضية .
ودق اذ ذاك جرس الباب الخارجى وكان القادم هو
الخدام (ادوارد) فقال له سيده :

— اننى لن أستقبل اليوم أحدا من الزائرين الا شخصا
يدعى مسيو جوريل ، فاذا جاء فأدخله على .
وقال مستر كسلباخ مخاطباً شابمان وهو يمد اليه يده
بدبوس أسود معقوف الطرف :

— لقد وجدت هذا الدبوس على المائدة ، وهذا دليل
جديد على اننى لم اكن واهما .

— ولكن هذا هو الدبوس الذى اثبت به رباط عنقى ،
وقد عقت طرفه بالأمس عفوا ثم نسيت على المائدة .
فنظر مستر كسلباخ الى سكرتيه فى استغراب وقال :

— هل تسخر منى يا شابمان ؟ . انك تتهمنى بالوهم .
ومع ذلك فانت على حق فى هذا ، فاننى منذ عودتى من
مدينة الكاب افكر فى مشروع خطير يشغل ذهنى . مشروع
هائل لاعلم لك به ، فاذا نجحت تغير مستقبلى واصبحت
انا رودلف كسلباخ الذى نشأ من ابوين وضيعين —
اصبحت فى مرتبة الملوك . ولن يجرؤ احد بعد ذلك على ان
يزدرينى او يحتقرنى ومن هذا تدرك سبب القلق الذى
يستولى على فى هذه الايام .

ودق التليفون فتناول مستر كسلباخ السماعة وقال :
— من . ؟ الكولونيل . . ؟ ستحضر بعد قليل مع احد
رجالك . ؟ حسنا . . انتى فى انتظارك .
ثم التفت الى شابمان وقال له :

— اخبر ادوارد باننى لن استقبل الا مسيو جوريل
ورجلين هما الكولونيل وفى رفقته احد اصدقائه .
ولما رجع شابمان بعد اخطار ادوارد بالأمر وجد فى يد
مستر كسلباخ مظروفا مصنوعا من الجلد الأسود ينظر اليه
فى شئ من التردد ثم رآه يضعه فى الحقيبة الصغيرة
الموضوعة فوق رف المدفأة .

وأخذ يطالع الرسائل التى حملها اليه البريد فكان بينها
خطاب من زوجته تنبئه فيه بانها ستحضر فى صباح اليوم
التالى .

ودق جرس الباب ثم دخل ادوارد وهو يقول :

— هنا سيدان يسألان عنك يا سيدى .

— اذهب اليهما يا شابمان وأحضريهما .. أما أنت يا ادوارد فأغلق الباب الخارجى ولا تفتحه الا لمسيو جوريل .

وغادر شابمان القاعة وادوارد أثره ووقف مستر كسلباخ الى جوار النافذة ينظر الى الخارج . ثم التفت على وقع أقدام الزائرين فى الغرفة ولكنه صعد اذ رأى امامه رجلا لا يعرفه . فصاح به .

— من أنت . ؟

فضحك الرجل وقال :

— من أنا .. اننى الكولونيل طيما .

— ولكن ما اسمك ياسيدى . ؟

— الكولونيل .

واستولى الخوف على مستر كسلباخ فصاح ينادى سكرتيره ، فقال الرجل الغريب :

— ألا يؤنسك وجودى حتى تدعو سكرتيرك أيضا ؟ .

ومشى مستر كسلباخ الى الباب وهو يقول :

— دعنى أمر .

فتنحى الرجل عن الباب فى أدب ، ولكن لم يكد مستر كسلباخ يدير المقبض ويفتحة حتى قفز الى الخلف فرعا ، اذ رأى وراء الباب رجلا آخر يحمل مسدسا .

وغمغم مستر كسلباخ يقول :

— ادوارد ... ادوارد .. شاب ..

ولكنه بتر الاسم اذ رأى سكرتيره وخادمه فى ركن من

الردهة طريحين على الأرض وهما موثقان ومكمان .
 ورجع مستر (كسلباخ) الى الغرفة ووضع يده على
 الجرس وأخذ يضغفه في عنف فقال له الرجل الغريب :
 — ان خدّم الفندق لن يخفوا الى نجدتك ولو ضغطت
 الجرس النهار بطوله . انظر خلفك نجد الأسلاك مقطوعة .
 ودار مستر كسلباخ على عقبه بسرعة فوجد الأسلاك
 مقطوعة وحانت منه نظرة الى الحقيبة الموضوعة على
 فاخطفها لمسدسه من داخلها وصوبه الى الزائر الغريب
 وأطلق النار .

وضحك الرجل وقال :

— ما أطرف هذا ؟ . اذن فأنت تحشو مسدسك
 بالهواء ! .

وضغط مستر كسلباخ الزناد مرة ثانية ثم الثالثة ، ولكن
 لم تنطلق من المسدس رصاصة واحدة ، فقال الرجل
 الغريب :

— استمر ياملك المساس على اطلاق النار فما زالت في
 مسدسك ثلاث رصاصات أخرى . ولن يرضيني الا أن
 تستقر في جثتي ست رصاصات !
 وجلس الزائر على أحد المقاعد وأومأ الى مقعد كبير وقال
 لملك المساس :

— ألا تجلس ياسيدى ... هل تريد سيجارة .. ؟
 وتناول سيجارة من الصندوق الموضوع على الخزان
 وأشعلها وهو يقول :

— انها بمجايير جيدة . ومن صنف غساله يليق بملوك
الماس ... والآن دعنا نتحدث قليلا .

وأخرج مستر كسلباخ من جيبه محفظته وهو يقول :
— كم نريد .. ؟

فنظر اليه الزائر الغريب فى دهشة ثم قال :
— ماركو

فجاء اليه زميله صاحب المسدس :
— ماركو ... ان هذا السيد يريد ان يهديك حفنة من
الأوراق المالية لتشتري لصديقك سوارا . فخذها منه
ولا ترفض هبته .

ودنا ماركو من مستر كسلباخ وأخذ منه ما فى المحفظة
من الأوراق المالية ثم رجع الى مكانه عند الباب واستطرد
الغريب يقول :

— والآن يجب ان تعلم اننى حضرت هنا لأستولى على
شيئين — أولا : مظروف صغير من الجلد الأسود اعتسدت
أن تحمله غالبا فى جيبك وثانيا : صندوق صغير من الابانوس
كان بالأمس فى هذه الحقيبة فأين المظروف
الجلدى ... ؟

— لقد أحرقته

— سنتأكد من الأمر على أية حال .. وأين صندوق
الابانوس . ؟

— أحرقته أيضاً .

فقال الزائر الغريب فى غضب :

— انك تهزأ منى . .

ثم لوى ذراع خصمة واستطرد يقول :

— لقد ذهبت بالامس يارودلف الى بنك كريدى ليونيه .
وانت تخفى تحت معطفك شيئاً صغير الحجم فاستأجرت
خزانة خاصة هى رقم ١٦ فى القسم رقم ٩ . ولما غادرت
البنك لم يكن معك الشيء الذى كانت تخفيه هل هذا
صحيح ؟

— انه صحيح .

— اذن فالصندوق والمظروف فى بنك الكريدى ليونيه .

— نعم .

— اعطنى مفتاح خزانتك التى فى البنك .

— لن اعطيه لك .

— ماركو . . قيد ونافه .

وفى لحظة قصيرة كان ماركو قد فرغ من تقييد ملك
الماس . فأمره رئيسه بأن يفتشه فعثر فى جيبه على
مفتاح الخزانة الذى يحمل الرقم « ١٦ — ٩ » .

— ألم تجد المظروف الجلدى ؟

— كلا أيها الزعيم .

— هل لك يامستر كسلباخ أن تذكر لى الماسة السرية

التي تفتح بها الخزانة ؟

— لن أذكرها لك .

— ماركو . .

— نعم أيها الزعيم .

— بعد عشر ثوان حطم رأس هذا العنيد برصاص
مسدسك ... والان سأبدأ في العد .

... واحد ... إثنان ثلاثة ... أربعة ... خمسة .

ستة وأشار كسلباخ بيده فقال الرجل :

— حسنا ... من حسن حظك أنك أثرت قبل أن أبلغ
العشرة .. ماهى الكلمة السرية ؟

— دولور .

— دولور .. ؟ ان اسم مسز كسلباخ هو دولوريس
فيما أعرف ... ماركو اذهب الى البنك ونفذ التعليمات
التي سبق أن ذكرناها وسأعيدها عليك الآن حتى لاتخطيء
... قابل جيروم وأعطه المفتاح واذكر له كلمة السر ثم
اذهب الى بنك الكريدى ليونيه . وهناك يدخل جيروم وحده
ويوقع بامضاء مستر كسلباخ ويدخل الى القبو . ويفتح
الخزانة ويأخذ كل ما فيها .

— ولكن هل تبقى هنا أيها الزعيم ؟

— نعم .. فائنى لا أخاف شيئا . لقد تفضل مستر
كسلباخ فنبه على ادارة الفندق بأن تذكر لكل من يسأل
عنه أنه غير موجود . اليس كذلك يامستر كسلباخ ؟

— نعم ..

فضحك الزائر الغريب وقال :

— لقد اجبتنى بتأكيد حماسى . فاستطيع ان استنتج
من هذا أنك تكذب وانك تنتظر زائرا . فهل تظننى مغفلا
الى هذا الحد فاقع فى الفخ الذى تنصبه لى ؟

ودق الجرس في هذه اللحظة فأمر الزعيم مساعده
بأن يكهم مستر كسلباخ خشية أن يصرخ مستنجدا ثم ذهب
بنفسه الى الباب فقال له الطارق

— هل المستر كسلباخ موجود ؟

— نعم .. فما اسمك ياسيدى .

— إنه هو الذى استدعانى تليفونيا فهو فى انتظارى

— حسنا ... أرجوك أن تنتظر لحظة واحدة

وبلغت منه الجراءة أن ترك الزائر عند الباب ورجع
الى ماركو فقال له همسا :

— انه البوليس السرى السرى جئت جوريل

فأخرج مارك خنجره وهو يقول :

— لقد هلكنا .

— أرجع خنجرك الى غمده واياك أن ترتكب حماقة

... والآن تكلم يماركو كأنك مستر كسلباخ تكلم

وفهم ماركو مايعنيه زعيمه فقال فى صوت مسموع :

— اعتذر الى مسيو جوريل وأخبره اننى مشغول جدا

الآن وسأكون فى انتظاره غدا الساعة التاسعة صباحا

فرجع الرجل الغريب الى الباب وقال للبوليس

السرى :

— أن مستر كسلباخ يعتذر اليك لان عملا يشغله

الآن ؟ فهل تستطيع أن تتفضل بالحضور فى الساعة

التاسعة من صباح الغد ...

فقال جوريل بعد برهة :

— حسنا .. الى الساعة التاسعة اذن

وانصرف ... فضحك ماركو وقال :

— انها خدعة ظريفة أيها الزعيم

— اتبعه ياماركو لنطمئن الى انه قد غادر الفندق .

وأن الخدعة جازت عليه . ثم اذهب الى البنك .

ولما خلا الزائر الغريب الى المستر كسلباخ قال له :

— والآن يجب يامستر كسلباخ أن أتشرف بتقديم نفسى

اليك .

وأخرج من جيبه بطاقة قدمها الى الرجل وهو يقول :

— انتى اللص الشريف ... أرسين لوبين .

ولم يكد مستر كسلباخ يسمع هذا الاسم حتى تنهد

تنهيده تدل على الارتياح وبان الاطمئنان على وجهه فقال

له لوبين :

— هيه . ! اننى أراك تتنفس الصعداء الآن ، فقد

اطمأن قلبك حين عرفت اننى أرسين لوبين ، لانك تعلم أن

لوبين لايسفك دما ، ومع ذلك فالامر يتوقف عليك أنت .

وازال الكمامة عن فم الأسير وقال له :

— عند وصولك الى باريس يامستر كسلباخ اتصلت

برجل يدعى بربارو ، وهو مديراحدى شركات الاستعلامات ،

ولما كنت تريد أن تخفى الامر على سكرتيرك شابمان فقد

اتفقت مع المدير على أن يلقب نفسه باسم الكولونيل اذا

أراد أن يتصل بك ا وقد وصلتني هذه المعلومات من كاتب

يشتغل عند بربارو ، وهو في الوقت نفسه أحدا أفراد

عصابتى ، فعرفت بهذه الطريقة غايتك من الاتصال بهذه الشركة ، وهذا ماحملنى على أن أزور جناحك مرة أو مرتين ، ولكننى أعترف صراحة بأننى لم أعثر على الشيء الذى أبحث عنه

ثم خفض صوته وقال :

— لقد عهدت الى (بربارو) يامستر كسلباخ بأن يبحث عن شخص يقيم فى باريس اسمه (بيرليدوك) طوله خمسة أقدام وتسبع بوصات ، وشعره أشقر وله شارب صغير . أما مميزاته فندب على خذه الايمن ، كما أن العضلة الاولى من خنصر يده اليسرى مبتورة ، فمن يكون هذا الرجل ؟ . — لا أعرف .

— فليكن ... ولكن لديك بلاشك معلومات أخرى عن هذا الرجل أكثر من التى ذكرتها لبربارو .

— كلا ليس لدى شيء جديد — انك تكذب يامستر كسلباخ ، فقد كنت فى حديثك مع بربارو ترجع الى أوراق فى المظروف الجلدى ، اليس كذلك ؟ .

— هذا صحيح .

— أين اذن هذا المظروف ؟

— لقد أحرقتة .

فارتعد لوبين غضبا وقال :

— أحرقتة ؟ . ولكن أين الصندوق ؟ . أنه فى بشك

الكريدى ليونيه ، اليس كذلك ؟ .

- أنه هناك ...
- وما الذى فيه ؟ .
- أنفس مالى من الجواهر .
- أنفس مالىك من الجواهر ! ؟ . أنها ثروة اذن ؟ .
- انى أراك تبتسم ، فهلا يزعجك هذه الثروة ؟ . اذن فالسر الذى تعرفه أكبر قيمة فى نظرك من هذه الجواهر .
- وأشعل لوبين سيجارة وأخذ يدخن وهو صامت ، وانتبه على رنين جرس التليفون فتناول السماعة وغير من صوته مقلدا صوت مستر كسلباخ وقال :
- نعم .. اننى رودلف كسلباخ ... حسنا ! . هناك شخص يطلبنى ياآنسة ؟ . دعيه يخاطبنى ... من .. ؟
- ماركو .. ؟ حسنا ... ألم تجد فى الصندوق شيئا آخر غير الجواهر ؟ . أوراق مثلا ؟ . كلا ... انتظر لحظة ياماركو .
- ثم تحول الى ملك الماس وقال له :
- مستر كسلباخ ! .. هل يهيك أن تسترد جواهرك ؟ .
- هل تحب أن تشتريها ؟ .
- نعم .
- هل تقبل أن تدفع نصف مليون فرنكا ثمنا لها ؟ ..
- اننى أقبل .
- اذن قابلنى بعد غد فى غابة بولونيا ومعك الثمن ، وستجدنى فى انتظارك والجواهر معى فى كيس صغير لانه أخف حملا من الصندوق .
- فقال مستر كسلباخ فى لهفة :

— بل أريد الجواهر بصندوقها .

فضحك لوبين وقال :

— لقد وقعت في الفخ يا صديقي ، فقد تعمدت أن أقول لك اننى سأعيد اليك الجواهر بدون صندوقها ، ولكن لهفتك وحرصك لى استرداد الصندوق يدلنى على أن فيه مخبأ سريا .

ثم رجع الى التليفون وقال مخاطبا ماركو :

— افحص الصندوق جيدا ياماركو .. فقد تجد مخبأ سريا فى قاعة أو فى غطائه .. حسنا وجدت المخبأ فى الغطاء .. ؟ ماذا فيه .. ؟ منظار أوبرا .. ؟ أكسره اذن .. ماذا وجدت فى داخل المنظار .. ؟ رسالة .. ؟ هذا بديع .. ثم اتفت الى مستر كسلباخ وقال له :

— ان لوبين لايفحق لأمستر كسلباخ .. والآن ياماركو اقرأ على هذه الرسالة ..

وأصغى برهة ثم قال :

— ماذا تقول : ؟ ورقة مطوية أربع طيات .. ؟ وفى الركن الايمن هذه الكلمات ؟ « خمسة أقدام وتسع بوصات .. ؟ الخنصر الايسر مبتور ؟ » هذه اذن هى أوصاف بيير ليدوك .. ؟ وفى وسط الورقة كلمة واحدة .. ماهى ؟ كلمة : « اب وون » مكتوبة بحروف منفصلة ؟ حسنا .. سأقابلك بعد ثلث ساعة .

ثم رد السماعة مكانها والتفت الى مستر كسلباخ وقال له :

— لقد انتهى وقت المزاح . وحن أو ان الجيد فحدثني
بما تعرف

— اننى لا أعرف شيئا .

— انك تكذب .. مامعنى كلمة . « اب وون » .. ؟

— و كنت أعرف معناها لمادونتها فى الورقة .

— اننى أصدقك . ولكن كيف عرفتها ؟ ومن جاعتك ؟

والى أى شىء تشير ؟

فلبت مستر كسلباخ صامتا فقال لوبين

— اصفى الى يامستر كسلباخ ان الفرق بيننا

ليس كائرا فأنت ملك الماس . وأنا ملك اللصوص

....كلانا ملك فى دولته ...فالاتفاق بيننا ليس مستحيلا

....اننى فى حاجة اليك لاننى لا أعرف شيئا عن المسألة .

وأنت فى حاجة الى لاننى أستطيع أن أعثر لك على بيز

ليدوك ...فما رأيك فى هذا الاتفاق .. ؟ هل تقبل أم

ترفض .. ؟

— اننى أرفض

فنظر لوبين فى ساعته وقال :

— الساعة الآن الثالثة الا ثمانية دقائق فاذا لم تتكلم

فى خلال هذه الدقائق الثمانية فأنت هالك

وتناول خنجرا كان موضوعا على المكتب وقال متوعدا :

— إننى أطلب اليك للمرة الاخيرة أن تتكلم

— لن أتكلم ...

— إذن سأقتلك

وفي صباح اليوم التالى حضر البوليس السرى السير
جنت جوريل إلى الفندق لمقابلة مستر كسلباخ فى الموعد
المتفق عليه بينهما ولكنه ظل يدق جرس الباب بلا جدوى .
فداخله القلق ونزل الى كاتب الفندق فأنبأه هذا بأن مستر
كسلباخ قضى الليلة الماضية خارج الفندق .

— ولكن أين خادمه وسكرتيه ؟ .

— اننا لم نرهما .

نفغفم جوريل يقول :

— ليت الرئيس موجودا ! . . . !

ثم قال للكاتب :

— وكيف عرفت انهم غير موجودين . ؟

— أنبأنى بذلك رجل كان فى زيارتهم بالأمس .

فقال جوريل :

— رجل له ثياب صغير أسود . ؟

— نعم . . . وقد ذكر لى أن نزلاء الجناح رقم ١٥ قد

خرجوا وأن مستر كسلباخ سيبيت فى فرسايل فى فندق

رزرفوار .

وطلب جوريل من الكاتب المفتاح الإضافى الخاص

بهذا الجناح فأخبره آل مستر كسلباخ قد صنع للأبواب

أقفالا جديدة احتفظ بمفاتيحها فصعد جوريل مرة أخرى الى

المسكن وأخذ يدق الباب دقا عنيفا متواصلا دون أن يلبى

نداءه أحد فوضع أذنه على ثقب الباب يتسمع ثم رفع

رأسه وقال :

— اننى اسمع فى الداخل تأوهات خافتة .
وأمر باستدعاء نجار حطم قفل الباب فلما دخل الى
المسكن رأى السكرتير شابمان والخادم ادوارد طريجين
على الأرض وهما موثقان ومكما ففك قيودهما وأزال الكمامة
وأسرع الى الغرفة الأخرى وهو يقول :

— وأين مستر كسلباخ ؟
ولكنه لم يكذب يتخطى عتبة الغرفة حتى رأى مستر
كسلباخ جالسا على مقعد وقد شد اليه بخيوط دقيقة من
الحرير . وكانت رأسه مائلة على صدره فحل جوريل
الاربطة فانكأ مستر كسلباخ وسقط على وجهه فصاح جويل
فى فزع :

— انه ميت . ؟ ان يديه متثلجتان ..
وحمله الحاضرون فوضعوه على الأريكة وفطنوا اذ
ذاك ان قميصه ملوث بالدماء .. فلما أزيح انكشف عن جرح
صغير فوق موضع القلب ينزف منه خيط رفيع من الدماء .
أما القميص فرشقت فيه بطاقة لوئتها الدماء أيضا ..
كانت هى بطاقة أرسين لوبين .

وغمغم جوريل يقول :

— لقد قتل .. وهذه بطاقة أرسين لوبين فهل هو
القاتل . ؟ لاتهمسوا شيئا .. دعوا كل شيء فى موضعه ..
فان الرئيس لا يلبث أن يحضر .



الفصل الثانى

حين قال السير جنت جوريل ان الرئيس لا يلبث ان حضر كان قد جمع فى هذه الجملة كل فلسفته وتفكيره .
ذلك انه كان يؤمن لرئيس مسيو لينور ماند ايمانا اعمى يرى فيه المثل الاعلى للبوليس السرى .

والواقع ان لينور ماند أبدى فى عمله مقدرة وكفاءة وبراعة فى الاستنتاج مهدت له الوصول الى منصب رئيس البوليس السرى .

ولما حضر الرئيس أخذ جوريل يقص عليه ما وقع . فلما انتهى أمره رئيسه بأن يفتش المكان تفتيشا دقيقا . وان يفحص النوافذ والابواب وكان رئيسه يرقبه وهو صامت لا يتكلم وأخيرا حضر مسيو فورمرى قاضى التحقيق فقال وهو يفرك كفيه :

— ارسين لوبين . ! يسرنى ان الظروف قادتته الى مرة أخرى . ولكنه فى هذه المرة لوث يديه بالدماء .. فالويل له ..

وكان القاضى حائقا على لوبين اذا لم ينس الحوادث الماضية التى أخفق فيها أمام اللص الشهير اذ جعل من هذا هزاة واضحوكة للناس .

وقال مسيو فورمرى فى ايمان راسخ :
— ان طبيعة الجريمة ظاهرة .. ولن يعيننا الاهتداء الى الباعث عليها .

وفى تلك اللحظة جاء مسيو لينور ماند من الغرفة

الآخرى فقال له القاضي :

— أهذا أنت يامسيو لينورماند .. ؟ انى مسرور لمقابلتك .. ولكن الواقع انه لم يكن يشعر بشيء من السرور لأن لينورماند اعتاد أن يسفه آراء القاضي . وان يعارضه فى الاستنتاجات التى يبديها .

وقال القاضي مخاطبا الطبيب :

— انى سأنت تعتقد ياديكتور ان الجريمة وقعت منذ اثنتى عشرة ساعة .. ؟ ان هذا هو رأى أيضا .. ؟ وماهى الأداة التى ارتكبت بها الجريمة .. ؟

— خنجر ذو نصل رفيع جدا ياسيدى القاضي .

— نعم .. نعم .. ان هذا هو رأى أيضا .. ؟
والآن فلنستجوب شابمان سكرتير القتل .. فلما فرغ السكرتير من الادلاء بشهادته قال القاضي :

— اذن فلأرسلين لوبين شريك يدعى ماركو .. ؟ ولقد خرج ماركو هذا فى أثر مسيو جوريل . أليس كذلك يامستر شابمان .. ؟

— نعم . لقد سمعناه وهو يخرج

— وبعد انصرفه ألم تسمع شيئا آخر ؟

— خيل الى ان أرسين لوبين كان يتحدث فى التليفون

— حسنا .. سنستجوب اذن أمله التليفون التى فى

الفندق

— وبعد ذلك انصرف لوبين نفسه ؟

فقال القاضي متهمكا :

— طبعا .. مادام قد ارتكب جريمة .. والآن يجب
، نبحث عن الباعث على الجريمة .. فهل وجدتم محفظة
تتيل ؟

فقال مسيو جوريل

— نعم .. هاهى

ولكنهم لم يجدوا فيها إلا بطاقات وأوراق لا أهمية لها.
سؤال السكرتير قرر ان سلباخ سحب من البنك فى
يوم السابق ستة آلاف غرنكا أوراقا مالية .. وأنه لم ينق
ها شيئا .

فقال القاضى :

— يكفيننا هذا .. فقد عرفنا اذن الباعث على
جريمة .

واسترسل السكرتير يقول :

— وهناك شىء آخر ياسيدى القاضى هو أن مستر
سلباخ كان شديد الاهتمام فى الايام الماضية بشيئين :
سندو صغير من الآبانوس أودعه بنك الكريدى ليونيه . ثم
ظروفاً من الجلد الأسود . كان يحتفظ فيه بأوراق قليلة .
— وأين هذا المظروف ؟

— لقد رأيته بنفسى قبل وصول أرسين لوبين يضعه
، هذه الحقيقة .

ولكنهم وجدوا الحقيقة ففرك مسيو فورمرى كفيه
زورا وقال :

— لقد عرفنا اسم القاتل وظروفاً الجريمة ..

والباعث عليها .. ألا توافقنى يامسيو لينورماند على ؟
أقول . ؟

— كلا .. اننى لا أوافقك مطلقا على شيء ..
تقول . !

وأثار هذا الجواب القاسى المقتضب دهشة الحاضرين،
واحمر وجه مسيو فورمرى وقال :
— ولكن كل شيء يبدو فى نظرى واضحا . فان لوبين
هو القاتل .

فقاطعه مسيو لينورماند بقوله :

ولماذا ارتكب جريمة القتل ؟

— لكى يتمكن من السرقة

— عقوا ياسيدى القاضى . فان الشهود يقررون أن
السرقة وقعت قبل وقوع جريمة القتل ، وأن مستر كسلباخ
قيد وكهم ثم سرق فلماذا يرتكب لوبين القتل فى مثل هذه
الظروف ونحن نعرفه لا يسفك دماء ؟ لماذا يقتل رجلا
استطاع أن يتقى جانبه بتقييده وتكميمه ؟ . لماذا يقتله مادام
انه قد سرقه ؟

وكانت الحجة التى أبداها رئيس البوليس السرى
قوية مقنعة ، فهرش القاضى رأسه وقال :

— ان لكل منا رايه .. فما هو رأيك أنت ؟

— لا رأى لى .

وأخذ مسيو لينورماند يفتش الغرف ثم أمر باستدعاء
الخادم الذى يتولى تنظيف الجناح الخالى والمخصص لمسرة

سلباخ ، فسأله عما اذا كان من عادته أن يوصد النوافذ
د تنظيف الغرف ، فأجابه الرجل بأنه قد أغلقها في اليوم
سابق .

— وفي هذا الصباح ؟ . ألم تفتحها ؟ .

— فتحتها في الساعة الثامنة صباحا

— ألم يلفت نظرك شيء ؟ . ألم تعثر على شيء ؟

فتردد الرجل ولكنه اعترف بعد الحاح بأنه عثر في

الجناح رقم ٤٢٠ على صندوق للسجائر .

— وأين هو ؟

— انه في غرفتي .. وهو صندوق من المعدن الابيض

أحد وجهيه قسم للتبغ وقسم لورق السجائر ، وبالوجه

آخر قسم للكبريت ، وعلى الغطاء الخارجى هذان

لحرفان .. « ل . ن »

فانبرى شابمان يقول :

— أهو صندوق من المعدن الأبيض ؟

— نعم

— وبه ثلاثة أقسام للتبغ ولورق وللكبريت ؟ وكان

ه تبغ روسي

— نعم . نعم .

— احضره اذن .. فقد أهديكم الى صاحبه اذا رأيته .

وذهب الخادم جوستاف بيدو ليأتى بصندوق

السجائر ، تتابععت الدقائق دون أن يعود ، فطلب لينورماند

الى مدير الفندق أن يصعد بنفسه الى غرفة الخادم التي تقع

فى الطابق السادس ليستحثه على العودة ، فذهب المدير
وفى رفقته شابمان . . وبعد دقائق رجع المدير وحده وهو
يهرول وصال يقول :

— انه مقتول . !

— من هو ؟

— الخادم جوستاف بيدو

فصاح رئيس البوليس السرى السيرجنت جوريل أن
أن يسرع بقفل أبواب الفندق ومراقبة جميع المنافذ . . ثم
طلب الى مدير الفندق أن يصعد به الى غرفة الخادم
القتيل . . ولكن قبل أن يغادر المكان لمح على الأرض ورقة
صغيرة عليها هذا الرقم « ٨١٣ » فالتقطها ووضعها فى
وكان الجرح الذى أصيب به الخادم مشابها للجرح
الذى وجد فى جثة مستر كسلباخ . . فاستنتج مسيو
لينورماند من ذلك أن اداة القتل واحدة وان القاتل شخص
واحد .

ودلّ وضع الجثة على أن الخادم فوجيء وهو جاث
على ركبتيه أمام الفراش ليخرج علبة السجائر من بين
المراتب . . ولكن العلبة كانت قد اختفت .
وقال مسيو فورمرى :

— لا شك ان العلبة كانت كفيّلة بأن تكشف عن
شخصية القاتل . ولذلك اقدموا على هذه الجريمة
ليستردوها . . ومع ذلك فقد عرفنا أن على غطاها
الحرفين « ل . ن » فضلا عن انه يلوح لى أن شابمان يعرف

يشأ له أهميته .

فاجفل رئيس البوليس السرى وهتف يقول :

— ولكن أين شابمان ؟ . أين شابمان . ؟

اذ الواقع انه لم يكن موجودا بين الحاضرين وقال
ير الفندق انه ترك شابمان واقفا عند جثة مستر كسلباخ

— هل تركته وحده ؟

— نعم . . كان وحده .

فخرج مسيو لينورماند يجرى من الغرفة وجعل يهبط
رجات بسرعة عجيبة وفى أثره قاضى التحقيق وبقية
حاضرين فلما بلغ الباب الخارجى سأل السير جنت جوريل
ا اذا كان هناك من غادر الفندق

— كلا ياسيدى الرئيس

— والباب الآخر الذى فى شارع ارفيتو ؟

— لقد عهدت الى ديوزى بحراسته .

وازدحم بهو الفندق بالنزلاء والخدم الذين حركهم
ضول وأثارتهم هذه الحوادث المتتابعة ولكن أحدا منهم لم
ستطع أن يدلى بما يفيد التحقيق غير أن خادمة من خادمت
طابق الخامس شهدت بأنها رأت منذ عشر دقائق رجلين
طبان على سلم الخدم فيما بين الطابقين الخامس والرابع .
هما كانا مسرعين وان أحدهما كان يجر صاحبه جرا .

— وهل رأيت وجهيهما ؟

— رأيت وجه أحدهما . . أما الثانى فقد أدار رأسه

، الناحية الأخرى فلم أتبين ملامحه ولكنه نحيف القامة

أشقر الشعر يرتدى ملابس سوداء وعلى رأسه قبعة لينة ،
— والثانى ؟

سحنته تدل على أنه انجليزى وكان حليق اللحية
ويلبس بدلة من القماش المرسوم عليه مربعات كمربعات
رقعة الشطرنج .

وكان هذا الوصف ينطبق على شتابان
نجدة أخرى من رجال الشرطة . ثم أمر السيرجنت جوريل أر
جوريل أن يأخذ معه بعض الرجال وان يفتش غرف الطابق
الرابع تفتيشا دقيقا وأردف يقول :
— أما أنا .. فسأتولى تفتيش بقية الغرف عنـ
وصول النجدة

ولبت مسيو لينورماند فى البهو وهو يصدر أوامر
وتعليماته من لحظة الى أخرى كما طلب مسجل الفندق
واطلع على الاسماء الادونة به .

ولم يكن تفتيش الفندق بالأمر السهل وفيه مستور
غرفة غدا ملحقاتها فضلا عن الدواليب والصناديق التى يمكن
أن تتخذ مخابئ .. وبعد ساعة كاملة فى البحث لم تكن هذ
الجهود قد أسفرت عن شئ .

ووصلت مسز كسلباخ فى ذلك الوقت الى الفندق
وأخذ خادمها العجوز ادوارد على عاتقه أن يخبرها بمصر
زوجها ، فاشتد حزن المسكينة اذ كانت قد قابلت زوجها
هولندا افتقادا للحب وتم زواجهما ولم تشب حياتهما الزوجية
ما يعكر صفوهما .

وعثر جوريل على قبعة لينة على سلم الخدم عند
لطابق الثانى ، فأتى بها فى رئيسه فأمره هذا بأن يضع
جلين مسلحين عند نهاية كل سلم من السلالم الأربعة ، وأن
نبه عليهما باطلاق النار على كل من يحاول الفرار .

وصعد مسيو لينورماند الى الطابق الثانى وكلما تقدم
خطوة وجد رجال البوليس منتشرين فى الغرف يفتشونها .
لما أشرف على نهاية الممر رأى بعض رجال البوليس مقبلين
نه ، ثم رأهم يعرجون الى الناحية الأخرى وهم يركضون
أسرع خلفهم فوجدهم مجتمعين حول جثة مطروحة على
لارض لم يكذب يظنر فى وجهها حتى عرف فى صاحبها
لسكرتير شابمان فغمغم يقول :

— لقد قتلوه .. !

ورأى منديلا من الحرير مربوطا حول العنق ففكه
انكشف عن جرح عميق سد بقطع من القطن لم يكذب يرفعها
حتى أخذت الدماء تنزف منها ، فكانت هذه ثالث جثة شوهد
يها نفس الجرح الصغير العميق الذى سببته أداة نصل
فيح دقيق .

وأمر مسيو لينورماند مدير الفندق بأن يفتح جميع
لغرف المظلة على هذا الممر . فكان الى اليسار ثلاثة مخادع
إغرفتان للاستقبال فتشهما مسيو لينورماند دون أن يهتدى
ى شىء ثم أخذ يفتش المخادع الأربعة اواقعة الى اليمين .
وجد ان اثنين منهما يشغلها فرنسى يدعى ريفردات
بطالى يدعى البارون جياكومينى وكانا غائبين عن الفندق .

أما المخدمان الآخران فتنزل بأحدهما سيدة انجليزية لا تزال
فى فراشها . . أما الثانى فيشغله انجليزى يدعى الماجور
باربرى كان جالسا على مقعد كبير يدخن ويطالع دون أن
يبالى بالضجة التى تجرى فى الممر .

وشهدت الفتاة الانجليزية وكذلك شهد الماجور باربرى
بأنهما لم يسمعا أى صوت يدل على عراك . ولم يهتد
الباحثون الى أثر أو الى نقطة من الدم تجعلهم يتأكدون من
أن القتل كان فى احدى هذه الغرف .

وجاء السر جنت جوريل يجرى لاهنا وهو يقول :

— وكانت لفافة مربوطة بخيط فكه جوريل فاذا فى اللفاف
جاجة وبنطلون ومعها منشفة ملوثة بالدماء وكان من
المؤكد انها وضعت فى الماء لاعدام ما عليها من بصمات
الأصابع . كما وجدوا فى داخل المنشفة خنجرا ذا مقبض
ذهبى وكان أيضا ملوثا بالدماء .

وشهد الخام ادوارد بأن هذا الخنجر خاص بسيدة القتيل
مستر كسلباخ .

ولما وجو مسيو لينورماند ان التفتيش لن يسفر عن
شئ أمر برفع الحصار عن الفندق وبالسماح بالخروج لمن
شاء . ولكنه قال لقاضى التحقيق .

— ان القاتل موجود فى هذا الفندق با شك . . ولكن
من العسير معرفته . . . فالشخص الذى يسرع بمغادرته
الفندق تاركا حقائبه . . أو الذى يخرج ثم يعود سيكون
هو القاتل حتما .

وقبل أن ينصرف مسيو لينورماند من الفندق جاء ساعي
لبريد يحمل طردا واردا من باريس باسم مستر كسلباخ
لما فُضِه رئيس البوليس السرى وجد فيه صندوقا صغيرا
من الأبانوس لم يكن فيه الا نظارة أو بر مكسور زجاجها .
وكانت في الصندوق أيضا بطاقة أرسين لوبين . على
ن الشيء الذى ادهش رئيس البوليس السرى انه وجد
ورقة صغيرة ملصقة في داخل الصندوق شبيهة في شكلها
بلونها بالورقة التى التقطها من على الأرض في الجناح
الخاص بمستر كسلباخ . كما أن هذه الورقة كانت تحمل
نفس الرقم الذى كان على الورقة الأخرى وهو الرقم :
" ٨١٣ " .



الفصل الثالث

أثارت جرائم أرسين لوبين الثلاث الرأى العام وأخذت الصحف تندد بالحكومة وبإهمال البوليس وعجزه عن مطاردة هذا القاتل المرهيت واهتم رئيس الوزراء بالأمر فاستدعى الى مقابلته النائب العمومى مسيو تيسارد ومدير البوليس مسيو ديلوم . وبعد هذا أرسل فى استدعاء مسيو لينورماند رئيس ابوليس السرى :

وقال مسيو فالنجلای رئيس الوزراء مخاطباً رئيس رئيس البوليس السرى :

— انك تعلم طبعاً ياعزيزى لينورماند لماذا استدعيتك لمقابلتى . . ؟

— بخصوص قضية كسلباخ فيما أظن . . . ؟

— طبعاً . . . فانك تعلم انه قد مضت أربع سنوات لم يسمع فيها أحد باسم ارسين لوبين فقد اختفى على أثر حادث الأبرة الجوفة ومقتل زوجته الأنسة رايموند دى سانت فيران . . . ولكنه الآن عاد الى الظهور وعاد بشكل فظيع اذ استهل عمله بقتل ثلاثة أشخاص . . . ولمسيو ديلوم المدير العام للبوليس ملاحظة صغيرة يجب أن يبدئها لك .

وكانت العلاقة بين المدير ومروؤوسه رئيس البوليس السرى ليست على ما يرام . . . وتكلم مسيو ديلوم فى لهجة جافة فقال :

— ان مسيو لينورماند لا يجهل الملاحظة التى أحب ان

بجيبها فقد سبق أن صارحته بعدم رضائي عن مسلكه في
هذه القضية ..

فنهض ميسو لينورماند واقفا وأخرج من جيبه ورقة
طوية وضعها على الخوان وهو يقول مخاطبا رئيس
لوزارة :

— اننى أرفع لكم ياسيدى الرئيس استقالتي من منصبى
أرجو قبولها .

— استقالتك .. ؟ كلا .. ضعها في جيبك يا صديقى
ينورماند ... فان ملاحظة صغيرة بيديها المدير يجب
لا تدعوك الى الاستقالة ... فانه لم يقصد الا أن يريك
أننا جميعا مهتمون بهذه القضية وأن عودة ارسين لوبين
تزعجنا . فقد نحتله ونغضى عنه اذا اكتفى بالسرقة
بداعية الجماهير واضحاها ... أما أن يعتمد الى القتل
شيء لا يحتمل .

— اذن ماذا تريد منى ياسيدى الرئيس .. ؟

— أن نقبض عليه وأن نقدم رأسه الى المشنقة .

— اننى أعدك بأن أقبض عليه عاجلا أم آجلا أما رأسه
لا أعدك بها ...

— وما السبب . ؟

— لأن لوبين لم يقتل .

— عجبا . ! أتريد أن تزعم أذن أصحاب الجثث الثلاث

التي وجدت في فندق بالاس لم يقتلوا .

— لسبت ازعم هذا طبعا .. فقد وقع القتل . ولكن

لوبيين ليس هو القاتل .

— وما هو برهانك اذن . ؟

— لدى برهانان اخلاقيان أولهما انه ليس من عادى لوبيين أن يسفك الدماء . . وثانيهما انه ليس معقولا أن يقتل مادام قد ارتكب السرقة التى جاء من أجلها . . والا خوف عليه من خصمه المقيد الكم .

— ولكن ماقولك فى الوقائع المادية . ؟

— ان الوقائع المادية لاقيمة لها أمام المنطق والتعليل الدقيق . . ومع ذلك فان الوقائع فيما أذهب اليه . . فمن ذلك مثلا أن الملابس السوداء التى كان يرتيها القاتل والتى وجدت فى لفافة فى مكتب مدير الفندق — هذه الملابس لاتناسب ارسين لوبيين ولا تنطبق على قامته .

— وهل رأيت ارسين لوبيين حتى تقرر ذلك ؟

— لقد رآه ادوارد وكذلك جوريل عند ذهابه لمقابل مستر كسلباخ فقد كان لوبيين هو الذى فتح له الباب بنفسه . . وأوصافه لاتنطبق على أوصاف الرجل الذى شاهدته الخادمة يجز شابمان على سلم الخدم .

— اذن ما هو رأيك ! ؟

— رأى أن ارسين لوبيين قد استطاع أن ينتزع من مستر كسلباخ الكلمة السرية التى تفتح بها جزائته فى بنك الكريدى ليونيه ففاستطاع بذلك أن يستولى على صندوق الأبائوس الذى كان فى الخزانة لانه اعاده فارغا الى الفندق

باسم القتل ... وبذلك وقف على سر المشروع الذى كان القتل مهتما به .

— وما هو هذا المشروع ؟ .

— لا أدري أكثر من أن القتل كان يبحث عن شخص

يدعى بيري ليدوك يتوقف عليه نجاح هذا المشروع .

— ولكن ما الذى حدث بعد أن غادر لوبيين المكان ؟

— حدث أن سطا على الجناح لص آخر بهروزه من

الجناح رقم (٤٢٠)

— ولماذا قتل مستر كسلباخ ؟

— لا أدري .. ولكننى أرجح انه لم يحضر بثية

القتل ، وانما جاء ليستولى على صندوق الابانوس والمظروف

الجلدى .. اعنى على ما فيها من وثائق ومستندات ، فلما

وجد أمامه مستر كسلباخ مقيدا كمما انتهر الفرصة وقتله ،

وهذا يدلنى على انهما عدوان قديمان .

ففكر مسيو فالنجلاى رئيس الوزارة برهة ثم قال :

— ان كلامك يبدو معقولا ، ولكن هل وجد الوثائق

التي حضر من أجلها .

— لم يجد صندوق الابانوس طبعاً .. لأن لوبيين هو

الذى استولى عليه ، ولكنه وجد الغلاف الجلدى ، وهذا

معناه أن كلا من لوبيين والقاتل يعرف عن المشروع ما يعرفه

الآخر .

— هذا معناه ان النضال سيبدأ بينهما .

— بل لقد بدأ فعلاً .. فان القاتل هو الذى رشق في

جثة القتيل بطاقة ارسين لوبين التى وجدها فى الغرفة حتى يلقى عليه تهمة القتل .. وكاد هذا التدبير أن ينجح لولا ان علبة السجائر الخاصة بالقاتل سقطت فى الغرفة فقد عثر عليها جوستاف يبدو . ، وكانت هذه العلبة كهيئة بأن تهدينا الى شخصية القاتل لولا أنه استطاع أن يستردها فى الوقت المناسب .

— ولكن كيف عرف انكم عثرتم عليها ؟
 — لفظ كان التحقيق يجرى والابواب مفتوحة على مصاريعها . فلا شك ان القاتل كان واقفا بين المحشدين فلما صعد جوستاف الى غرفته لياتى بالعلبة لحق به وقتله .. وانتهر القاتل انفراد شابمان فاستدرجه الى احدى المخادع وقتله هناك .
 — ولكن مادلالة الورقتين اللتين تحملان الرقم « ١٣ »

« ٨

— هذا لفظ لا أعرف له تفسيراً حتى الان
 — ألم تشبهه فى أحد ؟
 — كلا .. ولكنى ضربت رقابة صارمة على نزلاء الفندق جديعهم .
 — ألم يتحدث احد تليفونيا مع الفندق اثناء هذه الحوادث .

— نعم لقد تحدثت بعضهم من الخارج الى الماجور باربرى .. وهو أحد الاربعة الذين يشغلون المخادع التى وجد ناجثة شابمان على مقربة منها .

وساد الصمت برهة ثم قال مسيو لينورماند :

— انى واثق ان القاتل احد اصدقاء أو معارف مسيو كسلباخ أو زوجته ودليلى على ذلك ان شابمان لم يكد يسمع وصف عابة المسجائر حتى لاح عليه انه يعرف صاحبها وان كان لم يشأ ان يتكلم الا بعد أن يرى العلبة حتى يستوثق من الامر .. وسأته فى ابحاثى الى هذه الناحية .
فقال رئيس الوزارة :

— اننا نريد عملاً يا عزيزى لينورماند .. ان الجمهور ثائر غاضب .. فيجب أن نقدم اليه ما يليه .. ألا نستطيع أن تجد هذا المدعو ماركو الذى ذهب الى بنك كرىدى ليونيه فى رفقة زميل له .

— وهل يرضيك ياسيدى الرئيس أن أجد لك هذين الرجلين أو أحدهما ؟

— يرضينى . ! انى أتمنى ذلك .. فانى أريد أن اسكت الجمهور .

— اذن اعطنى سبعة أيام .

فأخرج رئيس الوزارة ساعته ونظر فيها وهو يقول .

— ألا تكفيك سبع دقائق يا عزيزى لينورماند ؟

— بل حسبى اربع دقائق ياسيد الرئيس مادمت تريد هذا . وأنت ياسيدى النائب العام تكرم باصدار أمر بالقبض على أرجست ماكسين فيليب .

ثم مشى الى الباب واستدعى مساعديه جوريل وديوزى وأمرهما باعداد القيد الحديدى ثم التفت الى رئيس

الوزراء وقال له :

— لقد اعددت كل شيء . ولكن دعنى أقول لك
ياسيدى الرئيس ان القبض على هذا الرجل يفسد الخطة
التي وضعتها لا ننى أريد أن أصل بواسطتها الى زعيمه
ارسين لوبين .

فقال رئيس الوزارة فى صوت جاف :
— بل اننى أريد هذا الرجل ..

— فليكن ما تشاء اذن .. أرجوك أن تدق الجرس
وأن تستدعى ساعيك الخاص .
فلما جاء الساعى انقض عليه الشرطيان وقبضا عليه
وهما يقولان :

— اننا نقبض عليك يا أرجست مالمسيم فيليب
الساعى الخاص لوزير الداخلية ورئيس الوزارة .
أما الرجل فلم يبد ما يدل على خوف وانما لاح على
وجهه أنه رجل أمين شريف .

ودنامسيو لينورماند وقال له :

— لقد ذهبت أول امس الى بنك الكريدى ليونيه
ومعك صديق يدعى ماركو .

— ماركو .. ! اننى لا أعرف شخصا بهذا الاسم .
— وكنت تضع على عينيك هذه النظارة .

وأخرج لينورماند من جيبه نظارة ذات اطار ذهبي .
فهر الرجل رأسه منكرا وقال :

— اننى لا أستعمل النظارات مطلقا .

— ولكنك استعملتها عند ذهابك الى البنك منتحلا شخصية مستر كسلباخ .. وقد وجدتها فى غرثتك التى تستأجرها باسم جيروم بالمنزل رقم ٥٠ بشارع كوليزيه . وفى تلك اللحظة لم يشعر الحاضرون الا وقد قفز أوجست الى النافذة ووثب منها الى الحديقة . فصاح رئيس الوزارة :

— اقبضوا عليه .. ! اقبضوا عليه ..
ولكن لينورماند ظل ساكنا لا يتحرك واكتفى ان ابتسم قائلا :

— اطمئن ياسيدى .. فقدت أعددت العدة لذلك . وبعد قليل فتح الباب ودخل السيرجنت جوريل الذى كان قد (انسل من الفرغة أثناء الاستجواب) وهو يقود أمامه أوجست ما . كسيم فيليب مصفدا بالأغلال .

وصافح رئيس الوزارة مسيو لينورماند وهو يقول :
— انك مدهش ياعزيزى لينورماند .. ! انك مدهش وفى اليوم التالى نشرت الصحف خطبا مفتوحا موجهها من أرسين لوبين الى مسيو لينورماند هذا نصه :

« أهنيك ياسيدى العزيزى . لى القائك التبعث على الساعى جيروم فقد كان توفيقك السريع يدعو الى الاعجاب والاحترام .

« وشكرا أيضا على دفاعك عنى أمام رئيس الوزارة له اننى لست القاتل ! . فليد كانت حججك قوية ومنطقية ومعقولة .

« واعترفنا بفضلك اسمح لى أن أساعدك فى القبض
على هذا القاتل الاثيم . . وأن أقدم اليك كل معونة ممكنة
» على أن لى كلمة أخرى هى اننى لا أرضى السجن
لمن يعملون تحت رايتى ولهذا أنذرك من الآن بأننى سأنقذ
الساعى جيروم من سجنه بعد خمسة أسابيع . اى فى يوم
الجمعة الموافق ٣١ مايو القادم . فلا تنس هذا التاريخ :
الجمعة ٣١ مايو »

« أرسين لوبين »



الفصل الرابع

في جناح كبير في شارع سمان يقيم البرنس بول سارنيني الذي يعد من اكبر شخصيات الجالية الروسية في باريس

ولكن أحدا من الناس لم يكن يعرف أن البرنس سارنيني انها هو أرسين لوبين .

والى قصر الامير كانت افراد عصابته يختلفون اليه في ازياء مختلفة ليفضوا اليه بنتائج المهام التي يعهد اليهم بها وفي الساعة الحادية عشرة من أحد الايام كان البهو في قصر البرنس يعج بالزائرين . فكان يستدعيهم واحدا بعد الاخر . الى مكتبه الخاص ليسمع منهم ماجاءوا لاجله أو ليقضى اليهم بما يريدون

غ فهذا فارنييه يقص على زعيمه انباء مسز كسلباخ وكيف انها تحت تأثير السامسة (الذين أوفدهم لوبين على غير علم منها) قد استأجر لاقامتها القصر المعروف في ضاحية جارسن باسم فيلا الامبراطورة . . وان وصيفتها فتاة تدعى جرتود لها أخت اسمها سوزان تشتغل خادمة في نفس البيت . . اما ادوارد خادم القتليل فقد امرته بالعودة الى أهله . وان الارملة الحزينة لاتكاد تقابل أحدا وتمضى وقتها في البكاء

— وماهى أنباء الفتاة . ؟

— ان جنيفيف ارتمونت تقيم معجدها مدام ارتمونت . وهى تشغل نفسها بتعليم أولاد الفقراء اذا افتتحت مدرسة

مجانية خصيصا لاجلهم .

فقال البرنس سارنينى

— وهل زادت العلاقات توثقا بين جنيف ومسر
كسلباخ . ؟

— نعم ... وهما يتريضان كل يوم فى حديقة فيلنفا .

— وهل أعددت كل شئ ؟

— نعم ... الليلة الساعة السادسة مساء .

وصرف البرنس محدثه داستدعى الاخوين (دوفيل)

وسألها عما لديهما من أنباء ادارة البوليس ، فعرف منهما
أن مسيو (لينورماند) رئيس البوليس السرى لم يشتبه
بعد فى أنهما من أعوان لوبين ومازال يعتمد عليهما ويكل
اليهما المهام الجسيمة من الامور .

وعرف منيما أيضا أن الماجور باربرى نزيل فندق
بالاس رحل فجأة عن المكان وأمر بإرسال حقايبه الى محطة
الشمال ، ولكنه لم يذهب لاستلامها ، فهتف البرنس يقول :

— هذا دليل على أن له علاقة بمسألة كسلباخ فان
شابمان انما قتل فى غرفة من الغرف المظلة على الممر وفى
هذه الغرفة غير القاتل ثيابه ، فلما هرب أخرج شريكه
الجثة ووضعها فى الممر ... فهيا احملا هذه الانبياء الى
مسيو لينورماند أو الى السير جنت جوريل .

وعلى اثر انصرافهما دخل عليه رجل كان البرنس
سارنينى يلقبه باسم الدكتور فقال له :

— والان كيف حال بيار ليدولك ؟

— لقد مات على اثر النوبة العصبية التى أصيب بها ودون ان أتمكن من أن أعرف منه شيئاً .

— مما يؤسف له اننا اهتدينا اليه وهو سكران لايعى شيئاً ، وأن النوبة التى أصابته فى سكره قضت عليه قبل أن يستفيق ، ولكن هل ارتاب أحد من المرضى فى أن مريضك هو بير ليدوك الذى كان مستر كسلباخ يبحث عنه ؟

— كلا . . فقد ربطت بنفسى خنصره الايسر المبتور . وكانت لحيته تخفى الندب الذى فى خده الايمن . فلم ير أحد شيئاً من مميزاته .

وهز البرنس كتفيه وقال :

— لقد مات بير ليدوك . . ومات معه السر الخفى الذى كان يحمله ولكننى مع هذا لن أراجع . فان لوبين لايتقهقر .

وكان الزائر الاخير رجل يدعى فيليب الحقه لوبين بالخدمة فى فندق « الامبراطورية » فى فرسايلى ليراقب شابا يدعى جيرار بوبريه . فجاءه الان يقول انه عثر فى غرفة الشاب على خطاب كتبه المسكين يعلن فيه عزمه على الانتحار فى ذلك المساء بعينه . وانه اشترى جبلا ثبته فى سقف الغرفة لينفذ به غرضه واستطرد فيليب يقول :

— وبناء على تعليمات ايها الزعيم تحدثت الى الشاب فصارحنى بأنه قد يؤس من الحياة . فأشرت عليه بأن يقابلك وقلت له : — « ان البرنس سارنيتى رجل واسع

الغنى وقد يمد اليك يد المساعدة ..» فاقتنع بقولى وعول على أن يقابلك .

وفى تلك اللحظة جاء الخادم يحمل بطاقة جيراروبويه فصرف البرنس مساعده فيليب وأمر بأدخال الزائر ففتح الباب بعد لحظات ووقف على عتبة شاب فى مقتبل العمر بادی الارتباك يلوح التردد على وجهه .

فقال له البرنس سارنينى :

— هل أنت مسيو جيراروبويه . ؟

— نعم ياسيدى .. هذا هو اسمى .. وقد حضرت

لائنى .. هناك شخص اخبرنى أن .. اننى ..

— تكلم . فائننى مصغ اليك .

فقال الشاب فى ارتباك :

— لقد أخبرنى أحد معارفى أنك غنى جدا . وانك .

وانك كريم جدا . فظننت أن من المحتمل أنك ...

وسكت اذ لم يطاوعه لسانه على أن ينطق بكلمة

الاستجداء .. ودنا منه البرنس وقال له :

— أأست يامسيو جيراروبويه صاحب ديوان الشعر

المسمى « ابتسامة الربيع » ؟

فهتف الشاب وقد أشرق وجهه .

— نعم . نعم . هل قرأته ؟

— نعم . وأشعارك جميلة جدا . ولكن هل فى نيتك أن

تعتمد فى معاشك على هذه الاشعار ؟

— هذا أمر لامناس منه

ونظر البرنس الى الشاب برهة ثم وضع يده على
كفه وقال له فى برود :

— ان الشعراء ياسيدى لايحتاجون الى الطعام .. انهم
يعيشون على الاحلام والخيال . فلتفعل كما يفعلون فان
هذا خير لك من الاستجداء .

وأحسن الشاب وطأة هذه الاهانة فارتعد بدنه ودار
على عقبه ومشى الى الباب دون أن ينطق كلمة واحدة .
ولكن البرنس استوقفه وقال له :

— ولكن اليس فى أهلك من يساعذك ياسيدى ؟
— لقد كتبت الى أحد أقربائى . وانى اليوم فى انتظار
رده على رسالتى . فالبرقية التى أنتظرها هى رجائى
الاخير .

— واذا لم يأتك هذا الرد فهل تنتحر . ؟

— نعم لقد عولت على ذلك .

فاتفجر البرنس سارننى يضحك وقال :

— نعم .. ان من كان مثلك يجب أن ينتحر . ها .. ها
ها .. ها .. وأشار الى الباب كأنها يأمره بالانصراف .
وعلى أثر هذا استدعى مساعده فيليب — خادم
الفندق وطلب اليه أن يراقب الشاب مراقبة دقيقة وأن
يستولى على البرقية التى ترد باسمه حتى لايجمل صاحبها
يطلع عليها .

وفى الساعة السادسة من مساء ذلك اليوم ذهب
البرنس سارننى الى قرية جارسن . حيث تقيم مسرا

كسلباخ في فيلا الامبراطورية . وعلى مقربة منها تقيم
جنيف ارنوت مع جدتها في البيت الصغير الذي جعلت
قسما منه مدرسة مجانية للأطفال الفقراء

ورأى البرنس المرأتين تتريضان في حديقة فيلنيف
فتواري خلف بعض الاشجار يراقبهما . واقبل في تلك اللحظة
ثلاثة رجال لهم هيئة مربية فوثبوا على مسز كسلباخ
وحاولوا خطف حقيبتها فخرج البرنس مسرعا من مخبئه
وخف الى نجدة المرأتين فلما رآه اللصوص انطلقوا هاربين
وهو في أثرهم . ولكنه مالبس أن تركهم . ورجع الى
المرأتين . فقدم نفسه اليها وتم التعارف بذلك

ولما انصرفت مسز كسلباخ الى قصرها ومضت
جنيف الى دارها والبرنس سارنيني في رفقتها قصت على
جدتها ماوقع لهما . وكيف أن البرنس هو الذي انقذهما من
المهاجمين

ولما ذهبت جنيف لتبدل ثيابها نظر البرنس سارنيني
الى الجدة العجوز مدام ارنوت وقال لها باسم :

— وكيف حالك يا عزيزتي فيكتورا . ؟

وحملت المرأة في وجهه دهشة وصاحت به :

— أنت .. أنت ! أنت .. !

— نعم .. انتى أنا .. ارسين لوبين .. ولدك العزيز

الذى كفلته في صغره وربيتيه .

— ولكن ما الذى جاء بك . ؟ لقد مرت سنوات وانا

لا أراك ..

— جئت لاننى مهتم بمسألة كسلباخ . وماحادث هجوم
للصوص الثلاثة على الارملة الاخذة رتبها بنفسى حتى
أخف الى انقاذها فأتعرف اليها ..

— ولكن ماشأن جنيف فى الامر ؟

— اننى أريد طبعاً أن أظفر بثقتها

فصاحت فيكتورا فى غضب :

— اياك يالوبين أن تدمج هذه الفتاة فى مشروعاتك

السافلة . اننى سأدافع عنها ضد مناوراتك .

فضحك لوبين وقال :

— أ الى هذا الحد تنقمن على ولدك العزيز أرسين

لوبين .. ؟

وأقبلت جنيف فى هذه اللحظة فمضى البرنس سارننى

يتحدث اليها فى صوت رقيق وأخذ يعيد على مسامعها بعض

ذكريات طفولتها وقال لها :

— نعم ... اننى أعرف الكثير عن حياتك لاننى كنت

صديقاً عزيزاً لأمك

وقالت الفتاة فى انفعال :

— عندما ماتت أمى كنت طفلة صغيرة وفى جوف الليل

جاء رجل واحتلمنى من فراشى ولفنى فى الاغطية وخرج بى

من البيت وهو يتحدث الى فى صوت عطف رقيق وعهد بى

الى امرأة تدعى مدام ازرو ولكننى لم أر هذا الرجل

مطلقاً ... ولما ماتت مدام ازرو وكنت اذ ذاك فى الرابعة

عشرة من عمري جاء الرجل نفسه فى الليل وحملنى من

فراشى كما فعل فى المرة السابقة ... وعهد بى الى جدتى
هذه مدام ارنمونت .

— وطبعاً لم ترى هذا الرجل ؟

— كلا .. فقد كان يخفيه عنى

— وهل يسرك أن تقابليه مرة أخرى ؟

فهمت الفتاة فى ابتهاج :

— انى لآتمنى أن أراه .. فهو الذى أنشأنى وهو الذى

يرعانى ..

وبان التردد فى وجه البرنس سارننى وهم بأن يتكلم

ولكنه مالبث أن لاذ بالصمت ، فنظرت اليه الفتاة فى لهفة

وقالت :

— انك تعرف هذا الرجل بلاشك ... فمن هو ؟ من

هو ؟ .

— هذا الرجل هو ... هو ...

وكف البرنس بفته عن الكلام وغير مجرى الحديث ،

فنهضت جنيفيف واستأذنت فى الصعود الى غرفتها . وقالت

مدام ارنمونت للبرنس حين خلت اليه .

— لقد أصرت بكتمائك عنها الحقيقة وأن كنت أرجح

أنها قد خمنت انك أنت هذا الرجل العطوف الرقيق الذى

كان يرعاهما .

وفى ذلك المساء بعينه قصد ابرنس سارننى الى

فندق الامبراطورية فى فرسايلى يقيم جيرابوبريه .

واصطحب ابرنس معه فى سيارته الرجل الملقب

« بالدكتور » ومعهما جثة بير ليدوك الذى كان قد قضى نحبه وأنبأ الخادم فيليب زعيمه بأنه حيزز البرقية التى وردت الى جيرار ولم يطلعه عليها .

واختفى البرنس وأعوانه فى الغرفة المجاورة لغرفة جيرار وجعل يرقب الشاب من ثقب الباب فرآه يتهايا بانفاذ عزمه والانتحار بشنق نفسه فى الحبل المتدلى من سقف الغرفة

وأتى الشاب بكرسى وضعه تحت الحبل ثم وقف فوقه وأدخل عنقه فى (الخى) ثم رفس الكرسي بقدميه فأخذ بدنه يتأرجح وخف البرنس الى نجدة الشاب الذى كان قد أغمى عليه وأخرج رأسه من الخى وأتى بجثة بير ليدوك فوضعها فى الخى مكان الشاب المنتحر .

وأفاق الشاب من غشيته فأدار عينه فيما حوله وهو لايفقه شيئا وكأنما ذكر انتحاره فوضع يديه على عنقه يتحسس موضع الحبل فلما رأى البرنس سارثينى منتصبا أمامه هتف يقول :

— أين أنا .. ؟ ماذا جرى .. ؟ أنت هنا .. ؟

وعاد يتحسس عنقه مرة أخرى . واذا ذاك أفلتت منه صرخة حادة اذ حانت منه لفته الى الحبل الذى شنق نفسه فيه فوجد جثة أخرى تتدلى منه فعراه اضطراب شديد ثم أغمى عليه مرة أخرى . فنقله البرنس الى الغرفة المجاورة ووضع على فراشه ولما فتح عينيه بعد فترة من الوقت قال للبرنس :

— ماذا دهانى .. ؟ هل كنت أحلم .. ؟

— كلا ...

— ولكننى كنت أنوى الانتحار .. ثم الرجل المشنوق ..
والحبل هل كان هذا كابوسا .. ؟

— كلا ... بل حقائق ثابتة .

ووضع ابرنس يديه على كتفى الشاب وقال فى رفق :
— اصغ الى . لقد انتحرت فانت الان ميت . ولكك مع
ذلك لا تزال على قيد الحياة .

لقد مات جيرابوبريه .. وغدا تثبت وفاته فى
السجلات .

— ولكن كيف يثبتون وفاتى انا جيرابوبريه مادمت على
قيد الحياة ... ؟

فقال البرنيس وهو يشير الى الجثة المعلقة فى الحبل :
— انك لم تعد جيرابوبريه .. ان جيرابوبريه هو هذا
الرجل المشنوق الذى تتدلى حثته من الحبل وقد ترك خطابا
قبل موته . أعلن فيه عزمه على الانتحار فكل شئ كما ترى
واضح ثابت .

وساد الصمت برهة ثم قال الشاب .

— ولكن أفصح عن غرضك ؟ فأنتنى لا اكاد أفهم .

— اذن اصغ الى .. انك لم تعرف كيف تستخدم
حياتك . ولذلك انتحرت وانا الذى انقذتك فحياتك ملك لى
.. وسأعرف كيف استخدمها حيث أخفقت انت .. سأخلق
منها رجلا آخر .. سأجعلك عظيما .. غنيا مهيب الجانب

.. سيدا على شعب كبير .. انك لست الان جيرار بوبريه .
 .. ستكون الشخص الذى اريد انا . سأخلقك من جديد
 رة أخرى .

— ولكن ماذا تريد منى ؟

— لا أريد شيئا .. أريد منك أن تلهو وتلعب وتكتب
 الاشعار حتى أناديك وأضعك فى المكان الذى اهيؤه لك .
 — ولكن من انت ؟ من أنت ؟

— اننى البرنس سارنينى .. فى نظر اناس .. أما فى
 نظرك انت فانتى الرجل الذى سيخلقك .. فى يدى قوى
 العالم .. اننى أستطيع ان أتحكم فى مصائر الامم .. فى
 دى المجد والشهرة .. والفن .. والعظمة .. وكل ماتصبو
 ليه النفوس .. وحياتك ملك لى .. واننى صاحبها ..
 هل تقبل ان تمنحنى هذه الحياة ؟ أن تجعلها رهن اشارتى ؟
 وآثر هذا الحديث فى نفس جيرار بوبريه وهو الشاعر
 المطبوع على الرقة والخيال فهمس يقول :

— نعم اننى اقبل .

فاسترسل البرنس سارنينى يقول :

— هذا الرجل تراه متدليا من الحبل اسمه بيير ليدوك .
 وكنت أعلق على وجوده حيا أهمية كبرى .. ولكنه
 نوفى .. فمكون أنت هذا الرجل .. سيكون اسمك من الان
 نصاعدا بيير ليدوك

ولكن هذه جريمة يعاقب عليها القانون . ؟

فاخرج البرنس مسدسته وهو يقول :

— ان حياتك ملك لى .. ولى كل الحق فى أن أتصره
 فيها . فاذا رفضت فسأقتلك
 فصاح الشاب فى فزع :

— كلا .. لا تقتلنى .. لا تقتلنى . لقد جريت الموء
 فصرت الان أفزع منه .. انى أقبل ماتعرضه على . وسأكو
 من الان فصاعدا بيير ليدوك

— ولكن لبير ليدوك مميزات خاصة .. فالعقلة الاولى
 من خنصره الايسر مبتورة .. وفى خذه الايمن ندب . فيجد
 أن تكون فيك هذه المميزات :
 فقال الشاب متسما :

— افعل مايدالك . فاننى رهن أمرك
 واستدعى البرنس صاحبه الدكتور وبعد نصف ساء
 كان بولى جيرار قد انقلب فصار هو بيير ليدوك . وكانت ا
 كل مميزاته المعروفة :

الخنصر المبتور والندب الظاهر فى الخد الايمن

الفصل الخامس

فى يوم الجمعة ٣١ مايو ذكرت الصحف قراءها بأن هذا هو اليوم الذى حدده أرسين لوبين ليخرج من السجن مساعده جيروم الساعى الخاص سابقا برئيس الوزارة . والذى استطاع مسيو لينورماند أن يقبض عليه . وذكرت الصحف بهذه المناسبة أن البوليس لم يتقدم خطوة واحدة فى تحقيقاته الخاصة بقضية كسلباخ

وحدثت فى ذلك اليوم فعلا محاولة لتهديب السجن ولكنها أخفقت فقد كان الشارع الذى تمر به مركبات السجن مزدحما بالعربات والسيارات على غير العادة . وعلى حين بفته انكسرت عجلة المركبة التى فيها جيروم . فاضطر البوليس أن ينقله الى مركبة أخرى . ويظهر أن لوبين هو الذى دبر انكسار العجلة حتى يتمكن من تهديب المتهم فى أثناء نقله من المركبة المكسورة . ولكن هذه المحاولة لم تنجح لشدة الاحتياطات التى اتخذها الشرطة .

وفى مساء اليوم التالى نشرت الصحف الخطاب الآتى :

« سيدى العزيز .. »

« اننى اعتذر الى الجمهور اذ لم أبر بوعدى وأنقذ جيروم فى يوم ٣١ مايو كما وعدت من قبل . وذلك لانه كان يوم الجمعة .. والجمعة يوم مشئوم فأرجأت العمل الى اليوم التالى .. وفعلا أنقذت جيروم اليوم فان لوبير لا يخلف وعده .. »

« أرسين لوبين »

أما الطريقة التي فر بها السجين فتتلخص فيما يلي !
استدعى السجين الى غرفة قاضى التحقيق مسدود
فورمرى وبعد استجوابه غادر الغرفة فى رفقة حراس
الثلاثة ، ولكنه لم يذهب الى السجن ، بل اختفى على
الاثر .

وقد لوحظ أن الممر الذى فيه قاعات التحقيق كان مملأ
بالمساجين وبرجال البوليس ، وأن السجون أرسلت
للتحقيق بناء على أوامر كتابية تسلمتها من النائب العمومى
ولكن ظهر أن هذه الأوامر كانت مزورة أما قضاة التحق
الذين كان مفروضا أن يكونوا فى غرف التحقيق انتظ
لقدوم المسجونين فقد سافروا جميعا فى ذلك اليوم
ضواحي باريس بناء على أمر كتابى من النائب العمومى
ولكن ظهر أيضا أن هذه الأوامر كانت كسابقتها مزورة
فيتضح من هذا أن الخطة التى دبرها لوبين لتحرير
السجين هى أن يخلى جميع قاعات التحقيق من القضاة
وفى الوقت نفسه يملأ الممر بالمساجين والجنود حتى تش
الجلبة ، فلما خرج السجين فى رفقة حراسه من غرفة مد
فورمرى قابلهم أحد الضباط فى الممر ودعاهم الى احد
الغرف الخالية بحجة مقابلة النائب العمومى . وهن
انقض على الحراس أعوان لوبين فشدوا وثاقهم وارت
ثيابهم ثم خرجوا مع السجين كأنهم هم الحراس الأصليون
واستدعى مسيو فالنجلان رئيس الوزراء مسيو لينور
رئيس البوليس السرى ليستوضحه ما حدث فعرض عليه

التفاصيل واختتم حديثه بقوله :

- وهذا يدلني يا سيدى الرئيس على أن لأرسين لوبين
أ فى نفس إدارة البوليس وانه بواسطة جواسيسه
ع يعرف كل حركة من حركاتنا فيدير الأمر فى الظلام
ملنا هزأة فى عيون الجمهور .

- ولكن علام عولت .. ؟

- عولت على النضال . وستبدأ المعركة عما قريب .

- أفصح .. فانى أحب ان أطمئن .

قال مسيولينورماند :

- لقد استطعت ان أعرف الاسم الذى ينتحله أرسين
ن ويعرف به فى باريس . كما عرفت البيت الذى يسكنه
اراع هومان .

- اذن لماذا لم تقبض عليه .. ؟

- لأن هذه المعلومات لم تصلنى إلا أخيراً كما
أرسين لوبين ولنسمه البرنس « س » قد اختفى
اننى عثرت على بيري ليدوك ..

صاح رئيس الوزراء :

- حقاً .. هذا توافق عظيم .

- لقد كان لوبين هو الذى عثر أولاً على بيري ليدوك .

كنه بيتاً فى ضواحي باريس فاهتدبت الى مكانه ...

هذا الشاب هو المحور الذى تدور عليه قضية كسلباخ

من يهتمون بهذه القضية يبحثون عن بيري ليدوك لأن

مر متركز عنده . ولما كان لوبين يهتم بهذه المسألة

فبمراقبتى لبير ليدوك سأصل الى لوبين وكذلك سأه
الى السفاك صاحب الجرائم الثلاث لأنه هو أيضا
بمشروع كسلباخ ولا بد أن يسمى الى مقابلة بير ليدر
— هذا بديع .. وماذا عندك أيضا .. ؟

— لقد وصل بالأمس خطاب باسم رودلف كسلباخ
اليه من رجل يدعى استنوبج يقيم فى مدينة الكاب .
هذا الخطاب يسأل الرجل صاحبه كسلباخ عما اذا كا
عثر على بير ليدوك ويفهم من هذا الخطاب أيضا من
هو صاحب الفكرة فى المشروع الذى يهتم به كسلباخ و
فيه أيضا انه سيصل الى باريس فى أول يونية ... و
هو أول يونية . ولذلك أرسلت بعض رجالى ليأتونى
الرجل ستنوبج الذى يعرف السر الحقيقى الخاص
ليدوك .

فقال رئيس الوزراء فى ابتهاج :

— انك قد تقدمت فى أبحاثك تقدما عظيما ..
— ولكننى لن أتابع البحث الا اذا أطلقت يدى فى ا
حتى لا يعرقل مدير البوليس خطتى لأنك تعلم انه يكرهنى
ويريد أن يتخلص منى ليحل مكانى وكىلى وير .
— اننى أضمن لك أذن السلطة المطلقة فى العمل .
وكان مسيو ليونماند قد دبر الأمر بحيث أسكن الا
دورفيل فى الجناح الذى يشغله بير ليدوك . ففى
المساء بعينه ذهب الى زيارة الأخوين دورفيل فى مس
حيث كان معهم السرجينيت جوريل فعرف منهم انه

الى أثر الرئيس ستارنيتى ؟ وانه لم يحضر مطلقا
 ة بير ليدوك . فقال رئيس البوليس السرى :
 . ولكته سيحضر على أية حال . . فاذا حضر فالويل
 . أما الآن فستأثم قليلا . . وراقبوا أنتم المكان من
 غدا . فاذا حدث شيء فأيقظونى فقد يحضر لوبين
 لسفك أو كلاهما .

بعد ساعة أو ساعتين يقظ السرجنت جوريل وهو
 ، فى صوت خافت :

- لقد رأيت رجلا يدخل الى الحديقة .
 - وأين الاخوين رودفيل . ؟

- خرجا من الباب الخلفى ليقطعا عليه خط الرجعة .
 ونهض لينورماند مسرعا وهبط الطابق الأول وفى رفقتيه
 ريل فدخل فى حذر الى الغرفة التى ينام فيها بير ليدوك .
 مس جوريل يقول :

- لقد أخذ منوما قبل أن يصعد الى فراشه كما هى
 ته فى كل ليلة .

واترويا فى أحد الاركان ولبنا ينتظران وسمعا يدل على
 الطارق الليلى يتسلق الجدار فهمس لينورماند فى اذن
 ريل .

- اذهب انت يا جوريل واحضر الاخوين دودفيل . وقفوا
 ت النافذة .

ولم يكو جوريل يغادر الغرفة حتى كان الرجل قد بلغ
 تة النافذة فتملق بها ووثب الى داخل الغرفة . ومالت

مسيو لينورماند ان رأى رجلا آخر يدخل بنفس الطر
ودنا احد الرجلين من الفراش وسبط مصباحا
على وجهه بدير ليدوك ثم ازاح الغطاء لينظر الى
المبتور كأنما يريد ان يستوثق من ان هذا هو حقا بدير
وان فيه مميزاته المعروفة .

ورأى مسيو لينورماند ان ساعة العمل قد حا
فانقض على الرجل وطوقه بذراعيه وطرحه أرضا وجث
صدره وهو يصيح :

— لقد ظفرت به .. لقد ظفرت به .

ولكنه أحس في تلك اللحظة وخزة خفيفة في عنقه
وخزة بارادة . فتصيب جبينه عرقا وعرف أن خصمه
هو ذلك السفاك الرهيب الذى قتل كسلباخ وث
والخادم بيدو .

وأيقن مسيو لينورماند ان هذه الوخزة الباردة
التي مست عنقه انما هي مثل الخنجر الرفيع الدقيق
ناهضا وترك خصمه وتراجع الى الخلف فزعا . أما ال
ففر الى النافذة وهبط منها فصاح لينورماند :

— احذر يا جوريل . ! حذار يا جوريل .

وجرى الى الحديقة فوجد جوريل طريحا على
ولكنه لم يكن مقتولا لحسن الحظ . وانما اصابته لكمة
احد الرجلين انقذته الصواب . وكذلك كان شأن الأ
دودفيل .

واستنتج مسيو لينورماند من الأوصاف التي ذكر

نوه عن الرجل الذي لکهم انه هو ذلك الانجليزى نزيل بالاس والمعروف باسم الماسجور باربرى فقال :

اذن فالماسجور باربرى هو شريك السفاك الرهيب .
عذ ظهر ذلك اليوم ذهب مسيو (لينورماند) الى مكتبه
جوريل بان المفتش ديوزى فى انتظاره ومعه الألمانى
ريج فأمره باستدعائهما .

ق التليفون اذ ذاك (جان دوفيل) هو الذى يتحدث ،
لرئيسه :

لقد رأينا الماسجور باربرى وقد تفكر على شكل
انبيين .

وأين رأيته ؟ .

رأيته يدخل الى مدرسة الأطفال المجانية فى جارسن
الفتاة المدعوة جنيفيف ارثمونت صديقة البرنس
ينى .

سرع مسيو لينورماند بمغادرة مكتبه قبل أن يستجوب
لانى استنويج ومضى الى جارسن فى احدى اسليارات ،
فقتة ثلاثة من المفتشين اقدمهم جوريل ، ولكنه لما
الى جارسن أنباء جان دوفيل أن الماسجور باربرى
رج منذ دقائق والفتاة معه واستقلا عربة يجرها جواد
مضت بهما فى هذا الاتجاه .

سرع مسيو لينورماند ورجاله بسيارتهم فى الاتجاه الذى
اليه دوفيل ، وبعد مسير دقائق لاحت لهم العربة
البعده ، فاعتبط مسيو لينورماند واشتد فى اسرعه ،

ولكن العربية وقفت اذ ذاك بغتة وقفزت متهما الف
وصوبت مسوسها الى رجل كان يطل من نافذة الم
وأطلقت عليه النار ، ولكن من المؤكد انها أخطأته
الرجل أطل من النافذة الأخرى فرأى سيارة البوليس ؛
ضربا بسوطه على الجواد وأطلق له العنان فانطلق
الارض نهبا .

واشتدت المطاردة وأخذت المسافة التى بين الم
والسيارة تقصر تدريجيا حتى اذا انعدمت نظر
لينورماند الى داخل العربية ومسدسه فى يده . ولكنه و
خالية فعرف ان الماجور باربرى قد وثب منها
الجواد يجرى على هواه . وهكذا استطاع الماكر أن
من مطارديه .

وعاد مسيو لينورماند الى الفتاة وسألها عن الم
باربرى وعن شأنه معها ففكرت له انه ليس انجليزيا
لا يدعى الماجور باربرى وانما هو أسباني اسمه .
ربيرا حضر لزيارتها رغبة منه فى دراسة البرامج المد
فى فرنسا لينقل منها الى بلاده ما يراه صالحا . وقد
لها أن سيدة فرنسية من صديقاته هى التى هدته الى
وذكرت له اسمها . وان هذه السيدة تريد أن تقابلها
فى حاجة الى سكرتيرة وقد تستخدمها هى لهذا الغرض
— ولهذا صحبتته فى المركبة . . ؟

— نعم .

ولكن لماذا وثبت منها . . ؟ ولماذا أطلقت ؟

سرج وجه الفتاة خجلا وقالت :

لأنه .. لأنه حاول أن يغازلنى . !

ولكن لا تعرفين شيئا عن هذا الرجل .. ؟

كلا .. ولكن لا .. بل أعرف شيئا قد يكون

مهمة . فمنذ يومين حضر لزيارتى . واستأذنى أن

خطابا على الآلة الكاتبة وقد لحت العنوان عفوا

ت الخطاب مرسلا الى جريدة « جورنال » كما أنه

المظروف عشرين طابعا من طوابع البريد .

خرج مسيو لينورماند من جيبه العدد الأخير من صحيفة

ال وهو يقول :

- لاشك أن هذه الطوابع أجرة اعلان يريد أن ينشره .

مضى ينظر فى قسم الاعلانات فرأى الاعلان التالى :

صاحب هذا الاعلان يريد أن يعرف عنوان رجل يدعى

- استنويج ... وهل هو موجود فى باريس أم لا ؟ .

جو من كل من يعرف شيئا عن هذا الرجل أن يتفضل

بال بيان بما يعرف الى هذه الصحيفة ... » .

ابتسم مسيو لينورماند وقال :

- والغبي لايعلم أن استنويج موجود الآن فى ادارة

ليس واننى سأعرف منه سر بيير ليدوك قبل أن يقف

، انسان .

فرك كفيه ابتهاجا ورجع الى ادارة البوليس وهو يعلم

لن تمضى لحظات حتى يقف على سر المشروع الخطير

ل كان يهتم به كسلباخ .

الفصل السادس

حين وصل لينورماند الى مكتبه أمر باستدعاء اديوزى والامانى استنويج ، ولكن جاءه احد الضباط تلك اللحظة يعلنه ان مستر كسلباخ تريد ان تقابله . دخلت عليه ذكرت له الاعلان الذى ظهر فى جريدة جر وقالت :

— ان استنويج هذا من اعز اصدقاء زوجى .
— ولقد اهديت اليه ياسيدتى وسأستجوبه املك ، ولكن أرجو أن تلزمنى الصمت .
وفتح الباب ودخل استنويج فلما رأى مسز كسلباخ عليها وصافحها بكتفا يديه وهو يقول :
— انى سعيد بلقائك ياسيدتى ... وكيف حال صدي العزيز رودلف كسلباخ ؟
فترنحت الارملة الحزينة وانحدرت الدموع من عينيها فقال الرجل مندهشا :

— ماذا جرى . ؟ ماذا جرى . ؟
فقال مسيو لينورماند :
— يلوح لى ياسيدى انك تجهل الأمور التى جددت .
— هذا لاننى قضيت مسافرا فى البحر ثلاثة شهور .
— ولكن أين رودلف كسلباخ ؟
— انه ليس موجودا .. ولكننا نريد منك أن تدلى بأقوالك عن رجل معروف باسم بيير ليدوك .
فأجفل الرجل وصاح يقول :

- ومن الذى ذكر لكم هذا الاسم ؟
- مستر كسلباخ نفسه .
- وكيف يفعل هذا والأمر سر بيننا وعهدى به كتوما ؟
- فقال مسيو لينور مائد مقاطعا :
- اننا نجرى تحقيقا بخصوص بيير ليدوك ، ولما كان ر كسلباخ مسافرا . فاننا نريد أن نعرف منك مالدك معومات عن هذا الرجل .
- لكن الانسانى على رغم الاحاح استمسك بالصمت وأبى يجيب وقال معتذرا :
- اننى أعرف سرا خطيرا يتعلق بهذا الرجل . . ولكنى معلوماتى الى مستر كسلباخ فليس من حقى أن أتكلم اذا أذن بالكلام .
- نصاح به المسيو لينور مائد :
- اذن فاعلم ان مستر كسلباخ ن يأذن لك بالكلام .
- فأجفل الرجل وصاح منكرا .
- كلا . . هذه اكذوبة تلفقونها لتنزعوا منى السر حملونى على الكلام .
- ولكن حين نظر الى وجه مستر كسلباخ أدرك أن رئيس وليس السرى لم يكن كاذبا فيما يقول .
- فنحن الآن نبحث عن القاتل . . وقد ثبت لنا انه يرتكب جريمته الا ليظفر بالسر الذى يتعلق ببيير ليدوك .

فاذا نحن عرفنا هذا السر فقد نهتدى الى القاتل .-

— فقال الألماني متسائلا :

— ولكن لم تشتبهوا في أحد .. ؟

— كلا .. وكل مالدينا من معلومات ان الحروف الأو

من اسم السفك تبدأ بحرفي اللام والميم .

— اللام والميم . ! اننى لا أعرف شخصا يبدأ اسم

بهذين الحرفين .

— كان هذان الحرفان منقوشين على علبة سجائر وقه

من السفك ولكنه استطاع ان يسرقها فصنعنا لها هـ

النموذج .

وأخرج مسيو زينور ماند من درج مكتبه أنموذجا له

السجائر التى قتل السفك الخادم بيدو ليستردها منه .

وتناول استنويج أنموذج العلبة وجعل يقلبها بين يدي

ثم اتسعت حدقتاه وأفلتت منه صرخه تسدل على ان فـ

رهيبة طرات على ذهنه . فصاح به مسيو لينور ماند

— تكلم .. تكلم .. هل عرفت صاحب هذه العلبة .

— نعم .. لقد عرفته ..

— اذن تكلم .. ما اسمه .

وكن استنويج انى ان يتكلم وقال :

— ان الأمر رهيب .. فدعنى أفكر .. وفى الفـ

أصارك بكل ما أعرف .. غدا أذكر لك سر بيدو ليدوك

واسم صاحب علبة السجائر نعم غدا سأتكلم أما اليوم ،

تظفر منى بشيء .

ووجد مسيو لينورماند أن اللاحاح لن يجذى فاضطر الى تسليم وأمر المفتش ديوزى بأن يصحب الألماني . وأن اقبه مراقبة تامة خشية أن يحاول السفاك اختطافه قتله .

وجلس مسيو لينورماند يتحدث الى مستر كسلباخ يسألها عن معلوماتها وبعد فترة وجيزة فتح الباب ودخل ند الضباط مسرعا وأنبأه أنهم عثرو على المفتش ديوزى ريعا على السلم .

— هل قتل . ؟

— كلا بل كان غائبا عن صوابه .

— والرجل الذى كان معه . ؟ ذلك الألماني استنويج . ؟

ن هو ؟

— لقد اختفى .

ولما أفاق المفتش ديوزى من اغمائه وروى ما وقع له . ذلك أنه بوغت بضربة شديدة على رأسه . وأن ضاربه غم استنويج على مرافقته وانها اختفيا من خلال الباب صغير المؤدى الى الخارج وهو باب مهجور لا يستعمل كان موصدا بالفتاح ولكنهم وجدوه الآن مفتوحا .

وكانت أوصاف المعتدى التى ذكرها المفتش ديوزى تطبق تماما على الاسباني الماجور باربرى . فقال نورماند :

— قد اختطفوه لأنهم يخشون أن تؤدى معلوماته الى قوعهم فى أيدي العدالد :

وثبت من التحريات التى أجريت أن الاسبانى :
مستر استنويج الى سيارة تقف بالباب كانت فيها فتاة ذا
شعر أحمر . فصاح مسيو لينورماند يقول :
— فتاة ذات شعر أحمر . !

ثم أسرع الى مسز كسلباخ قبل أن تبرح المكان
عربتها وطلب اليها أن تأذن له بمرافقتها كما أمر به
رجالها أن يتبعوه فى سيارة أخرى .
ثم التفت الى مسز كسلباخ وقال لها :

— سيدتى اسمحى لى أن أوجه ايلك سؤالاً : هل قارب
اليوم الانسة جنيفيف ارنمونت فى الساعة الرابعة . ؟
— نعم .. فقد كانت فى غرفتى وأنا ارتدى ثيابى لاد
ايلك

— وهل حدثتك عن الاعلان الذى ذكر فى صحيفة جور
بخصوص الالمانى استنويج ؟
— نعم .

— وهل سمع حديثكما أحد . ؟ أحد الخدم مثلاً . ؟
— نعم .. من المحتمل أن سوزان أو ترود سمعت

الحديث

— وهل لاحديهما شعر أحمر اللون ؟

— نعم .. جرترود .

— وهل أنت واثقة بها ؟

— نعم .. فهى فى خدمتى منذ سنوات طويلة

ولم يكذ مسيو لينورماند يصل مع مسز كسلباخ

بيتها حتى أمر باستدعاء وصيفتها جرتود فأقبلت الفتاة دون أن يتم وجهها أو صوتها عن الرهبة أو الخوف . فنظر إليها مسيو لينورماند برهة ثم صرفها دون أن يوجه إليها أى سؤال .

فقال له مساعده جودريل :

— ولكنك لم تستجوبها ؟

— ولم الاستجواب مادام وجهها ينم عن انها هى الفتاة التى نبحث عنها . . . ؟ هى ذات الشعر الاحمر التى كانت تنتظر الماجور باربرى فى السيارة .

فقال المفتش معترضا :

— ولكن وجهها كان هادئا . . ؟ ولا يلوح عليها أى اضطراب ؟

— وهذا هو ادعى الى الشك فى أمرها . ؟ فتاة تعرف ان رئيس البوليس السرى يدعوها لمقابلته . . فتحضر وليس على وجهها أى اثر للقلق أو الانزعاج . . ويصرفها رئيس البوليس السرى دون أن يوجه إليها أى سؤال . . فالوقف الطبيعى هو أن تسأله الفتاة عن غرضه من استدعائها . وأن يكون بوجهها ولو أثر خفيف من القلق . . فهدوءها التام الذى ظهرت به يجعلنى متأكدا من أنه هدوء مصطنع . وبالتالي قد تأكدت من انها هى الفتاة التى نبحث عنها . فما كادت تعرف أن سيدتها حاضرة الى زيارتى بخصوص استئويج حتى اخطرت الماجور باربرى بالامر فحضر الاثنان فى جيسارة الى ادارة البوليس واختطفنا

الامانى بين سمعنا وبصرنا .

فقال المفتش جوريل :

— ولكن كيف غادرت القصر وللحديقة سور عال
والبواب يشهد بأنه لم يرها تخرج ؟

— هذا يدل على ان هناك ممرا سريا يصل بين القصر
والخارج .

وأخذ مسيو لينورماند ومساعده جوريل يفحصان سور
الحديقة ليريا ان كان فيه منفذ سرى أم لا . فلم يهتديا الى
شئ . فوجها البحث الى بيت يقع في دائرة الحديقة على
مقربة من القصر استأجرته مسز كسلباخ . وان لم تستعمله
حتى لا يستأجره سواها فيضايقها لقربه من القصر .

وأسفر بحثهما عن الاهتداء الى وجود ممر سرى في
البيت الصغير . فنزل اليه الرجلان ليريا الى أى مكان ينتهى
وقابلهما باب أدار مسيو لينورماند مقبضه فانفتح فاجتازاه
وتابعا سيرهما حتى انتهيا الى باب آخر وجداه غير موصد
ولكنه لم ينفتح اذ كان مقفلا بالزلاج من الناحية الاخرى .
فلما رجعا الى الباب وجداه موصدا . فقال جوريل مندهشا:
— من الذى أوصده وقد تركه مفتوحا . ؟

ولما حاول أن يفتحه استعصى عليه اذ كان موصدا
بالمزاج من الخارج فاتضحت لهما الحقيقة وعرفا أن عدوهما
الرهيب قد انتهز فرصة وجودهما في هذا الممر فأوصد عليهما
الباب . وانهما وقعا في فخ لا مهرب منه .

وقال مسيو لينورماند ضاحكا :

— لقد صادونا . . وأكبر ظننى انهم سيتركوننا فى هذا
المحبس حتى نموت جوعا . ! ولكننى متعب الان جدا وسأنام
برهة فاذا استعدت قواى بحثت عن طريقة للخلاص . أما
أنت يا جوريل فابق مستيقظا فاذا شعرت بحركة فأيقظنى .
وانطرح مسيو لينورماند على الارض واستغرق فى
النوم . فلما استيقظ بعد فترة من الوقت وجد جوريل الى
جواره وقد غلبه النعاس فنام هو أيضا . فأيقظه فقال
المفتش .

— ما العن النوم على الارض . لقد هرات الرطوبة قدّمت
ولكنه مالبث أن غطن أنها ليست الرطوبة وحدها هى
التي هرات قدّميه وانما هى قطرات من الماء كانت تنفذ من
تحت الباب فبللت قدّميه

ولاحظ الرجلان أن قطرات الماء بدأت تتزايد تدريجيا
فاتضحت لهما الحقيقة وصاح جوريل وقد استولى عليه
الفزع :

— انهم سيملاؤن المر بالماء وسنموت غرقا
وكان الموقف حرجا ولاح لهما شبح الموت وكان الماء
كلما ارتفع افقد جوريل الوعى . أما مسيو لينورماند فكان
حافظا قواه ثابت القلب .

وبدا لهما أن تحطيم أحد البابين مستحيل لضخامتهما
ومتانة صنعهما . فأخرج مسيو لينورماند مبراته ودنا من
الباب الثنائى الذى فى نهاية المر فانتزع مزلاجا كبيرا من
الحديد مثبتا بالباب من الداخل وذلك بأنه فك مساميره

بواسطة المبراة فاستغرب جوريل عمل رئيسه ولم يفهم له معنى . ولكن هذا اتخذ من المزلاج الحديدى أداة أشبه بالمعول وجعل بواسطته يحفر الجدار فى الموضع المجاور لفصالات الباب .

وقال جوريل :

— وما الذى تبغيه من هذا . . ؟

— أريد أن أحدث فجوة حول المفصلات فيكفى اذ ذاك أن اجذب الباب فيقع .

فقال جوريل وهو يتهالك على الارض اعياء :

— ولكن هذا عمل شاق يستغرق وقتا طويلا

— ولكنه أملنا الوحيد فى النجاة

وظل لينورماند منكرا على عمله والماء يتزايد باستمرار حتى بلغ وسطهما وأخيرا نجح فى تجويف فراغ حول المفصلات ولم يبق الا أن يجذب الباب . فجذبه بشدة فانخلع من مكانه فهتف لينورماند يقول :

— لقد نجونا . . ! لقد نجونا . . ! هيا بنا يا جوريل

وكان خلف الباب المخلوع بضع درجات صعدا عليها تنتهى بأرضية الغرفة التى فوقهما فقال لينورماند :

— لاشك أن هذه الأرضية متحركة وانها المنفذ

النهائى للمر وضغط على سقف الممر محاولا أن يرفعه الى الاعلى فما لبث أن شعر به يتحرك ويرتفع . وانكشف عن فجوة فى أرضية الغرفة التى فوق الممر فصعد اليها

لينورماند وخلف جوريل ولكنهما لم يكادا يستقران فى هذا
الموضع حتى انتقض عليهما بضعة رجال فأوثقوا قيادهما
ووضعوا كلا منهما فى غرارة (زكية) ومعهما قطعة كبيرة
من الحجر .

ثم نقل الأسيران الى مركبة سارت بهما حتى ضفة
النهر . وشعر لينورماند بأيد تحمله وهو فى غرارته وتقدم
به الى الماء . وسمع صوتا يقول فى تهكم وسخرية :
— ان الحجر الذى فى الغرارة لن يجعلك تطفو
يامسيو لينورماند فاذكرنى عند الشيطان وقتل له ان الماجور
باربرى يبعث اليك بتحيته .. بل اذكر له اسمى الحقيقى
الباورن التنهيم ! . فوداعا ياعزيزى لينورماند وأرجو لك
رحلة سعيدة فى أعماق النهر ..
وبعد لحظة لحق المفتش جوريل برئيسه .



الفصل السابع

ذهب البرنس بور سارنيني (أو أرسين لوبين بعبارة أخرى) الى بيت مدام ارنمونت فى وقت كان يعلم ان جنفييف مشغولة فيه بتعليم الاطفال .

وعرف مدام ارنونت (اى فيكتور) ان العلاقات قد توثقت بين بير ليدوك وجنفييف وانهما بدءا يتبادلان الحب . وان بير تنفيذا لأوامر البرنس قد تعرف بمسز كسلباخ . وان الوصيفة جر ترود قد اختفت .

وبعد هذا وافاه الى البيت الاخوان رودفيل فعلم منهما ان قضية كسلباخ قد انتقلت الى يدى مستر ويبر وكيل رئيس البوليس السرى على اثر اختفاء رئيسه مسيو لينورماند ؟ . وان تحقيق اختفاء لينورماند والمفتش جوريل لم يسفر عن شئ على الاطلاق وان البوليس هاجم الممر السرى فلم يعثر على اثر ينير السبيل .

فقال لهما البرنس سارنيني . وهلا تزالان موضع ثقة فى ادارة البوليس . . ؟

— نعم . فان مسيو ويبر يعتمد علينا اعتمادا مطلقا . وصرفهما سارنيني وانسل الى الحديقة مستقرا بالأشجار فرأى جنفييف على معقد بالقرب من قصر مسز كسلباخ والى جوارها بير ليدوك ومعها شخص يضع على عينيه مونكلا ثم نهضت جنفييف ومضت الى دارها اما صاحب الموتوكل فدنا من قاضى التحقيق مسيو ويبر وكيل ادارة البوليس السرى وتحدث اليهما برهة ثم تابع الثلاث سيرهم .

ودنا البرلس سارننى من بيير ليدوك وقال له همسا:

— من هذا الرجل الذى يضع على عينيه مونوكلا..؟

— انه البارون التهيم .

— وهل الح عليك بالاستئلة ؟ .

— نعم . ولكننى لم أجبه بشئ لاننى لا أعلم شيئا عن

تاريخ حياتى . وجاعت جنفيف فى هذه اللحظة فصاحت

البرنس وقادته وصاحبه الى قصر مسز كسلباخ ليقابلها .

وأشار البرنس فى حديثه الى البارون التهيم ولكن

اجابات مسز كسلباخ المقتضبة دلته على انها لا تعرف عن

الرجل الا انه صديق قديم لزوجها .

ولما غادر البرنس سارننى القصر رلحقت به جنفيف

وقالت له همسا :

— هل تعرف من هو البارون التهيم .. ؟

— كلا ..

— انه الاسبانى ربييرا الذى حاول أن يختطفنى فى

العربة لولا أن جاء فى اثرنا المرحوم مسيو لينورماند فأنقذنى

منه .

— ولكن أواثقة أنت من هذا .. ؟

— طبعا .. حقيقة انه الآن متكر ولكن ملامحة لم

تخف على .

— وهل ذكرت هذا الاكتشاف لمسز كسلباخ . ؟

— كلا لاننى رايتها مبتهجة بلقاء البارون لانه أحد

أصدقاء زوجها القدام فلم أشأ أن أعكر عليها صفوها .

فأرجوك أن تحييها وتنقذها .

— اطمئنى يا جيڤييف فاننى ساهر عليكم جميعا .

ثم صاغحها وانصرف . ولكنه لم يكذب يتعد حتى وجد نفسه وجها لوجه أمام البارون التنهيم فوقف الرجلان يتبادلان نظرات ثابتة رهيبة واستهل البارون حديثه بقوله :

— اننى أريد أن أتحدث اليك يا أرسين لوبين .

فأجابه البرنس سارننى قائلا :

— ومتى تريد أن يجرى هذا الحديث . ؟

— غدا . . فلنتغد معا فى أحد المطاعم .

— ولم لا يكون الغداء فى قصرك يا بارون ؟

— لانك لا تعرف عنوانى .

وكان البارون التنهيم يحمل فى جيبه الخارجى صحيفة وردت اليه بالبريد وكانت ماتزال فى غلافها لم يفضها بعد فمد البرنس سارننى يده بسرعة واختطف الصحيفة من جيب البارون ونظر الى العنوان المكتوب على غلافها وقال — بل . . اننى اعرف عنوانك . . رقم « ٢٩ » فىلا ديبون .

فابتسم البارون وقال :

— انها فكرة ظريفة . ! هذه الطريقة المبتكرة التى

استطعت بها أن تعرف عنوانى فورا . . فالى اللقاء غد فى القصر فى الساعة الواحدة بعد الظهر .

— نعم الى اللقاء غدا فى الساعة الواحدة .

وهم كل من الرجلين أن يتابع سيره . ولكن البارون

اد يقول :

— كلمة أخرى يالوبين .. ارجوك ان تحضر معك
سدسك .

— وما السبب . ؟

— ان لدى من الخدم أربعة وأنت ستكون وحدك .

فابتسم البرنس سارنيثى وقال :

— لن أكون وحدى .. بل ستكون معى قبضتى ..
هى قبضة لها لكلمات تفقد الصواب .

وفى الموعد المحدد كان البرنس سارنيثى يصافح
لبارون التنهيم فقال له هذا :

— ان حضورك يدهشنى ، . ! فقد ظننت أنك لن
جرؤ على دخول عرين الأسد .

فابتسم البرنس سارنيثى وقال :

— أنك اذن لا تعرفنى يابارون التنهيم .. أم لعلك
فضل أن ادعوك ريبيرا أو الماجور باربرى .

— أنك فيما أرى تعرف عنى الشئ الكثير

وساد الصمت لحظة بين الرجلين ثم عاد البارون الى

لحديث فقال :

— صاغ الى يالوبين .. لقد أعلنت الحرب على فى
صحف اليوم ووعدت الجمهور بأن تقبض على القاتل
وشركائه .. وهذه الحرب التى تشنها على حرب جنونية
لا معنى لها . ولن يستفيد منها الا رجال البوليس .

فقال البرنس سارنيثى مؤمناً :

— الواقع انها حرب جنونية لا معنى لها .. ولكن هناك حل معقول :

— ما هو الحل يا برنس .. ؟

— أن تتسحب أنت من الميدان

— لا تمزح يالوبين فانتى أجسد فى القول .. فهل

توافق على أن نكون شركاء . ؟

— وما هو راس المال الذى تقدمه .. ؟

— الالماتى استنويج . فبواسطته نستطيع أن نعرف

تاريخ بيبير ليدوك وسر المشروع الخطير الذى كان كسلبا .

ينوى أن يقوم به .

فضحك سارننى وقال :

— انتى ارفض أن اكون شريكا لك ! . لأن لوبين

يستطيع أن ينجح دون أن يعتمد على شخص مثلك .

فنظر اليه البارون نظرة شديدة ثم قال :

— اصغ الى .. اننا ان لم نتفق فلن ينجح منا ا

شخص واحد .

— فابتسم سارننى وقال :

— وهذا الشخص سيكون ارسين لوبين .

— هل تعلم يالوبين انك بهذا العناد تعرض نفسك

للموت ؟ انك رجل لاتهرق دما . ؟ أما نحن فليس أهون عند

من أن نغمد الخنجر فى صدور أعدائنا .

وكان البارون ينطق هذه الجملة فى صوت منخفض

وقد امتنع وجهه قليلا فقال له سارننى :

— يَخِيلُ الى يابارون انك تخشى بطش شريك السفك . وأن جانيه لا يؤمن حتى مع شركائه .
وفتح الباب في هذه اللحظة ودخل الخادم يعلن اليهما
أن المائدة مهياة .

فلما أوشكا على الفراغ من الطعام حمل اليهما الخادم
صحاف الحلوى ، وتناول لوبين كعكة من الاناء الموضوع
أمامه فالتقى بها الى الكلب الرابض عند قدميه ، يكد الكلب
يلتهم الكعكة حتى دار على نفسه وأن انينا مزعجا وسقط
على الارض جثة هامدة فابتسم لوبين وقال :

— دعنى يابارون التنهيم أسدى اليك نصيحة
صغيرة . . فعندما تريد أن تسم أحد أصدقائك في المرة
القادمة فحافظ على ثباتك ، وإذا رأيته يتناول الكعكة
المسومة ليلتهمها فلا تجعل الانفعال يستولى عليك فيضطرب
صوتك وترتعد يدك ، فاننى حين رأيك بغته تضطرب ويبدو
عليك الانفعال أدركت أن الكعكة التى بين يدي مسومة
فالتقيت بها الى الكلب .

ثم ضحك لوبين وقال :

— لقد نبهت على أعوائى بأن يخطرأ البوليس بأمرك
إذا لم يروئى أغادر قصرك فى الساعة الثالثة . فلو انك
قتلتنى لألقى عليك البوليس القبض بعد ساعة واحدة
ولأصبحت ياعزىزى البارون رهين السجن .

ومر أسبوع كامل والبرئس سارتيقى والبارون التنهيم
لتقيان فى كل يوم فيتقديان معا ، أو يتعشيان ، أو

يلعبان الورق ، أو يتريضان فى حديقة النادى حتى وقع فى روع الناس انهما صديقان حميمان ، لا عدوان لدودان .

وفى احدى الليالى بينما كان الرجلان يتريضان فى حديقة النادى الذى ينتميان اليه لاحظ سارننى أن البارون التهميم قد أخرج خلسة من جيبه خنجرا صغيرا ، فأدرك أن خصمه يريد أن ينتهز فرصة خلو الحديقة من الناس ليطبش به . فقال له باسمها وقد وقف أمامه :

— أتريد أن تطعننى بالخنجر ياعزيزى البارون ؟ ..
هيا عجل ولا تتردد .

وكشف له عن صدره وهو يقول :

— اطعن .. فان التردد جبن لا يليق بك .

وكان لوبين واقفا اذ ذاك وظهره الى باب صغير فى سور الحديقة ، فما شعر الا وقد طوقته من الخلف ذراعان قويتان جذبتاه الى الوراء ، ورأى يدا ترتفع فى الهواء وفيها خنجر ذو نصل رفيع دقيق — ذلك الخنجر الذى اعتاد السفاك الرهيب أن يقضى به على ضحاياه .

وهوت اليدالر هيبة بسرعة وأحسن لوبين نصل الخنجر يصيبه فى ظهره . وفى نفس اللحظة وثب البارون التهميم على لوبين ليجهز عليه ، ولكن لوبين عاجلة بلكمة ألقتة على الارض صريعا . ثم استدار الى عدوه الذى طعنه بالخنجر فوجده قد هرب مسرعا وخرج من الباب الصغير الذى فى فى سور الحديقة وأوصتده من الخارج ، فأيقن باستحالة اللحاق به ورجع الى البارون فأنهضه وهو يقول :

— يحسن بك يا عزيزى البارون أن تلتقط من على الأرض بثايا خنجرك وخنجر زعيمك السفاك . واعلم أن من كان مثلى مهددا بخناجر السفاكين أمثالكم وجب عليه أن يتقى طعناتكم بأن يلبس تحت قميصه صديريا من الصلب ، وقد أصابت خناجركم هذا الدرع فانكسرت نصالها .

ورجع الرجلان الى النادي فتنا ولا العشاء معا كأنما لم يحاول أحدهما أن يقتل صاحبه منذ لحظات .

ولكن فى الوقت الذى دبر فيه لوبين مسألة العشاء كان أعوانه قد انسلوا الى منزل البارون التنهيم وأخذوا فى تفتيشه حبثا عن الالماني استنويج الذى قد يكون سجيناً هناك .

ولما فرغ الرجلان من العشاء جلس البارون التنهيم يلعب الورق ، فاغتم لوبين هذه الفرصة ولحق برفاقه الذين كانوا ما يزالون يفتشون بيت البارون بعد أن انقضوا على الخدم وأوثقوا قيادهم ، فعرف منهم أنهم لم يعثروا على أثر للالماني استنويج .

وأمر لوبين رجاله بالانصراف واختبأ هو فى دولاى كبير للثياب . وبعد ساعتين سمع صوت البارون التنهيم وهو يعود الى الدار فيفك قيود خدمه ويرفع الكمات عن أفواههم . وقال البارون ضاحكا :

— لا ريب ان لوبين ارسل أعوانه ليبحثوا عن استنويج . ومن حسن الحظ اننى لم أسجته هنا .
فسأله أحد رفاقه قائلاً :

— وأين سجنته اذن ؟

فكان لوبين يسمع من مخبئه هذا الحديث ويتلهف الى
جواب البارون ولكن هذا قال مجيبا :

— هذا سرى فلا اصارح به أحدا

وبعد نصف ساعة آوى البارون الى فراشه أما لوبين
فانطرح فى قاع الدولاب فاستغرق فى النوم تخفيه عن
العيون أكوام من الثياب .

ولما استيقظ فى الصباح سمع البارون يتحدث فى
التليفون وهو يقول :

— أهذه جارسن ؟ اعطنى يامدموازيل من فضلك
رقم «٣٨» .. هالو .. رقم «٣٨» .. اننى التنيهم .. لقد
فتش بيتى بالامس تفتيشا دقيقا .. طبعاً انه لم يعثر على
شئ ؟ ان استنويج يرفض ان يتكلم ؟ لم يجد معه لا الوعد
ولا الوعيد ؟ نعم انه الوحيد الذى يعرف سر المشروع فاذا
لم يتكلم تعذر علينا النجاح .. ولكننى سأعرف كيف ارغمه
على الكلام ؟ نعم اننى أتعهد بذلك .. فاذا لم يتكلم الليلة
فالويل له .. أما البرنس سارنبنى أى لوبين فلا بد من قتله
فى ثلاثة أيام .. متى نلتقى .. ؟ الثلاثاء . ؟ حسنا سأحضر
اليك اذن فى الساعة الثانية بعد ظهر الثلاثاء المقبل ؟ نعم
لا بد من من قتل لوبين .. فاذا كان قد أمّلت منك بالامس فلن
يفلت منى .

ولما فرغ البارون التنيهم من هذا الحديث التليفونى قال
ارسين لوبين فى نفسه :

— اذن فسيلتقى الرجلان فى يوم الثلاثاء المقبل ..
البارون والسفك الرهيب .. وسيلتقيان فى بيت يقع فى
ضاحية جارسن وفيه تليفون رقمه «٣٨» فعلى ان اقرأ دفتر
التليفون حتى أهتدى الى هذا الرقم وبالتالي الى عنوان
البيت .

ثم ايتسم وقال :

— وفى يوم الثلاثاء المقبل سأقبض على المجرمين
وأطلق سراح مسيو لينورماند .. وأهتدى الى مخبأ
استنويج .. واذ ذاك سأعرف الحقيقة . سأعرف اذا كان
بير ليدوك ابنا ل احد القصابين حقيقة أم انه يصلح ان يكون
زوجا لجنفييف ؟

وفى صباح يوم الثلاثاء وصلت الى مسيو فالنجلای
رئيس الوزارة رسالة بالبريد المستعجل هذا نصها :

« سيدى الرئيس ..

« لقد هدتنى الصدفة الى أن اكتشفت أن مسيو
لينورماند رئيس البوليس السرى سجين فى ممر سرى فى
فيللا جليسين فى ضاحية جارسن وأن السفك الرهيب
سيقتل فى الساعة الثانية بعد ظهر اليوم .

« واذا احتاج البوليس الى مساعدة منى فسيجدنى
فى منتصف الساعة الثانية فى الفيلا التى تقيم فيها مسرا

كسلباخ أو فى البيت الصغير الملحق بها لأننى صديق قديم لهذه السيدة .

وتفضل ياسيدى الرئيس بقبول الاحترام » .

« خادمكم المطيع »

« البرنس سارنىنى »

استدعى رئيس الوزارة مدير البوليس ، كما استدعى مسيو (ويبر) وكيل ادارة البوليس السرى وأطلعهما على هذا الخطاب فقال مسيو (ويبر) :

— اسمح لى اذن ياسيدى الرئيس أن أطلعك على خطاب آخر ورد الى اليوم أيضا .
وكان هذا نصه :

« سيدى وكيل ادارة البوليس السرى ... »

« أبعث اليك هذا لاختارك بأن البرنس بول سارنىنى صديق مسز كسلباخ ليس فى الواقع الا اللص الشهير أرسين لوبين . »

« وحسبى الان ان أقدم اليك دليلا واحدا هو أن اسم بول سارنىنى انما يتكون من نفس الحروف التى تؤلف اسم أرسين لوبين بعد تغيير أوضاعها دون ان يزيد عليها حرف واحد أو ينقص منها واحد » .

« ل . م »

واستطرد مسيو ويبر يقول :

— والحرفان « ل . م » هما الحرفان الاولان من

اسم السفك الرهيب .

ثم ضحك وقال :

— اليوم وجد أرسين لوبين ندا قديرا ، فلو بين يشى
لسفك ، والسفك يشى بلوبين ، ونحن الراحون على
ة حال فانهما كليهما سيقعان فى المصيدة .
وفرك كفيه سرورا .



الفصل الثامن

عند منتصف للساعة الواحدة بعد ظهر اليوم نفسه
هب البرنس سارنبنى جارسن والتقى هناك سرا بمساعده
ان دودفيل فقال له :

— بصفتك من مفتشى البوليس السرى فلن يمنك من
خول البيت الصغير الملحق بقصر مستر كسلباخ . فأدخل
ليه واهبط الى البدرن تجد فيه برميلا اذا ازيح انكشف
من فجوة فى الجدار هى مدخل الممر السرى الذى يصل الى
يلاجليسين .

سر فى هذا الممر فاذا بلغت الباب الثانى فانظر اذا كانت
نالك على الأرض الى جواره بذلة سوداء وضعتها أنا
الأمس لأننى أريد أن أتأكد من أعدائى لم يرفعوها من مكانها
ذساكون بحاجة اليها .

ورجع اليه جان دودفيل بعد دقائق فأتياه ان البذلة فى
كانهما .

وذهب البرنس الى بيت مدام ارنمونت فلم تكذ المرأة تراه حتى سألته عن جنيفيف فأدهشه الأمر لأنه لم يقابلها منذ أيام وعرف منها أن جنيفيف ذهبت الى مقابلته هو بناء على خطاب جاء منه .

فلما أطلع لوبين على هذا الخطاب صاح بها :
— تبا لك .. ! أما قطننت الى ان امضائى مزورة . ؟
وانطلق يجرى الى فيلا « الامبراطورة » وطلب مقابلة مستر كسلباخ على عجل وسألها عن جنيفيف فأنبأته بأنها لا تعرف مكانها فخرج مسرعا وهو شديد الانفعال وقد صحت نيته على أن ينقذ الفتاة بأى ثمن كان .

وقابل عند الباب مسيو ويير وكيل ادارة البوليس السرى . ولشدة انفعال لوبين لم يظن الى المباغطة التى تركت أثرها على وجه مسيو ويير حين رأى نفسه وجها لوجه امام اللص الشهير الذى ينتحل اسم البرنس سارننى . ودنا البرنس من مسيو ويير وقدم نفسه اليه فقال هذا :

— انى سعيد بلقائك ياسيدى .. ولن ننسى هذه الخدمة الكبيرة التى ستسديها الينا .

— ثق اننى ارضى عن نفسى الا اذا جعلتكم تضعفون ايديكم على هؤلاء المجرمين .
فقال مسيو ويير :

— ان رجالى مختبئون خلف الاشجار .. وقد رايت الان احدا افراد العصابة يدخل الى فيلا جليسين وهو رجيل

عريض المنكبين أسمر الوجه .

— انه اذن البارون التهميم .

وانصرف مسيو ويير ليصدر أوامره الى رجاله . أما

البرنس سارنيتى فمال الى دودفيل وهمس في أذنه يقول :

— حاول بأى وسيلة أن تؤخر الهجوم على فيلا جليسين

برهة قصيرة . فاننى فى حاجة الى عشر دقائق لأتحدث

على انفراد الى البارون التهميم .

ثم انسل الى الفيلا ووثب الى داخلها من الشرفة دون

أن يفتن اليه أحد فرأى البارون التهميم أمامه فانقض

عليه وطرحه أرضا وشد بقبضتيه على عنقه وهو يقول :

— ابن جنيفيف . ؟ أين ذهبت بها أيها الشيطان ؟

فقال البارون فى صوت ضعيف :

— ارفع يدك قليلا . . فاننى لا أقوى على الكلام .

فتخلى عنه سارنيتى وهو يقول :

— تكلم اذن . . أين هى . ؟

— هل تظننى مجنونا يا برنس سارنيتى حتى أعيد اليك

الفتاة . . ! ؟ اننى أعلم أنك تحبها . ولذلك سأخذ منها

سلاحا أخضعك به . . وأنا أيضا أحبها يا برنس . . ولهذا .

ولنكه اقتضب جملة اذ رأى سحنة البرنس تتغير بشكل

غريب متقلص عضلات وجهه ويتبعث من عينيه شرر

الغضب . فأثر البارون الصمت خشية أن يبطش به

لوبيت .

وأخيرا تكلم البرنس سارنيتى فقال :

— اصغ الى يابارون ، منذ أيام عرضت على أن أكون
شريكا لك فى قضية كسلباخ ولكننى رغضت .. أما اليوم
فاننى أقيل .

— وما هى شروطك ؟

— ان تعيد الى جنفييف .

— انك تهذى يالوبين .. فهل الى هذا الحد يفقدك
الحب وعيك ؟

— فصاح سارنينى : يالك من غبى !

ثم أخرج ساعته ونظر فيها وقال :

— نحن الآن فى الساعة الثانية ... فبعد دقائق قليلة
يهاجم مسيو ويبر هذا البيت فيقبض عليك فتجد المشتقة
فى انتظارك .

فامتقع وجه البارون وقال : أنت فعلت هذا . ؟ أنت
وشيت بى . ؟

— بيتك الآن محاصر .. وسيبدأ الهجوم بعد لحظات ..
تكلم أنقذك مما ينتظرك .
— وكيف تنقذنى . ؟

— ان المفتش الذى أحرس نهاية الممر السرى فى البيت
الصغير من أعوانى . فإذا تكلمت جعلته يسمح لك بالفرار
من هناك .

وفى تلك اللحظة ارتفعت جلبة عند الباب الخارجى لثمتها
على أن الهجوم قد بدأ فقال البرتس ساريتينى :
— الا تسمع .. تكلم قبل أن يصبح أنفذك مستجيلا

على .

فهز البارون كتفيه بلا مبالاة وقال :

— أنتى لن أتكلم حتى ولو رأيتهم يقتحمون باب هذه
لغرفة .. انظر .

وأزاح الستار المسدل على النافذة . فنظر لوبين من
خلف الزجاج ورأى نحو خمسين شرطيا يدنون من البيت ..
ل مائة .. بل مائتين .. بل أكثر من ذلك .
فصاح لوبين :

— تبا لك أيها الشيطان .. هل وشيت بى . ؟ أن عدد
لشرطة يبلغ المئات .

فضحك البارون وقال :

— اذا كان عددهم عشرة فهذا معناه انهم جاعوا لالقاء
لقبض على أما اذا ارتفع رقمهم الى المئات فهذا دليل
لى أنهم جاعوا من أجل أرسين لوبين ... نعم لقد جاعوا
ن أجلك أنت يا صاحب السمو البرنس بول سارنيسى .
فغمغم البرنس يقول :

— تبا لك أيها الشيطان ...

واغتم البارون فرصة انشغال لوبين بالنظر من النافذة
لكمه فى صدره لكمة قوية ألقتة على الأرض ثم أسرع
لى الممر السرى . غير أن لوبين كان فى أثره على الفور
ناستطاع أن يلحق به داخل الممر قبل أن يتمكن من القرار .
واشتبك الرجلان ودام الصراع بينهما فترة قصيرة انتهت
تغلبا أرسين لوبين فأخرج من جيبه خبلا قيد به غريمه

فقال له البارون التنهيم :

— ان جنفييف مجبوسة في مكان لا يعرفه سوى ، فاذا قبض على البوليس ماتت عزيزتك المسكينة جوعا .
فارتعد سارنيني وقال :

— ولكنك ستتكم . ليس الآن طبعا فان الوقت ضيق ولكنني سأزورك الليلة في سجنك فتصار حتى بموضع المكار الذي سجنتم فيه جنفييف ، فاذا وجدتها هناك عدت اليك بعد ساعتين وأطلقت سراحك وانت تعلم أن لوبين لا يخلف وعدا ، ففكر في الأمر وكن عاقلا .

واقتربت وقع أقدام الشرطة من المكان فترك لوبين خصمه مقيدا ومشى في الممر حتى بلغ نهايته وبحث عن الثياب السوداء التي كان قد وضعها بنفسه هناك فلم يجدها في مكانها ، فامتنع لونه وقال في نفسه :

— هذا غريب ... ان جان دودفيل أنبأني منذ دقائق اننا رأها في موضعها ... وأخذ يبحث على الأرض في الظلام دون أن يجد لها أثرا .

وعلى حين بفترة ستمع رجال البوليس وهم يهبطون السلم . وكان لوبين يعرف من قبل أن لهذا الممر السرى ثلاثة منافذ . أحدهما في فيلا جليش والثاني في البيت الصغير . أما المنفذ الثالث فينتهي في فيلا « الامبراطورة » حيث تقيم مستر كسلباخ . اذ اتخذت العصاية هذا المنفذ لتستخدمه عند اختطاف الأرملة الحزينة . وكان لوبين يعلم أن رجال البوليس لا يعرفون وجود هذا المنفذ الثالث فأسرع

يجرى إليه ابتغاء الفرار . فلما مر في طريقه بالبارون التنهيم وجده يتوجع ويتأوه ورأى الدماء تنبثق من عنقه بغزارة . من جرح عميق شبيه بتلك الجراح التي وجدت في ضحايا السفاك الرهيب .

ولاحظ لوبيين أن قيود البارون التنهيم كانت جميعها مقطوعة عدا القيد الذي يربط الرسغين والقدمين . فاستنتج من هذا أن السفاك حاول أن ينقذ شريكه . فلما بوغت باقتراب البوليس قبل أن ينتهى من تقطيع قيوده لم يكن منه إلا أن أغمد خنجره في عنق شريكه حتى يطمئن إلى أنه لن يشى به . إذا قبض عليه .

اذن فسيموت البارون التنهيم دون أن يذكر المكان الذي سجن جنيف فتموت المسكينة جوعا .

ولم يكثرث لوبيين لاقتراب رجال البوليس ولم يحفل بوقوعه في أيديهم وإنما انحنى على البارون التنهيم وقال له متوسلا :

— تكلم .. أين جنيف .. سأفذك من الموت .. أن لدى أدوية لا يمكن أن تخيب .. أين جنيف ؟ تكلم . وحاول الجريح أن يتكلم وأنفجرت شفاته في صعوبة عن كلمات خافتة غير مسموعة وسمه لوبيين يقول في صوت متقطع :

— ريد ويقولى .

— نعم .. شارع ريفولى .. هل هي سجنينة في بيت في تلك الشارع ؟ مارتقه . ؟

وفي تلك اللحظة كان رجال البوليس قد وصلوا الى
المكان فارتفع صوت مسيو ويبر وهو يصيح برجاله .
— اقبضوا عليهما .. اقبضوا عليهما !
أما لوبين فكان لا يزال راكعا الى جوار الجريح وهو يقول
متوسلا

— تكلم .. مارقم البيت . تكلم اذا كنت تحبها .
فهمس البارون في صوت لا يكاد يسمع :
— سبعة .. سبعة وعشرون .
وفي تلك اللحظة انقض رجال الشرطة على ارسين لوبين .
ورأى عشرات من المسدسات مصوبة الى صدره .
وأمر مسيو ويبر رجاله بأن يضيئوا نور الممر فلما
استقرت عين الجريح على البرنس سارنيني بان الغضب
في وجهه . وكأما أكسبه هذا الغضب قوة جديدة استطاع
أن يتكلم في صوت مسموع ويقول :
— هذا هو .. لوبين .

فسأله مسيو ويبر قائلا :
— هل هناك شيء آخر تريد أن تقرره ؟
ففتح الجريح شفثيه في صعوبة ثم قال :
— نعم ...

وركز عينيه على دولا ب في ركن الممر ففهم مسيو ويبر
أغرضه وفتح الدولا ب فوجد على أحد رفوفه صندوقا صغيرا
وقبعة وبذلة سوداء .
وأجفل مسيو ويبر اذ عرف في هذه الثياب .. ثياب رئيسة

المختفى مسيو لينورماند .

فصاح يقول :

— ويل للقتلة . ! لقد قتلوه .. لقد قتلوا مسيو لينورماند .

فهمس البارون التتهيم يقول :

— كلا ..

— اذن أين لينورماند ..

— انه هو .. هو ..

ولاح عليه انه يتشبث بالحياة تشبثا شديدا وانه لا يريد أن يموت الا اذا كشف السر الذى يعرفه .

وقال مسيو ويير :

— تجلدا .. اجتهد أن تتكلم .. ان مسيو لينورماند نزل طبعا .

— كلا ..

— اذن أين هو ؟

فجمع الجريح المحتضر كل قواء وهمس يقول :

— انه أمامكم .. ان مسيو لينورماند ليس الا البرنس

سارنيتى .. لينورماند هو .. ارسين لوبين .

ومسمع مسيو ويير هذه الكلمات حتى حملوه دسنة

في وجه ارسين لوبين . أما الجريح فقد أعياه الجهد .

غابعت الدماء من فمه ثم فاضت أنفاسه الأخيرة .

وغنم مسيو ويير يقول :

— اننى لاسطيع أن أصدق هذا .. ارسين لوبين ..

ومسيو لينورماند شخص واحد . ؟ اللص الشهير ،
ورئيس البوليس السرى شخص واحد .. ؟ هذا أمر
لا يصدق .. !

ولكنه آمن بأن هذه هى الحقيقة حين فتح الصندوق
الصغير الذى كان فى الدولار فوجد فيه أدوات للتفكر تكفى
لتحويل هيئة أرسين لوبين الى هيئة مسيو لينورماند ..
ففيه نفس الشعر . واللحية . والنظارات وطلاء يجعل
البشرة تميل الى السمرة كما هو شأن مسيو لينورماند .
وكأنما أراد مسيو ويبر أن يستوثق من الأمر فقبل
لأرسين لوبين .

— هل أنت حقاً مسيو لينورماند ؟

— نعم .. اننى مسيو لينورماند .. وكذلك البرنسر
سارنيتى .. وطبعاً أرسين لوبين .

أما الاخوان دودفيل فقد أدهشهما هذا النبأ لم يكونا
يعلمان أن زعيمهما أرسين لوبين .. انما هو مسيو
لينورماند رئيس البوليس السرى . لاسيما ان لوبين . كان
لايفتك يسألها عما اذا كان مسيو لينورماند يثق بها أم لا ،
فعرفا الآن انه كان يوجه اليهما هذه الاسئلة ذرا للرماد
فى العيون حتى لا يكشفَا شخصيته الثانية .

فضحك أرسين لوبين وقال مخاطباً مسيو ويبر :

— هل يدهشك يا عزيزى ويبر . ؟ نعم . ان أرسين
لوبين هو رئيسك مسيو لينورماند . ! ولشدهما كالت ضحك
عليك وانت تقول فى حماسة : « يجب أن نقبض على أرسين

لوبيين يا حضرة الرئيس « وأنت لاتفطن الى أن « حضرة الرئيس » هو ارسين لوبيين الذى تريد ان تقبض عليه .
ثم اشار الى جثة البارون التنهيم وقال :
— وهذا الأثيم هو الذى وضعنى فى غرارة وقذف بى الى الماء بعد أن ثقلها بحجر ولكنى أخرجت مديتى من جيبى وشققت الغرارة فنجوت .. أما جوريل المسكين فقد قى حتفه .

وأمر مسيو ويبر أحد رجاله بأن يضع القيد فى يدى رسين لوبيين فمد هذا الى المفتش جان دودفيل وقال :
هـ :

— ضع أنت القيد فى يدى ، فهذا شرف عظيم يسجل كـ على صفحات التاريخ .
ثم همس فى أذنه دون أن يفطن الى ذلك أحد الحاضرين :
— لاتحزن ... سأهرب حتما ... المنزل رقم ٢٧ سارع ريفولى .. جنفیف .

وهكذا اقتيد ارسين لوبيين الى السجن فى الساعة السابعة ن مساء ذلك اليوم . وبعد خمس دقائق من وصول لوبيين الى السجن كان قد ارتوى على فراشه واستغرق فى النوم .



الفصل التاسع

كان القبض على (أرسين لوبين) حديث المجالس ؛ تلك الايام وقرا الجمهور التفاصيل وهو يضحك كأنه يشه رواية هزلية .

اذن فأرسين لوبين هو ذلك الرجل الذى ظل أربع أعوام رئيسا للبوليس السرى .

أربعة أعوام والمحافظة على الأمن العام موكولة الى لص... !

ومع ذلك فما شكا أحد فى خلال هذه السنوات الأربع من اضطراب الأمن العام ، فقد كان رئيس البوليس السرى مثالا للكفاءة . وقد استطاع أن يجلو غوامض جرائم كثير بدت فى نظر الجمهور الغازا لاحت لها ولا تفسر .

واستقيظ أرسين لوبين فى صباح اليوم التالى منشرح خاطر مشرق الوجه فجعل يحدث نفسه بصوت مسموع وهو يقول :

— كلا ... اننى لست سجيناً . بل اننى أستريح الآن فى المصحة ... نعم انها مصحة للاستشفاء وليست سجناً ... بل هى قصر جميل .. نعم ان هذا ليس سجن « سانتيه » وانما هو قصر « سانتيه » والآن فلا قرع الجرس ولأطلب . وصيفتى لتعلم لى أظافرى . ولتعمل لى المانيكور .

ودق الجرس المثبت الى جوار فراشه فجاء اليه السجنان فقال له لوبين :

- هل أعددت الحمام يا وصيفتى العزيزة . . . لا
فأجاب السجان فى صوت خشن غليظ :
- لاتمزح يا مسيو لوبين .
- ولكننى لا أمزح .
- وأبرز لوبين ورقة مالية من فئة المائة فرنك وقدمها
الى السجان وهو يقول :
- هذه لك اذا القيت هذا الخطاب فى صندوق البريد .
وناول السجان مطروفا عليه هذا العنوان :
- « الى مسيو س.ب. — ٤٢ »
- « يحفظ بشباب البوستة »
- « باريس »
- فتناول السجان الورقة المالية والخطاب وانصرف .
بعد نصف ساعة سمع لوبين صرير المفتاح وهو يدور فى
ل الباب فقال :
- تفضل بالدخول يا سيدى المحافظ .
- وفعلا فتح الباب وكان القادم هو محافظ السجن فقال
ناتبا لوبين :
- كيف عرفت اننى انا القادم . . ؟
- لاننى فى انتظارك منذ دقائق . . فقد كتبت اليك
جوك أن تحضر . . كنت واثقا من أن السجان سيحمل
بك خطابى .
- ولكن . .
- ألم تقرأ العنوان الذى على غلاف الخطاب . ؟ « الى

مسيو س . ب « فالسين والباء هما الحرفان الأولان م اسمك . أما الرقم ٤٢ فهو عبارة عن عمرك .
والواقع ان المحافظ كان يدعى ستانسيلاس بوريل
وكان في الثانية والأربعين من عمره .

واستطرد لوبين يقول :

— لو أنني أرسلت اليك أدعوك الى مقابلتى لما حفلت
بطلبى .. ولهذا رايت أن أقدم الى السجن رشوة حتى
يخطرك بالأمر فتحضر بنفسك لترى كيف أن معى نقودا علم
رغم التفتيش الدقيق الذى أجريتموه .

فضحك المحافظ وقال :

— حقا .. انك محب للمزاح . والآن هيا معى الى غرفة
التفتيش لنفتشك مرة أخرى .

فقادته الى غرفة أخرى حيث قام بتفتيشه بعض رجال
البوليس بدقة عجيبة فجردوه من ثيابه وبحثوا فيها بحث
دقيقا ثم عادوا اليه هو نفسه ففتشوا من جسمه العارء
كل موضع يمكن أن يتخذ مخبأ لأخفاء النقود أو ما يشابهها
ولما انتهى التفتيش رجع ارسين لوبين الى غرفة
السجن ومعه المحافظ الذى قال له :

— الآن قد اطمأن بالى يالوبين .

— نعم .. يجب ان يطمئن بالك ياسيدى المحافظ . فإنا
رجالنا أعرفون عملهم حق المعرفة . وقد فتشونى بمنتهى
الدقة . فتقديرا لكفاعتهم أرجوك أن تقدم اليهم هذه المنحة
وفتح لوبين يده فاذا فيها ورقة مالية أخرى من فئة

لسائة فرنك ! فحملق فيه المحافظ دهشة وقال :

— ولكهم فتشوك . ! من اين جئت بهذه الورقة .

فضحك لوبين وقال :

— ان من كان مثلى ياسيدى يجب ان يستعد لكل الظروف

الملايسات .

وأمسك لوبين بالأصبع الأوسط من يده اليسرى وجذبه

سدة فاتخلع في يده . فقدم أبصعه الى المحافظ وهو يقول :

— لاتفرع ياسيدى . فان هذا ليس اصبعى الحقيقى .

انما هو غطاء من الجلد على شكل الاصبع وله نفس

لون بحيث لا تميزه العين عن الاصبع الحقيقى . فيكفى

البس هذا الغلاف الجلدى فى اصبعى واخفى فى داخله

رقعة مالية تمنعنى فى وقت الحاجة .

ولما تما لك المحافظ روعه قال :

— ارجوك يالوبين ان تخضع لنظم السجن وقواعده .

ن لاتضطرنى الى ان اتخذ ضدك اجراءات قاسية .

فابتسم لوبين وقال :

— بل اننى ارجوك ياسيدى ان تتخذ هذه الاجراءات

الآن . اذ يجب ان تعلم انها لن تمنعنى عن الاتصال

عوانى فى الخارج ولن تمنعنى عن مراسلة الصحف من

هذا السجن واعلم اخيرا ان اجراءاتك لن تمنعنى عن

الفرار .

— الفرار . . ! الفرار . !

— نعم . ؟ الفرار . . فاننى لادخل السجن الا لكى

أخرج منه .

فابتسم المحافظ وقال :

— شكرا لك على هذا الانذار .. لأنك ستجعلنى . اذ
الحيطة من الآن .

— وهذا ما أريده منك ياسيدى المحافظ .. اتخذ
كل الاحتياطات الممكنة .. لاتهمل شيئا حتى اذ وقع المقد
وهرب ارسين لوبين لم تجدك الحكومة مقعدا . فلا تج
على أن تطردك من عملك .. نعم اتخذ كل الاحتياطات ح
لاترمى بالتقصير .. وهانذا قد أنذرتك من الآن . لأ
رجل رقيق القلب وأكره أن تفقد منصبك بسببى .

ولما ذهبوا بأرسين لوبين الى قاضى التحقيق فى الي
التالى كان مسيو وينير وكيل ادارة البوليس السرى
الذى يشرف بنفسه على قوة البوليس التى رافقت الل
الشهير ، وبلغ من شدة الاحتياطات التى اتخذها البول
انهم كادوا يخلون الطريق الذى مرت به عربة السجن
الجمهور والمركبات الأخرى ، وأحاطت بعربة السج
كوكبة من الفرسان وهم شاهرون أسلحتهم ، فقال لوب
مازحا :

— شكرا لك ياعزيزى وينير . ! اننى متأثر لهذا الاحتر
الذى تبديه نحوى . ! كوكبة من الفرسان حول المركبة .
انها اذن فصيلة من حراس الشرف . ! شكرا لك فانه
لاتنبسبى ما يجب عليك من الاحترام نحو رئيسك السابق
أما مسيو وينير فلزم الصمت ولم يجب على مزاح لوب

بكلمة واحدة .

ولما وصلت المركبة الى دار التحقيق وهبط منها ارسين
لوبين . دنا منه المفتش دودفيل وقال له دون ان يحرك
شفتيه :

— جنيفيف نجت .

— ومستر كسلباخ ؟

— في باريس في بريستول .

— وسوزان ؟

— اختفت .

— واستنويج ؟

— أطلق سراحه .

— ألم يخبرك بشيء ؟

— كلا ! . رفض أن تكلم الا معك أنت .

— حسنا . . اذا أردت ان تكتب الى فهاك تعليماتى .

واستطاع لوبين ان يفلت من يده ورقة صغيرة مكورة فلما
استقرت على الأرض اسرع دودفيل فوضع قدمه فوقها
ثم التقطها فمابعد .

ورحب مسيو فورمرى قاضى التحقيق بمقدم ارسين لوبين
على عادته وقال له :

— انى سعيد بهذا اللقاء يا صديقى العزيز . . ولقد

كنت موقنا من اننا سنقبض عليك يوما ما .

فقال ارسين لوبين :

— وانه ليسرنى ياسيدي القاضى ان الاقدار اصطفيتك

لتحقق معى حتى تصدر قرارا عادلا لا يظلم به ذلكم الرجل الشريف الذى هو أنا . !

فقال القاضى متهاكاً :

— والآن دعنا نسأل الرجل الشريف الذى هو أنت عن

الـ ٣٤٤ جريمة التى ارتكبتها ما بين احتيال ... ونصب ...

وسرقة ... وتزوير ... وسطو ... وابتزاز للمال ...

الى آخره ... فما رأيك أيها الرجل الشريف فى هذه

الـ ٣٤٤ جريمة .. ؟

فهتف لوبين يقول :

— ماذا تقول .. ؟ ٣٤٤ جريمة فقط .. ؟ ! انى

لا أستطيع بعد اليوم أن أرفع عينى الى وجه أحد لشدة

خجلى ، فقد كنت أظن أن جرائمى زادت على الألف .. !

ولما انتهى التحقيق رجع (أرسين لوبين) الى سجنه

فكتب خطابا طويلا الى الأخين (دودفيل) ضمنه تعليماته ،

كما كتب خطابا آخر الى جنيفياف قال فيه : —

« انك تعلمين الآن حقيقة شخصيتى وأن البرنس

سارنبنى انما هو أرسين لوبين . ولهذا كتبت عنك اننى

الرجل الذى كفلك فى طفولتك .

« لقد كنت أعز صديق عند أمك ، وكانت تجهل كل شيء

عن حياتى الخفية ، فلما ماتت عهدت الى بأن أسهر عليك

وأرعاك ، وقد أكون يا جنيفياف غير أهل لاحترامك ولكننى

سأظل أمينا على عهدي ، فأرجوك ألا تنبذنى من قلبك وأن

تجعلني لي فيه ولو مكانا صغيرا . »

« أرسين لوبين »

وكتب خطابا آخر الى مسز كسلباخ سألها فيه بأن تأذن له بالاستمرار على حمايتها .

وكان على الخوان في غرفة السجن بعض المظاريف فتناول اثنين منها ليردع فيهما الخطابين فأدهشه أن يرى على الخوان ورقة مطوية فيهما هذه الكلمات : —

« لقد أخفقت في نضالك مع البارون فتخل عن الاهتمام بهذه القضية . فلا أعرقل فرارك » .

« ل . م »

وما قرأ لوبين توقيع السفاك الرهيب حتى سرت الرعدة في بدنه . فقد كان يعلم انه قاس لا قلب له . وأن ازهاق الأرواح في نظره العوبة بتلهى بها .
وغمغم يقول :

— والى هذا المكان أيضا يستطيع أن يصل الى . . !
ومر احد عشر يوما دون أن يجد حادث آخر . فقال لوبين لنفسه :

— لقد حقق معى مستيو فورمرى أربع مرات حتى الآن . فلا ريب ان اجاباتي جعلته يتجه في الطريق الذى رسمته . فانى أحركة في اتجاه هدف معين وهو لايدرى . ولا بد أيضا ان الأخوين دودفيل قد نفذوا تعليماتي . وأغلب ظنى انه لن يمضى يوم أو يومان حتى يتحقق ما أرمى اليه .
وفي اليوم التالى اقتيد ارسين لوبين الى غرفة قاضى التحقيق . فأشار القاضى الى رجل جالس على أحد المقاعد وقال للوبين :

— أتعرف هذا الرجل يالوبين ... ؟

— طبعا ... انه مستر استنويج .

فالتفت القاضي الى استنويج وقال له :

هل تعرف مسيو لينورماند هذا ؟

— كلا ... ولكنى اعرف ان مسيو لينورماند وأرسين

لوبين شخص واحد .

— اذن تكلم الآن مادمت لاتريد أن تتكلم الا فى حضرة

أرسين لوبين .

ولكن استنويج أبى أن يتكلم الا اذا اخلى المكان من

الحاضرين .

فأمر القاضي الجنود بمغادرة القاعة فلم يبق فيها الا

وكاتبه واستنويج والمتهم أرسين لوبين .

واستهل استنويج حديثه بقوله :

— منذ عشر سنوات وقع حادث عجيب وقفت عليه

بطريق الصدفة وهذا الحادث له شأن عظيم فى التاريخ

ويمس شخصية كبيرة فى هذه البلاد ويتلخص هذا الحادث

فى ان ..

وقبل ان يتم استنويج جملة وقع حادث غريب . وذلك

ان ذراعى لوبين ارتفعتا فجأة الى الاعلى وبقوة عنيفة

فأصابت قبضته المبنى فك قاضى التحقيق وأصابت اليسرى

فى نفس اللحظة فك كلب القاضى !

وأغوى على الرجلين فورا فالتفت لوبين الى استنويج

وقال له :

— من أحضرت الكلور فورم ؟

— نعم . والقطن أيضا .

ومد استنويج الى لوبين زجاجة صغيرة وقطعة من القطن
بمسها في المخدر ثم وضعها على أنف القاضي وأنف كاتيه
لما اطمأن الى انهما لن يفيقا الا بعد فترة من الوقت التفت
الى استنويج وقال له :

— لقد تخلصنا من فضولهما . فيمكنك الآن ان تحدثنى
باعتدك .

ومشى الى الباب فأوصده من الداخل ثم رجع الى
استنويج وقال له :

— ان أمامنا عشر دقائق فأوجز في حديثك ، ودعه من
تفاصيل التى لا أهمية بها .
فقال استنويج :

— نعم .. سأحدثك بالسر الذى حدثت به كسلباخ واسع
ثراء . فكان بذلك فى نظرى أصلح رجل يستطيع أن يستغل
ذا المشروع .. وقد مات كسلباخ .. ففى وسعى ان
سارك لأنك وان كنت الآن سجيناً ، أقوى فى نظرى من
سلباخ مائة مرة .

— اذن تكلم وأوجز .. ما اسم القاتل . ؟

— محال ان أنكره .

— أخاف أنت منه . ؟

— أكبر الخوف .

الآن دعنا نرى اسم القاتل ..

المهم . . ولكن من هو بيرليدوك .

فأجابه استنويج في صوت متزن :

— ان بير ليدوك هو . . صاحب السمو الملكي هرمان
الرابع دوق فلدنز وأمير بيرن كاسل وكونت اوف فستينجين .
ولورد اوف ويسبادن .

واستولت على لويين نشوة من الفرح حين عرف ان
بير ليدوك ليس ابن قصاب كما هو الشائع على الألسن . .
وانما يرجع مولده الى ثمر خفى فاذا به ينحدر من سلالة
ملكية شريفة فاذا استطاع أن يزوجه من جنفييف وأن يعيده
الى عرشه كان لويين في الواقع هو الملك المنوج . واستطاع
أن يضم الى ولايته الولايات الاخرى المجاورة وان يجعل
منها مملكة متحدة تغير وجه التاريخ .

— ولكن كيف عرفت هذا السر يا استنويج ؟

— من السكرتير الخاص للدوق هرمان آخر من تولى
عرش هذه الدوقية ؟

واسترسل مستر استنويج يحدث ارسين لويين بتفاصيل
السر الذي يعلمه . ويتلخص حديثه في أن الدوق هرمان
الثالث تزوج سرا ورزق ولدا فلما توفي البرنس بسمارك
وزير المانيا الاكبر سافر الدوق متكررا الى قلعة فلدنز
فأخفى في مكان منها أوراقا سرية .

ولم يعرف السكرتير موضع المخبأ ولكنه عرف ان الوثائق
عبارة عن خطابين كتبها البرنس بسمارك وعبارة عن صور
الرسائل المتبادلة بين فرديك الثالث امبراطور المانيا وبين

فيكتوريا ملكة الإنجليز .

ولهذه الوثائق أهمية سياسية كبرى ليس فيما يتعلق بالنظام الداخلى فى ألمانيا وإنما أيضا فيما يتصل بعلاقاتها مع الدول الأجنبية .

لهذا اهتمت الحكومة باسترداد هذه الوثائق والعثور على مخبئها فأوفد الامبراطور صديقه الكونت فون فالدمار لمقابلة الدوق هرمان الثالث ليستعيد منه الوثائق فأبى أن يردها . ومن المؤكد أن الوثائق ظلت فى مخبئها لم تمسسها يد حتى قضى الدوق نحبه لأن الامبراطور أمر باقامة الحصار حول قصره لمينعه من الاتصال بالخارج كما أن دخول القلعة كان محظورا اذ اقيمت الجنود والحراس على منافذها وأبوابها .

ولما أدركت المنية الدوق ودخل فى ساعة الاحتضار حاول أن يفضى الى زوجته بموضع المخبأ السرى ، ولكن النبوة كانت تدركه من وقت لآخر فلم يقو على الكلام ، فتناول ورقة كتب عليها هذا الرقم ٨١٣ والى جانبه كلمة استحال على الزوجة قراعتها فلم تتبين منها الا خمسة حروف بين الثلاثة الأولى منها وبين الحرفين الآخرين فراغ صغير وهذه الحروف الخمسة هى : —

« ا ب و ن »

وعلى اثر وفاة الدوق أصيبت الزوجة بنوبة حادة قضت عليها أيضا ، فما كان من سكرتير الدوق المخلص الا أن تكفيل بلبن الكوك الذى رزق به من زواجه السرى فسافر

معه واطلق عليه اسم « بيري ليدوك » . وكان الابن يعبر سر مولده كما انه اطلع على الورقة التى كتبها أبوه قـ موته وفيها الرقم ٨١٣ والحروف الخمسة : « ا ب و ون ولكن الشاب لم يبال بشيء من هذا ، اذ كان متصـ بالطيش والنزق .

واختتم استنويج حديثه بقوله :

— وعند وفاة سكرتير الدوق أعطانى خطابا كان الدو قد كتبه وأوضح فيه طريقة الوصول الى المخبأ لسرى . فصاح لوبين فى لهفة :

— واين هذا الخطاب ؟ .

— انه موجود لدى .. ولكنى لم أستطع أن أفهم فـ شيئا لأنه مكتوب بطريقة رمزية عبارة عن نقط وعلامـ غريبة .

— لاتنس يا استنويج أن حياتك فى خطر ، وأن السفاـ الرهيب يريد أن يظفر بهذا الخطاب الرمزي ليعرف منـ مكان المخبأ الذى أخفيت فيه الوثائق . فعليك أن تـ حذرا واجتهد أن تضلل العدو لأنه بلا ريب يتأثر خطواتـ فاذهب الآن وانتظر تعليماتى . وبعد شهر على الاكـ سأكون قد هربت من السجن فنسافر معا الى قلعة فالندـ ونستولى على الوثائق السرية .

وفى أثناء هذا الحديث كان مسيو وبيـ وكيل أدار البوليس السرى قد جاء الى غرفة قاضى التحقيق فلـ وجد الباب موصدا من الداخل أخذ يدق عليه بصنف ولبـ

تول من حين لآخر :

— انتظر يا ويبر ما هذه العجلة . ؟ الا تعلم اننى الآن
قرر مصر أوروبا ؟ انتظر فان لوبين سيقف الآن على سر
ستطيع به أن يغير معالم التاريخ .
فلما انتهى حديث استنويج مشى لوبين الى الباب ففتحه
هو يقول :

— أدخل يا عزيزى ويبر . . وانه يؤسفنى حقا اننى
علتك تنتظر . . ولست أدري كيف أعتذر اليك ؟
فلما وقعت أنظار ويبر على قاضى التحقيق وهو غائب
ن صوابه صاح فى جزع :
— ماذا هل قتلته . ؟

فأجابه لوبين بقوله :

— كلا . . لقد كان مسيو فورمرى وكاتبه متعبين فرأيت
أريحهما من عناء التحقيق برهة وان أسمع لهما بالنعيم .
فصاح مسيو ويبر حانقا :

— كيف هذا المزاح أيها الشيطان . . ؟

ثم أمر رجاله بأن ينقلوا لوبين الى السجن . فالتقى على
نرج بجان دودفيل الذى همس فى أذنه يقول :

— وصل خطاب اليوم الى ويبر عليه توقيع « ل . م »
متحته على حضور مواجهتك بالألماني استنويج .
قول انك تستغل هذه المواجهة لمصلحتك .

فعرف لوبين أن خصمه السفاك الرهيب ما يزال له
رصاد . ولكنه لم يكن يبال بشيء من هذا مادام اليوم
عرف سر المشروع الخطير .

الفصل العاشر

على أثر هاذ الحادث رأى البوليس زيادة فى الاحتياط أن
يجرى التحقيق مع لوبين فى السجن نفسه بلالا من نقله كل
يوم الى دار الحكمة .

ولكن لوبين مع هذا لم يعدل وسيلة يتصل بها بالخارج .
فان من عادة السجون أن تسمح للمحبوسين على ذمة
التحقيق بأن يزاولوا وهم فى سجنهم أى عمل يختارونه حتى
لا يدب الملل الى نفوسهم . فاختار لوبين أن يأتوه كل يوم
بأفرج كبيرة من الورق يطويها ويلصقها بالصمغ ويقص من
أطرافها بحيث تصبح بعد هذه العملية مظاريف لوضع
الخطابات .

فكانت هذه الأفرج التى ترد اليه فى صباح كل يوم من
بالعالم الخارجى فقد اتصل أحد الأخوين دودفيل بالموظف
أحدى شركات الورق المعروفة — هى وسيلة الى الاتصال
بالعالم الخارجى فقد اتصل أحد الأخوين دودفيل بالموظف
المختص فى تلك الشركة بارسال الاوراق ورشاه بمبلغ كبير
من المال فبُذلت بعض زجاجات الصمغ المرسلة الى
لوبين بزجاجات فيها سوائل كيماوية خاصة بعضها يخفى
الكتابة وبعضها يظهرها . كما أن الفرخ الثالث من الاوراق
المرسلة اليه كان يحتوى دائما على الانباء التى يريد
أعوانه أن ينقلوها اليه فما على لوبين اذا تسلم بهذه
الاوراق الا أن يأخذ الفرخ الثالث منها فيمسحه بقليل من
فلك السائل الكيماوى الخاص فتظهر الكتابة الخفية ، فاذا

ما قراها كتب تحتها رده ثم أخفى الكتابة بمسحها بسائل آخر .

وهكذا كان وهو في سجنه كأنه حر طليق لا يخفى عليه شيء من الأمور التي تتصل بمشروعاته ولم تكن تبض أيام الا طلعت الصحف على الناس وفيها خطابات مفتوحة كتبها أرسين لوبين .

منشر يوما صحيفة (جورنال) أن للبرنس بسمارك رسائل خاصة ذات أهمية قصوى ، وأن هذه الرسائل اذا نشرت كانت لها ضجة عظيمة ، ثم ذكر أنه يسعى وراء هذا السر ، وسيذيع فيما بعد ما يصل اليه .

وبعد ثلاثة أيام ذكر في رسالة أخرى أن البرنس بسمارك عهد بهذه الرسائل السرية الى صديقه الدوق هرمان الثالث ، وأن الكونت ثوناف حاول أن يستولى على هذه الرسائل فأخفق لان الدوق كان قد أخفاها في مكان أمين . وقال لوبين : أنه لم يعرف هذا المكان بعد ، فاذا عرفه فسينشر ذلك على القراء .

وفي اليوم التالي نشرت صحيفة جورنال أيضا رسالة بامضاء لوبين قال فيها : أن الدوق أنما أخفى الوثائق السرية في قلعة فلدنز — ووعد لوبين القراء بأن يوضح لهم بعد أربعة أيام مكان المخبأ السرى بالضبط ونحوى هذه الوثائق السرية .

وفي اليوم الرابع الذى حدده لوبين لاذاعة بيانه تهافت الناس على شراء جريدة جورنال ، ولكن خاب أملهم اذ لم يجدوا فيها البيان المنشود ، فرجع لديهم أن محافظ السجن عرف الطريقة التي يتصل بها لوبين بالخارج فأمر بمنع السجن من مزاوله أى عمل في سجنه والكف عن ارسال افرخ الورق اليه في كل صباح كما كانت العادة .

ولما قابله المحافظ قال له لوبين :

— لقد حرمتكم على أن أتسلى بأى عمل فأخشى
يقتلنى الضجر فأرجوكم أن ترسل الى الاستاذ كامبل المحامى
الخاص بى لاتبادل معه الحديث فى مسائلتى حتى لاتقضى
على الوحشة .

وفى صباح اليوم التالى جاء الاستاذ كامبل لمقابلة
موكله . فجلس واضعا قبعته على الخوان الذى يفصل بينه
وبين السجين فجعل لوبين يشغل المحامى بحديثه ويتمنا
دون أن يفطن هذا الى مناوراته حتى استطاع أن يستخر
من داخل قبعة الاستاذ ورقة صغيرة كانت مخبأة فى المكان
الذى بين القبعة وشريطها الداخلى .

وكانت هذه الورقة عبارة عن رسالة رمزية كد
اليه دودفيل . واستطاع أن يضعها فى هذا المكان من القبعة
بمساعدة الخادم الخاص للاستاذ كامبل الذى هو فى الوا
أحد أفراد العصاة . . وعرف لوبين من هذه الرسالة
السفاك الرهيب « ل . م » هو الذى افشى الى اد
البوليس سر الاتصال بواسطة أفرخ الورق .

وهكذا عاد لوبين يتصل بالخارج مرة أخرى بواس
قبعة محاميه ، فظهرت جريدة جورنال فى اليوم التالى
وفيه رسالة منه يقرر فيها أنه قد اقترب من النهاية . و
كاد يعرف المخبأ السرى الذى فيه السائل ولكنه لن ينشر
فى الوقت الحاضر وانما يكفى أن يقول : ان بينها رس
كتبها رجل كان من أشد المعجبين بالبرنس بسمارك و
يعد نفسه تلميذه المخلص ولكن هذا التلميذ المخلص ماله
أن تخلص من استاذة وانفرد بإدارة دفة الحكم وحده .

وفى اليوم التالى أذاع لوبين الكلمة التالية : —

« الحاقا برسالة الامس أقرر أن هذه الالخطابات

كُتبت في أثناء مرض امبراطور ألمانيا السابق .. ولهذه الحقيقة أهمية لا أظنها تقى على أحد . »

وبعد أربعة أيام نشر لوبين الرسالة الاتية : —

« لقد انتهت أبحاثي واهتديت أخيراً الى المخبأ السرى . وسيذهب أعوانى الى قلعة فلدنز ويتسللون اليها على رغم الحراسة الشديدة وذلك بالدخول من ممر سرى ذكرته لهم فاذا ما استولوا على هذه الوثائق فسأُنشر في الصحف صورها بالزنكوغراف . وسيكون النشر بعد اسبوعين أى في يوم ٢٢ اغسطس »

« ارسين لوبين »

وعرف لوبين بعد هذا ان الالماني استنوبج وجد قتيلا في مدينة أوسبرج وفي عنقه جرح عميق رفيع فاستدل من ذلك على أن السفاك الرهيب « ل . م » هو الذى فتك به . كما عرف أن امبراطور ألمانيا استدعى البوليس السرى الشهير شرلوك هولمز وعهد اليه بالبحث عن المخبأ السرى الذى فيه الوثائق والخطابات .

وانقطع اتصال لوبين بعد ذلك بالعالم فلم يعد يعرف مايجرى فى الخارج اذ أن عدوه الرهيب أخطر محافظ السجن بأن لوبين وأعوانه يتخذون قبعة الاستاذ كامبل وسيلة للاتصال .

ومرت على لوبين أيام شديدة كان يعانى فيها المأساة شديدا . فهو من جهة يجهل الحوادث التى جدت ومن جهة أخرى يرى نفسه عاجزا عن العمل . وكان اليأس فى بعض الاحيان يبلغ منه درجة تجعله يشد شعره حنقا كلما خيل اليه أن الخطة التى وضعها ستخفق ، لاسيما اذا استطاع هولمز أن يهتدى الى المخبأ السرى .

والواقع أن لوبين لم يكن يعرف عن المخبأ السرى إلا أنه فى قلعة (غلدنز) ولكنه فى رسائله المتتالية التى نشرها فى جريدة جورنال حاول أن يوهم القراء أنه يعرف الشيء الكثير وأنه قد اهتدى الى نفس المخبأ . وكان له غرض خفى يرمى اليه من وراء هذا الإيهام ، فقد كان هناك شخص عظيم يهمة ألا تذاع الرسائل بأى ثمن كما ، فأراد لوبين أن يوهمه بأنه اهتدى اليها وسيذيعها حتى يحمل هذا العظيم على أن يتدخل بنفوذه لكى تطلق الحكومة سراخ لوبين مقابل أن يعيد هذه الوثائق الى الرجل العظيم . كانت هذه هى الخطة التى وضعها أرسين لوبين ، ولكن الايام تتابعت دون أن يظهر أى أثر يدل على أن « الرجل العظيم » قد اهتم بالامر أو أنه ينوى أن يخاطب الحكومة الفرنسية لتطلق سراخ لوبين ثمنا لاعادته الوثائق . وفى مساء أحد الايام فتح باب السجن ودخل ثلاثة رجال أحدهم المحافظ ، ولصالة الضوء لم يستطع لوبين أن يتبين وجه زائريه الآخرين

وقال أحد الرجلين يخاطبه :

— هل أنت أرسين لوبين ؟ .

— نعم .

وتبين لوبين من لهجة الرجل أنه المانى الجنسية ، وعاد الرجل يسأله ويقول :

— هل أنت الذى نشرت فى صحيفة (جورنال) عدة رسائل تحدثت فيها عن وجود خطابات ووثائق سرية مزعومة ؟ .

فلم يجب على هذا السؤال وإنما قال :

— عفوا ياسيدى . . . ولكن قبل أن أجيبك على سؤالك اكون شاكرا اذا تفضلت فذكرت لى اسم السيد الذى

أُتَشَرَفَ بِمَخَاطَبَتِهِ .

فَأَجَابَ الْغَرِيبَ بِقَوْلِهِ :

— هَذَا شَيْءٌ لَا أَهْمِيَّةَ لَهُ .

— بَلْ لَهُ كُلُّ الْأَهْمِيَّةِ .

فَقَالَ الْغَرِيبُ فِي امْتِعَاضٍ :

— أَنْ حُضُورَ مُحَافِظِ السَّجْنِ فِي رَفَقَتِنَا يَدُلُّ عَلَى ...

فَقَاطَعَهُ لُوبِينُ بِقَوْلِهِ :

— يَدُلُّ عَلَى أَنَّهُ رَجُلٌ لَا يَرَاعِي التَّقَالِيدَ ، فَقَدْ كَانَ يَجِبُ

عَلَيْهِ أَنْ يَقْدِمَنَا بَعْضُنَا إِلَى بَعْضٍ ، ثُمَّ أَنْتَنِي أَلَا حَظٌّ أَنْ أَحَدُ

الزَّائِرِينَ مَا يَزَالُ يَضَعُ قَبْعَتَهُ عَلَى رَأْسِهِ وَلَمْ يَرْفَعْهَا تَأْدِيبًا

عِنْدَ دُخُولِهِ وَهَذَا اسْتِثْنَاءٌ لَا يُسَمَحُ بِهِ إِلَّا لِلْمُلُوكِ .

فَقَالَ الزَّائِرُ الْغَرِيبُ فِي لَهْجَةٍ حَائِقَةٍ :

— اسْمَعْ يَا هَذَا ... أَنْتَ ...

وَلَكِنْ لُوبِينُ قَاطَعَهُ بِقَوْلِهِ :

— قُلْ لِصَاحِبِكَ أَنْ يَخْلَعَ قَبْعَتَهُ أَوَّلًا ثُمَّ حَدِّثْنِي بَعْدَ ذَلِكَ

إِذَا شِئْتَ .

وَهُنَا تَكَلَّمَ الزَّائِرُ صَاحِبُ الْقَبْعَةِ لَأَوَّلَ مَرَّةٍ مِّنْذَ دُخُولِهِ

فَقَالَ لَزِمِيلِهِ بِاللُّغَةِ الْأَلْمَانِيَّةِ :

— دَعِهِ وَلَا تَتَنَاقَشْهُ فَإِنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّهُ أَرْسِينُ لُوبِينِ ...

وَأَخْرَجَ أَنْتَ وَاتْرَكْنِي أَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ بِنَفْسِي .

فَخَرَجَ الْمُحَافِظُ وَالْأَلْمَانِيُّ فِي رَفَقَتِهِ وَلَمْ يَبْقَ إِلَّا أَرْسِينُ

لُوبِينِ وَزَائِرُهُ ذُو الْقَبْعَةِ .

وَقَالَ الزَّائِرُ مَخَاطِبًا لُوبِينَ :

— أَتُرِيدُ أَنْ أَذْكَرَكَ مِنْ أَنَا .. ؟

— انك الزائر الذى كنت أنتظر قدومه منذ أيام .
فقال الزائر فى دهشة :

— كنت تنتظرنى أنا .. ؟

فقال لويين فى لهجة تدل على الاحترام الشديد وقد
انحنى أمام زائره

— نعم .. لقد كنت أنتظر قدومك يامولاي .. !



الفصل الحادى عشر

لم يكد الزائر الالمانى يسمع لوبين يخاطبه بلقب
يامولاي « حتى صاح به يقول :
— لاتنطق بهذه الكلمة مرة أخرى .

فقد كان الزائر انما هو حضرة صاحب الجلالة
براطور المانسا

وقد أدرك لوبين على الفور أن الرجل الذى أمامه
يا هو الامبراطور لانه برسائله فى جريدة جورنال كان
مى الى اثاره اهتمام « رجل عظيم »
م يكن هذا الرجل العظيم فى الواقع الا الامبراطور نفسه .
وقد صحت خطة أرسين لوبين بحذافيرها فقد قرأ
امبراطور بياناته المتتابعة وعرف أن لوبين اهتدى الى
خبأ السرى الذى خبئت فيه الوثائق السرية والخطابات
نى كتبها البرنس بسمارك .

وغدا هو يوم ٢٢ اغسطس الذى ضربه لوبين موعدا
بر صور هذه المكاتبات بالزنكوغراف فاذا نشرت ترتب
نى ذلك ارتباك سياسى عظيم ولهذا جاء الامبراطور
نسه الى السجن لمقابلة لوبين ليسترد منه الوثائق ،
صحت نية لوبين على أن يعيدها اليه ثم يسأل المبراطور
يتدخل لدى الحكومة الفرنسية لاطلاق صراحه مقابل
ذه الخدمة التى يؤديها لجلالته . وستقبل الحكومة طبعاً
جاء الامبراطور على سبيل المجاملة .

واستهل الامبراطور حديثه بقوله :
— وقد وعدت صحيفة جورنال بأن تنشر فيها غدا
ور الوثائق السرية ؟
— هذا صحيح يامولاي

— اننا لا نريد أن تذايع هذه الرسائل ؟
 — انها لن تذايع .
 — ونريد منك أن تعيدها إلينا . ؟
 — وستعاد إليكم .
 — هل قرأت هذه الرسائل . ؟
 — لم أقرأها بعد يا مولاي . ولكننى أعرف مخابرها بالضبط .

فقال الامبراطور :
 — ومع ذلك فقد امضى شربلوك هولز أربعة أيام يبحث عنها دون أن يهتدى إليها .
 — هذا لأن هولز ليس فى نكاء ارسين لوبين .
 — وساد الصمت برهة ثم قال الامبراطور :
 — وكم الثمن ؟
 — ثمن أى شىء ؟
 — ثمن اعادتك الوثائق إلينا ؟
 — ولكن لوبين لم يحر جوابا فقال الامبراطور :
 — هل يكفىك ربع مليون فرنكا .
 فابتسم لوبين وقال :

— انه مبلغ جسيم . . ولكننى اعتقد ان ملك انجلترا مثلا يهمله كثيرا ان يظفر بهذه الوثائق واعتقد انه يرضى أن يدفع عن طيبة خاطر مليون فرنكا ثمنا لها :
 — هذا صحيح .
 — ولكن هذه الرسائل لها عند جلالة الامبراطور أهمية لا تقدر بثمن ؟

— هذا صحيح .
 فقال لوبين :
 — اننى اعتقد اذن . ان حلالكم ترضون أن تدفعوا ثمنا

- بها مليونين من الفرنكات بل ثلاثة ملايين .
 فقال الامبراطور دون تردد :
 — اننى أقبل أن ادفع اليك هذا الثمن .
 ولكن لوبين هز رأسه نفيا وقال :
 — ولكننى لا أريد هذه الملايين الثلاثة .
 — اذن ماذا تريد ؟
 — حريتى .
 — حريتك !
 — نعم ؟ . فكلمة واحدة من جلالتم للحكومة الفرنسية
 جعلها تطلق سراحى على الفور .
 — وهل لك شروط أخرى ؟
 — لقد عثرت يامولاك على الوريث الشرعى للدوق فلدنز
 بالتمس أن يعاد الى عرشه .
 — هل هناك شئ آخر ؟
 — ان هذا الدوق يجب فتاة طاهرة فالتمس ان توافق
 جلالتم على زواجه منها .
 — هل هناك شيئا آخر ؟
 — كلا يامولاى .
 ولما غادر الامبراطور غرفة السجن جعل لوبين يثب
 ويقفز وهو يكاد يجن فرحا . فقد تحققت خطته . . سينال
 حريته . وسيعيد بيير ليدوك الى عرشه الدوقية . وسيتزوج
 بيير من جنيف . وسيقف لوبين خلف الدوق ليدير من مكانه
 سياسة العالم . وينشئ فى التاريخ مملكة جديدة متحدة من
 تلك الولايات الالمانية المتنازعة المتفرقة . فتكون سدا حاجزا
 بين بروسيا الالمانية وبين فرنسا فلا تقع الحرب بين الدولتين
 وفى مساء ذلك اليوم حضر اليه مسيو ويير فقادته الى
 فيلا جليسين وانزله فى الممر السرى وقال له :

— أخطر من نهاية الممر فأننت حر طليق . وتركه وانصرنا
وفى اليوم التالى نشرت الصحف ان لوبين ذهب في
رفقة مسيو. ويير الى الممر لاستيفاء بعض نقط التحقيق
فغافل حراسه وهرب .. !

وكانت هذه هى الطريقة التى اطلقت بها الحكومة
الفرنسية صراح السجين تلبية لرجاء الامبراطور مع كتمان
الحقيقة عن الشعب باذاعتها ان لوبيج استطاع الفرار .
لكن لوبين لم يكذب يصل الى نهاية الممر حتى تلقته رجا
الامبراطور ونقلوه الى سيارة طارت بهم الى ألمانيا .

ولما اقتربوا من قلعة فلدنز لاحظوا ان هناك سيار
أخرى تتعقبهم وظلت هذه السيارة فى سيرها حتى اذ
حاذت السيارة التى فيها لوبين . نرذات من نافذتها يد فبر
مسدس اطلقت منه رصاصتين على ارسين لوبين فأخطأته
ولكنها حطمتا زجاج السيارة . فغمغم لوبين يقول :

— تباله .. انه السفاك الرهيب .. انه دائما بالمرصا
ولما وصلوا الى قلعة فلدنز وجدوا الامبراطور هناك
فقال مخاطبا ارسين لوبين .

— كم يكتيك من الوقت .. ؟

— اربع وعشرون ساعة .

— اذن عند ظهر الغد .. فى الساعة الثانية عشرة تمام
اذا لم تعد الى الوثائق أمرت الكونت فون فالدمار بأن يعيدك
الى سجين سبانتيه ؟

أما لوبين فارتمن على مقعد بعد انصراف الامبراطور
وجعل يفكر فقال له حارسه الكونت فالدمار :

— فيم تفكر ؟

— اننى افكر فى موضع المخبأ السرى .

فضحك لوبين وقال :

— الواقع انه ليست لدى أية فكرة عن مكانه بل لست

أعرف الطريقة التى ستهدينى اليه .



الفصل الثانى عشر

رأى لوبين أن يستهل بحثه بالطواف بالقلمة حتى يعرف مخرجها ومداخلها . فلما انتهى من ذلك كانت الساعة قد أشرفت على الرابعة مساء فستال الكونت فالدمار كما اذا كان بين الجنود والخدم أحد ممن كانوا فى خدمة المرحوم الدوق السابق ؟

فأجابه بأنه لم يكن باقيا منهم الا واحد طرد مع زوجته لسوء سلوكهما ولكنهما تركا ابنتهما وهى صبية صغيرة بلهاء اسمها : ايزلدا .

فخطر للوبين أن يقابلها فقد يجرى على لسانها شىء يمكن أن يهديه فى بحثه اذ من المحتمل انها كانت فى القصر عندما أخفى الدوق الرسائل فلعلها شاهدها وهو يفعل هذا ولكن الصبية كانت بلهاء العقل لا تفقه شيئا مما يقال لها غير أن لوبين لم ييأس فجعل يحاورها وبداورها وكتب على ورقة الرقم (٨١٣) واطلعها عليها فلم تظهر انها فهمت شيئا فدرس فى يدها حفنة من النقود وأراها ورقة أخرى كتب عليها الحروف الخمسة التى سبق أن كتبها الدوق قبل موته وهى :

« أبو . ون »

فلما رأت الطفلة هذه الكلمة لاح على وجهها ان فى ذهنها شيئا ما فتعلق أمل لوبين بكلمة تنفرج عنها شفتا هذه البلهاء ووضع فى يدها قلما فكتبت البلهاء حرفا واحدا على الورقة هو حرف اللام و ووضعه بين الواوين فصارت بذلك :

« ابلوون »

فوضع فى يدها قطعا أخرى من النقود فكتبت الصبية كلمة أخرى هى :

« ديانا »

ثم رمت القلم من يدها وأخرجت من جيبها بضع قطع من النقود الفرنسية فصاح لوبين :
— عجباً ؟ من أين لها هذه النقود ؟ لا شك ان عدوى الرهيب استطاع أن يتصل بها قبلى ؟
وحاول أن يسألها فى ذلك ولكنها عادت الى جمودها وبلاقتها .

وذهب لوبين على أثر هذا الى احدى الغرف ليبحث فيها فوجد هناك الامبراطور الذى سألها عما اذا كان قد تقدم فى بحثه فقال له لوبين :

— ان فى هذه القلعة اثنتى عشرة غرفة سميت كل غرفة منها باسم من أسماء الابراج الشمسية المعروفة . ومفتاح السر تلك الكلمة التى كتبها الدق قبل وفاته فلن نعرف منها الا خمسة حروف متفرقة . ولكنى حينما عرضت هذه الحروف على الطفلة البلهاء أضافت اليها حرم اللام فصارت الكلمة بذلك هى : « ابولون » وهى اسم احدى الابراج الشمسية . أى اسم احدى الغرف الاثنتى عشرة الموجودة فى هذه القلعة .

فقال الامبراطور :

— هذه الغرفة هى غرفة أبولون .

— وفى هذه الغرفة ستجد الوثائق .

فابتسم الامبراطور وقال :

— ولقد سبقك شرلوك هولمز فى هذا الطريق وقضى اربعة أيام يبحث فى هذه الغرفة فلم يهتد الى شيء .
فبوغت لوبين بهذا النبأ وقال :

— ولكنى سأنجح رغم ذلك . ولقد كان فى وسعنى ان أنجح فى وقت أقصر مما حددت لولا اننى مطارد .
— ومن الذى يطاردك ؟

— عدو قوى ... سفك رهيب لا يحجم عن أراقة
 الدماء .. انه ذلك الرجل الذى قتل كسلباخ وباقى الضحايا
 — ولكن كيف يطارذك وانت فى هذه القلعة ؟
 — انه يامولاى موجود الان فى هذه القلعة .
 — وما دليلك ؟

— النقود الفرنسية التى رشا بها الطفلة البلهاء ايزلدا
 .. فاذا انقض على وأنا موثق اليدين بهذا الشكل استطاع
 أن يقتلنى دون أن اقوى على الدفاع عن نفسى .
 — فأمر الامبراطور بفك وثاق أرسين لوبين .

— ورجع لوبين الى ايزلدا عساه أن ينتزع منها شيئا
 جديدا ففوجئ بأن وجدها طريحة على الارض مكممة الفم
 فصاح يقول :

— لقد هاجم الطفلة المسكينة فلما شعر فاقترابنا كمها
 حتى لا تصرخ مستجدة .
 — ولاحظ أن مع الطفلة نقودا فرنسية جديدة فقال فى
 نفسه :

— ليت شعرى لم هذه المكافئات الجزيلة ؟
 حانت منه لفظة فرأى على كتابا صغيرا فلما هم بأن
 يلتقطه وثبت الطفلة فاخترتفت الكتاب فرجع لدى لوبين أن
 فى هذا الكتاب شيئا يتصل بالمحبأ السرى . ورجع لديه أن
 القاتل انها رشا الفتاة فى المرة الثانية ليستولى على الكتاب
 واستطاع لوبين بعد نضال شديد مع الطفلة البلهاء أن ينتزع
 الكتاب من يدها فوجده عبارة عن مذكرات مكتوبة بخط اليد
 صاحبها رجل يدعى « جيل دى مارليخ » .. أحد ضباط
 الدوق السابق .

فقال الكونت فالدمار :
 — ان جيل دى مارليخ هو جد هذه الصبية ايزلدا .

واخذ لوبين يقرأ المذكرات فرأى فى أولها اشارة الى أن نابوليون هبط قلعة فلدنز وامضى ليلة فيها .. وجد صحيفة أخرى أن الدوق فى سنة ١٨١٤ زار القلعة ليستوثق من أنه ليس هناك من عرف مكان المخبأ السرى .
وعقب صاحب المذكرات على هذا النبأ بقوله :
« ولقد تأكدنا أن الوثائق السرية مازالت فى موضعها لم تمسسها يد وهذا طبيعى اذ لن يتصور أحد أن هذه الوثائق يمكن أن تخبأ فى .. »

وقبل أن يقرأ لوبين بقية الجملة وثبت الطفلة البلهاء بغتة واختطف الكتاب من يده وفرت هاربة . وأوصدت الباب خلفها بالمفتاح لفما استطاعوا أن يدخلوا الى الغرفة المجاورة بواسطة النافذة وجدوا ان الطفلة الى جوار المدفأة وقد ألفت بالكتاب فى النار فأنت عليه ولم تدع منه الا بقايا لم يجد لوبين فيها شيئا يهديه الى السر .
فهر لوبين رأسه وقال :

— انها بلهاء لا تفهم شيئا ومع هذا أحرقت الكتاب ،
واكبر ظنى أن جدتها عهدت اليها بالمذكرات وأفهمتها انها كنز عائلى لا يصح التفريط فيه لا ، ولا يصح أن يطلع عليه أحد ، فلما رأنا نهم بالاطلاع عليه اندفعت بغريزة الحيوان الذى لا يفهم فاخترت الكتاب وأحرقتة ، ولا شك أن السفاك الرهيب قد عرف سر المخبأ ، لانه استطاع أن ينظر فى الكتاب قبل دخولنا الى الغرفة عند ما وجدنا الطفلة مكمة .

وطلب لوبين أن يأتى له بالطعام اذ أدركه الجوع ، ولكن لم يكد يستقر الطعام فى جوفه حتى مالت رأسه على صدره وغاب عن صوابه ، فأمر الامبراطور باستدعاء أحد الاطباء على عجل ليفحص المصاب فقرر الطبيب أن الطعام

ممزوج بمنوم قوى .

ولم يبق أرسين لوبين من غشيته الا فى الساء الحادية عشرة من صباح اليوم التالى اى قبل الموعد المحد لتسليم الرسائل بساعة واحدة ، وكان بادي الضعف مشتت الذهن . ولكنه رغم هذا طلب الى حراسة أن يحيلوه الى الغرفة التى نام فيها نابليون يوم نزل بالقلعة .

وطلب لوبين الى الطبيب أن يحققه بحقنه من الكافاير لكن تعيد اليه بعض نشاطه ولتبدد هذا الذهول الذى استولى عليه بتأثير المنوم الذى دسه له السفاك للرهيب فى طعامه .

وكان لوبين وهو جالس على مقعده لا يقوى على الحراك ، وسمعه الذين حوله يغمغم قائلا :

— ٨١٣ .. نعم ٨١٣ .. مامعناها .. ؟ أولا ٨ .. ٠٠ ٠
١ .. ثم ٣ .. فما معنى هذا كله .. ؟

ونظر الامبراطور فى ساعته وقال مخاطبها الكونت فالدمار :

— لم يبق على الموعد المحدد الا عشر دقائق فيجب أن نعيده الى السجن مادام قد أخفق .
فقال الكونت مجيبا :

— ان السيارة بالبواب يامولاي .

ايقن من اخفاقه وبدأت الساعة ترسل دقائقها الاثنى عشرة فقال الامبراطور :

— استعد ياكونت للعودة الى باريس مع سجينك لتسلمه الى محافظ السجن .

وكان لوبين والساعة تدق قد ركز نظراته على صفحتها ، وعلى حين بفته أشرق وجهه فصاح يقول :

— ياكونت .. أوقف رقااص الساعة .

فأوقفَ الكونت رقاص الساعة .

فقال لوبين :

— والان رد عقربى الساعة الى الوراء قليلا ..
اجعلهما قبل الثانية عشرة بدقيقة أو بدقيقتين . ثم حرك
الرقاص .

وفعل الكونت ما أشار به لوبين ، وعادت الساعة بعد
لحظات ترسل مرة أخرى دقائقها الاثنتى عشرة .

وتحامل (لوبين) على نفسه ونهض فى اعياء فدنا من
الساعة وضغط على أرقام الوقت المسجلة على وجهها ولكنه
لم يضغط الارقام كلها وانما اختار فقط الارقام التى تبين
الثمانية والواحد والثلاثة .

فلما انتهت الساعة من دقائقها سمع الحاضرون صريحا
غربيا . وكف الرقاص من تلقاء نفسه عن التذبذب وكان
هناك تمثال صغير مثبت الى أعلى الساعة رآه الحاضرون
يدور على نفسه ثم ينشق نصفين فينكشف عن حقيبة صغيرة
من الجلد . فهتف لوبين يقول :

— مولاي ان الوثائق السرية داخل هذه الحقيبة .

ولاح على الامبراطور ان مقدرة ارسين لوبين قد اثرت
فى نفسه تثيرا شديدا فنهض وهو مشرق الوجه وتناول
الحقيبة ففتحها لياخذ منها الرسائل .
ولكن الحقيبة .. كانت فارغة ! .

أما لوبين فبوغت بهذه المفاجأة وجعل يقرض على
أسنانه عضا وصاح الامبراطور :

— من الذى فعل هذا .. ؟

فأجاب لوبين بقوله :

— نفس الرجل يامولاي .. الرجل الذى يتعقبني

ويطارقني .. السفك الرهيب .

— ومتى فعل ذلك ؟

— ليلة الامس يامولاي . دس لى النوم . ثم انتهز فرصة غيبتى فاستولى على الوثائق . مستعينا بالايضاحات التى كانت فى المذكرات التى أحرقتها الطفلة البلهاء . ولكن ألا يحتمل ان تكون الوثائق قد أخذت من هذا المخبأ منذ سنوات ؟ ..

— كلا .. يامولاي . فان تاريخ سرقتها مسجل داخل التمثال من الداخل تاريخا كتب بالطباشير هو تاريخ ٢٤ أغسطس .

وقال لوبين :

— أى الليلة الماضية .

— ولكن علام عولت .. ؟

— على مواصلة الكفاح ..

— ولكنك تجهل حتى اسم عدوك . ؟

— سأعرف اسمه .. وسأقبض عليه .. وسأسترد منه الرسائل فأعيدها اليك يامولاي .

— ولكن كيف عرفت ان الرسائل مخبأة فى هذه الغرفة ؟

— هذه هى الغرفة التى نام فيها الامبراطور نابوليون عندما نزل بالقلعة .

— وهى معروفة باسم غرفة منيرفا . ؟

— نعم . ولكننى لاحظت أن على بابها كلمة منيرفا

بحروف صيغت من المعدن . كما لاحظت ان تحت اسم الغرفة حرفا آخر هو حرب النون اشارة الى انها غرفة نابليون ولكن باقى حروف الكلمة سقطت فيما يظهر فلم يبق منها الا النون . فلما قرأت مذكرات جيل دى مارليخ .. وعرفت أن نابليون نام فى هذه القلعة ذكرت ان الحروف التى رمز بها الدوق الى المخبأ وهى الحروف الخمسة

(أ ب و و ن) ليس المقصود منها كلمة (بولون) كما ظن نرلوك هولز وكما ظننت أنا نفسي قبحنا عبثا في الغرفة المعروفة في هذه القلعة باسم غرفة ابولون وانما كان المقصود من هذه الحروف كلمة « نابليون » وليس كلمة ابولون « أى ان الوثائق السرية مخبأة في الغرفة التى نام به نابليون .

فقال الامبراطور :

— وما قولك في الرقم ٨١٣ الذى كتبه الدوق الراحل مع حروف الخمسة .. ؟

فاستطرد لوبين يقول :

— لقد اعتقدت من أول الامر أن هذا الرقم ٨١٣ هو نتاج السر فلما دخلت الى هذه الغرفة ورأيت بها ساعة يره الحجم ومواجهة للباب مع ان غرف الابراج الاخرى ماثلة خالية من الساعات أدركت على الفور أن لهذا الرقم ذى هو مفتاح السر علاقته بهذه الساعة . ولما كان مجموع ردات هذه الرقم هو ١٢ استنتجت من ذلك أن الرقم ١٢ ناه الساعة الثانية عشرة . فلما حان الظهر وأخذت ساعة ترسل دقائقها الاثنى عشرة جعلت أرقب صفحتها تأملت أرقام الوقت المسجلة على وجه الساعة ونظرت بنوع اص الى الارقام : ٣ و ١ و ٨ وهى الارقام التى كتبها الدوق راحل ضمن الرقم ٨١٣ فلاحظت على الفور أن هذه أرقام الثلاثة المكتوبة على وجه الساعة متحركة ، فرأيت ، اكتشف السر فى حركتها قطلبت الى الكونت ان يوقف ساعة وان يرجع عقربها الى ما قبل الثانية عشرة ، فلما نذت تدق مرة أخرى ضغطت الارقام : ١ و ٣ و ٨ المكتوبة لى وجهها فانثشق التمثال وانكشف المخبا السرى وصح لك استنتاجي !

وفى تلك اللحظة دخل احد الضباط يجرى وقا
للامبراطور انهم وجدوا الطفلة البلهاء ايزلدا قتيلة .
— قتيلة ؟ .

— نعم . وفى عنقها جرح عميق رفيع .
فصاح ارسين لوبين يقول :
— انه اذن السفاك الرهيب .

فأمر الامبراطور بتفيشش القصر تفتيشا دقيقا ولك
البحث يسفر عن شيء .

والتقت الامبراطور الى لوبين وقال له :
— هل تنوى مواصلة النضال ؟ .

— لن أكف يامولاي الا اذا استعدت الرسائل .

— وكم يكفك من الوقت ؟ .

— شهر أو شهران على الاكثر .

— اذن اذهب فأنت حر طليق فاذا استوليت على الوثائق

فعد الى .

— سأعود يامولاي .

وغادر لوبين القلعة وسافر الى باريس



الفصل الثالث عشر

لم يكد أرسين لوبين يصل الى باريس حتى ذهب الى مقابلة مسز كسلياخ منتحلا اسم اندرية بونى فلم تعرفه فى تنكره . فلما كشف لها عن شخصيته رحبت به أصدق الترحيب فسألها عن أحوالها فى أثناء غيبته فعرف منها أن عصابة السفاك الرهيب : « ل . م » تتعقب خطواتها وأنها رأت أحدهم بالامس برقب الباب فلما انصرف أرسلت فى أثره خادمها يتعقبه فانتهى سيرهما الى احدى الحانات فخلع الرقيب ثوبه وارتنى ثياب الجرسونات اذ انه يعمل فى تلك الحانة . . فعول لوبين على أن يتصل بهذا الجرسون ويرشوه عله يستطيع أن ينتزع منه سر السفاك الرهيب . ولما هم بالانصراف قابل جنيفيف على عتبة الباب فعرفته على الفور وعرفت انه أرسين لوبين طريد العدالة . . وكانت هذه أول مقابلة لهما بعد ان انكشفت شخصية البرنس سارفينى عن لص أثيم .

وقف لوبين جامدا فى مكانه لم يجرؤ أن يمد اليها يده ليصافحها .

وكان يسائل نفسه عما اذ كانت ستحتقره وتزدريه أم تظل على صلاتها الودية به .

ونظرت اليه جنيفيف برهة ثم تابعت سيرها دون أن تحييه .

وفى مساء اليوم نفسه قصد لوبين الى الحانة التى يعمل فيها الجرسون دومنيك أحد أعوان السفاك الرهيب ودخل الى احدى الغرف الخاصة واستدعى الجرسون وانقض على عنقه ثم حشا جيوبه بالمال وهكذا بين الوعد والوعيد استطاع أن ينتزع منه بعض الاسرار .

فعرف من الجرسون أن عصابة البارون التهميم مكون من سبعة أشخاص بخلافه هو وبخلاف البارون . وهـ طبعاً عدا سوزان وجرتود خادمتى مسز كسلباخ و العصابة تنوى اختطاف الارملة المستكينة ... أما ، العصابة فهو المنزل رقم « ٣ » بشارع رفولت فقال لوبين — وما هو الاسم الحقيقى للبارون التهميم .

— انه يدى راوول دى مارليخ .
فوثب لوبين دهشة وذكر الضابط الذى كان فى خدم الراحل انما يدعى (جيل دى مارليخ) فهل البارون من ساء هذا الضابط . ؟

— اننى أعلم انه ولد فى المانيا .

— وهو زعيم العصابة . ؟

— نعم ..

— ولكن من شريكه . ؟ أعنى من هو السفاك الرهيب ولكن الزعر بان على وجه الجرسون دومنيك بشـ ظاهر ولم يفلح لوبين فى انتزاع هذا الاسم منه على ر الاوراق المالية التى دسها فى جيبه ... ولكنه عرف ، أن السفاك يتصل بأعوانه غالباً بواسطة التليفون الرسائل وأن ليس بينهم من رآه ولا مره واحدة .

وفى الحال أوفد لوبين مساعده جان دودفيل الى قلا فلندز ليطلع على السجلات المحفوظة بها ويعرف كل ما يتـ بأسرة دى مارليخ .

أما هو فمضى يرناد مقر عصابة السفاك بالمنزل رق (٣) بشارع ريفولت فوجده عبارة عن بناء كبير مقبـ الى مسكن صغير للعمال وأشباههم . وان أفراد العصبـ السبعة كانوا يتظاهرون بأنهم لا يعرف بعضهم بعضاً ولكـ فى الليل يجتمعون سرا فى سلاملك صغير يقع فى ركن الفـ

الملصق بالعمارة .

ورجع جان دودفيل من ألمانيا بعد يومين فأخطر زعيمه بأنه أطلع على السجلات فعرف منها أن الاب دى مارليخ ترك ثلاثة أطفال يبلغ أكبرهم الآن الثلاثين من العمر واسمه راوول دى مارليخ . فقال لوبين :

— هذا هو البارون التنهيم .

— هذا هو البارون التنهيم .

— والمولود الثانى طفلة اسمها ايزلدا وقد ماتت منذ أيام .

— ايزلدا هى أخت البارون التنهيم .. ؟ الحق أن الشبه بينهما كان كبيرا ... وما اسم المولود الثالث .. ؟
— أنه يدعى لويس دى مارليخ .

فنهتف لوبين يقول :

— لويس دى مارليخ .. ! أى ان اسمه يبدأ بحرف اللام والميم . ! اذن فلويس مارليخ هو السفاك الرهيب ...
وقد قتل أخاه البارون التنهيم أى راوول دى مارليخ ثم قتل أخته ايزلدا دى مارليخ خشية أن يفشى سره لانهما الوحيدان اللذان يعرفان شخصيته واسمه الحقيقى .

وكان هذا الحديث الذى يدور بين لوبين ومساعدته جان دودفيل يجرى فى مطعم معروف باسم « بفلو » وفى تلك اللحظة رأى لوبين رجلا يدخل الى المطعم فبوعث اذ رآه شديد الشبه بالبارون التنهيم فقال فى نفسه :

— ألا يجوز أن يكون هذا الرجل هو الاخ الثالث للبارون ... ؟ ألا يجوز أن يكون هو السفاك الرهيب الذى أبحث عنه . ؟

ثم استدعى الجرسون وسأله عن اسم الرجل فقال له :
— أنه من الذين يترددون على المطعم فى أغلب الايام ويدعى « ليون ماستيه » .

فما سمع لوبين هذا الاسم حتى كاد يدركه الذهول .
ليون ماسييه . ؟ أى أن اسمه يبدأ بنفس الحرفين اللا
واليم اللذين يبدأ بهما اسم السفاك الرهيب . . فهل يكو
هو السفاك . . ؟ لاسيما وأن السفاك شقيق للبارو
التهميم . . وهذا الرجل ليون ماسييه شديد الشبه
بالبارون .

وما فكر لوبين في الأمر برهة حتى أيقن أنه مصيب ؛
ظنونه وأن هذا الرجل هو بلا شك السفاك الدموي .
فلما غادر ليون ماسييه المطعم تبعه لوبين وأدهشه أن
الرجل لم يلتفت وراءه ولا مرة واحدة ليستوثق من أنه ليس
بتبوعا .

ومشى ليون ماسييه في الطريق الذى يؤدى الى الشارع
ريفولت فأيقن لوبين أن السفاك ذاهب للاجتماع بعصابة
ولكن خاب ظنه إذ رأى الرجل يعطف الى طريق جانبي حت
إذا انتهى الى شارع دليز وقف أمام بيت هناك ففتح الباب
ودخل .

ودهش لوبين لذلك فقد كان يتوقع أن يدخل الرجل الى
مقر العصابة بشارع ريفولت ولكن هاهو يدخل بيتا آخر في
شارع دليز .

غير أن الحقيقة ما لبثت أن اتضحت لارسين لوبين . فار
بيت السفاك وأن كان يقع في شارع آخر إلا أن ظهر البند
متصل بظهر السلامك الذى تجتمع فيه العصابة لانه عبار
عن جدار واحد يفصل بين البيتين فكان المنزلين في الواقع
عبارة عن منزل واحد له بابان احدهما في شارع ريفولت
والاخر في شارع دليز .

فما على السفاك إلا أن يدخل الى بيته وهو في منظر الناس
رجل برىء طاهر . ومن خلال فجوة سرية في الجدار الفاصل
بين البيتين يستطيع أن ينتقل الى السلامك دون أن يفتن

ليه أحد .

ومرت أيام ولوبين يرقب بيت السفاك فجاءه دودفيل يوما حمل اليه رسالة من مسز كسلباخ تقول فيها : انها سمعت سدفه حديثا دار بين بعض أفراد عصابة السفاك المنبئين حول بيتها وانها فهمت من هذا الحديث أنهم ينوون مهاجمة ارها في تلك الليلة .

فلما قرأ لوبين هذه الرسالة طلب الى دودفيل أن يذهب لى بيت مسز كسلباخ ومعه عشرة من أعوانه ليرقبوا البيت ليحولوا دون هجوم عصابة السفاك .

ولما أمسى اللية رأى لوبين عدوه ليون ماسييه يفادر لبيت فاغتنم هذه الفرصة وانسل الى مسكه فما لبث ان هتدى الى فجوة فى الجدار الخلفى تصل البيت بالسلامك لذى تجتمع فيه العصابة ، فصحت بذلك ظنونه .

وكانت أفراد العصابة فى مقرهم وسمعهم يتحدثون ففهم ن حديثهم ما يؤيد رسالة مسز كسلباخ . وأن زعيمهم لدموى أمرهم باختطاف الارملة المسكينة دون أن يلحقوا بها ى أذى وأن يحضروها الى هذا السلامك مقيدة موثقة يحبسوها هناك حتى تصدر اليهم أوامر أخرى .

واسترسل أفراد العصابة فى حديثهم ولوبين يسترق لسمع من خلال الفجوة التى فى الجدار فعرف أيضا أن عيمهم السفاك الرهيب أباح لها الاستيلاء على جواهر مسز سلباخ مكافأة على خدماتهم كما وعدهم بثلاثة آلاف فرنك كل منهم اذا استطاعوا ان يقتلوا ارسين لوبين .

وأخذ أفراد العصابة يغادرون البيت ذاهبين الى قصر سز كسلباخ فأسرع لوبين الى القصر ليكون فى انتظارهم مع رجاله العشرة الذين أمر جان دودفيل بأن يذهب بهم الى القصر .

ورأى لوبين بعض أفراد عصابة السفاك منبئين حول

بيت مسز كسلباخ فوثب الى الشرفة وانسل الى داخل البيت . فقابلته المرأة تلوح على محياها امارات الفرع فلرآته سرى عنها قليلا . وهتفت تقول :

— لقد جئت فى اللحظة المناسبة .. قاننى أكاد أموءهلعأ .. اذ أراهم منبثين حول البيت .

فقال لوبين :

— اطمئنى .. فسأحميك وسأقبض عليهم جميعا .. ولكن ابن دودفيل ورفاقه .. ؟

فقالت مسز كسلباخ فى جزع :

— دودفيل ورفاقه .. ! ماذا تعنى .. ؟ لقد انصرفو طبعأ . !

فقال لوبين مندهشا :

— انصرفوا .. ومن الذى أمرهم بالانصراف ؟

— أنت .. ! أنت طبعأ .. ! وهذه رسالتك الى دودفيل ورفاقه تأمرهم بالانصراف كما انك طلبت الى فى نفسير الرسالة أن أضرب خدمنى .

فتناول لوبين الخطاب ونظر فيه ثم هتف يقول :

— ان امضائى مزورة .. لقد وقعنا فى فخ نصب لنا . ! وفى تلك اللحظة ارتفع صفير من الخارج فلما أطل لوبين من النافذة رأى عصابة السفاك تقترب من المنزل ايذانأ ببءه الهجوم .



الفصل الرابع عشر

أيقن لوبين اذ ذاك انه قد وقع في شرك محبوبك وأن النضال سيكون دمويًا رهيبًا . وأن مصرعه لامفر منه اذ ما الذى يمكن ان يفعله شخص واحد ازاء سبعة رجال مسلحين متعطشين للدماء وعددهم زعيمهم بثلاث آلاف فرنكا لكل منهم اذا هم فتكوا بارسين لوبين .
وارتمت مسر كسلباخ على الارىكة واخذت تبكى وقد نم وجهها عن الخوف الشديد فأقبل عليها لوبين يسرى عنها ويحاول أن يدخل الاطمئنان الى قلبها . ثم قادها من يدها الى غرفة داخلية فأجلسها على احدى الأرائك وهى لاتزال تنشج وتبكى . فتناول لوبين يدها وضغطها فى رفق وهو يقول :

— أقسم لك . أنهم لن يسوك بسوء .
ثم انحنى فوقها وقبل شعرها فى انعطاف شديد .
ثم غادر الغرفة وأوصد عليها الباب ورجع الى مخدعها ينتظر الهاجمين فوجدهم يحاولون أن يحطموا باب المخدع فصاح بهم :

— انتظروا يا أولادى ولا تحطموا الباب ... فانى سأفتحه لكم بنفسى .
وأدار المفتاح فى الثقب وفتح لهم الباب فأذهلتهم فعلته اذ كيف يفتح لهم الباب بهذا الشكل الذى يدل على جراءة نادرة ... وحسبوه قد نصب لهم فخا وهم لايجهلون حيله فوققوا على عتبة الباب مسمرين جامدين .
فصاح بهم لوبين مرة أخرى :

— تقدموا أيها الابطال الشجعان ... لقد وعدكم زعيمكم بثلاثة آلاف فرنكا لكل منكم اذا أنتم فتكتكم بى .. اليس كذلك ؟

فلما رأوه يعرف سرهم والاوامر التى أصدرها اليهم واسترسل لوبين بقول :

— اننى أضاعف لكم الجزء الذى وعدكم به زعيمكم .
وأخرج من جيبه رزمة ضخمة من الاوراق المالية فألقى بها على الخوان على مقربة من الهلجمين . فجعلوا ينظرون الى لوبين تارة والى الاوراق المالية تارة أخرى . ثم انقضوا على الاوراق فمدسوها فى جيوبهم فضحك لوبين وقال :

— لقد اخففت الاوراق .. هذا بديع .. اذن فليس من الصعب أن يشتري الانسان ذمم الشرفاء أمثالكم .
وتكلم أحد الرجال وهو المعروف باسم (السمبار) فقال :

— وماذا تريد منا بعد ذلك . ؟

— أريد أن نكون شركاء .

— شركاء . ؟

— طبعاً .. قد قبلتم المال الذى قدمته اليكم فنحن اذن شركاء . ففى وسعنا أن نتعاون على اختطاف مسز كسلباخ ومكافأة لكم سادعكم تستولون على جواهرها .
فضحك السمبار ساخراً وقال :

— اننا لسنا فى حاجة الى هذه الشركة فاننا نستطيع أن نستولى على الجواهر بدون مساعدة من أحد .
— انكم واهمون فى هذا .. فانكم لاتعرفون مخبأ الجواهر .
— سنبحث عنه . ونهتدى اليه .

— قد تهتدون الى المخبأ ولكم لن تعرفوه الا بعد بضعة أيام . أما ارسين لوبين ففى وسعى ان ادلكم على المخبأ بعد دقيقة واحدة .

ثم أردف فى لهجة ذات مغزى :
— وأظنكم لاتحبون ان تنتظروا بضعة أيام لى تستولوا

على جواهر لاتقل قيمتها عن مليون فرنك .
فلما سمع الرجال أن الجواهر تساوى هذا المبلغ الجسيم
سال لعابهم وازداد تلهفهم الى سرعة الحصول عليها ..
وهذا هو ما كان يرمى اليه ارسنين لوبيين فانهم مالبثوا أن
قبلوا الاتفاق معه وقال السمسار يسأله :

— وأين مخبأ الجواهر . ؟

— في المدفأة .. هيا ارفعوا المرآة من مكانها تجدوا
المخبأ خلفها .

وأسرع الرجال الى المرآة المثبتة فوق المدفأة واعتلى
بعضهم الكراسى وأمسكوا بالمرآة فقال لهم لوبيين :

— انتظر حتى ترفعوها معا في حركة واحدة .. هيا ..
امسكوها جيدا .. وعندما أعد ثلاثة . اجذبوها دفعة واحدة
حتى تنخلع من مكانها وتنكسر مساميرها .

وكان لوبيين واقفا خلفهم في ركن الغرفة وهو يراقبهم وقد
اشرق وجهه وعلا الا بتسام شفثيه .
واستطرد لوبيين يقول :

— هيا استعدوا .. ساعد الان ثلاثة . وعند ذلك
تجذبون المرآة مرة واحدة .. استعدوا .. واحد ..
اثنان .. ثلاثة .. ارفعوا الايدي وايكم أن تتحركوا .
والا ألهبت رؤوسكم بالرصاص !!

وترك الرجال المرآة واستداروا في فزع وخوف فوجدوه
واقفا أمامهم وفي يديه مسدسان مصوبان الى صدورهم .
وضحك لوبيين وقال :

— هل ظننتم أيها الاغبياء ان خلف المرآة يكون مخبأ
للجواهر . ! أو اننى سأدلكم عليه . ، لقد ابتكرت هذه
الحيلة لكي أجعلكم تمسكون بالمرآة فتضعون مسدساتكم في
جيوبكم فأمن بذلك شركم .
فهتف الرجال في غضب :

— تمالك ..

وحاول أحدهم أن يثب على أرسين لوبين ولكن الرصاصة التي استقرت في قدمه كانت درسا للآخرين جعلتهم يتراجعون خائفين .

أومرهم لوبين أن يقيد بعضهم بعضا بأسلاك رفيعة ألقتها اليهم فلما بقي آخرهم طليقا تولى لوبين بنفسه تقييده .
ثم فتح باب الغرفة المجاورة وذهب الى مسز كسلباخ ولكنه وقف مصعوقا اذ وجد الغرفة خالية والنافذة مفتوحة وقد أسند الى حائتها سلم خشبي ، فقرض لوبين على أسنانه وتمتم يقول :

— لقد اختطفها ... لقد اختطفها .. ! الويل له أيها السفاك الدموي ... الويل لك ياالويس دي مارليخ . !
ثم استدعى سيارتين من سيارات التاكسي فركب هو احديهما ووضع أفراد العصاة المقيدين في السيارة الأخرى وأمر السائق أن ينطلق الى إدارة البوليس السري .
وهناك قابل الضابط ليوف فقال له :

— لقد استطعت بمفردي أن أقبض على عصاة البارون التنهيم وقد جنّك بهم في سيارة تقف الان عند الباب .
فأمر الضابط رجاله بأن ينقلوا الاسري الى السجن المؤقت .

واستطرد لوبين يقول :

— واذا جاء مستيو ويبر وكيل إدارة البوليس السري فقل له يلحق بي الى المنزل رقم ٢٠ بشارع دليز فسأكون هناك في انتظاره لكي أسلمه السفاك الدموي . وهو رجل يدعى ليون ماسيه .

— سأنتقل اليه رسالتك فورا . ولكن من أنت ياسيدي .
فقال لوبين مجيبا :

— عجباً . ألا تعرفنى . ، ألا تعرف رئيسك . !

فقال الضابط مندهشا :

— رئيسى .. !

— نعم .. انتى مسيو لينور مائد رئيس ادارة البوليس السرى .. انتى ارسين لوبين .

وعاجل لوبين الضابط بكلمة ألقته فاقد الوعي قبل أن يصبح مستنجدا ثم خرج من الغرفة وأوصد الباب خلفه وغادر مركز البوليس فى هدوء دون أن يفتن أحد الى أن هذا الرجل هو ارسين لوبين .

وأسرع لوبين من فوره الى بيت السفاك الدموى فى شارع دليز . ولكنه انعطف أولا الى مقر العصابة وفى نيته أن يدخل الى بيت السفاك من الفجوة التى فى الجدار . فأدهشه أن يرى أمامه — فى مقر العصابة مسز كسلباخ مقيدة مكمة وهى مطروحة على احدى الارائك فلما رفع الكمامة عن فمها أنبأته بأن السفاك الرهيب باغتها وهى فى منزلها أثناء وجود لوبين فى الغرفة الاخرى مع العصابة فاحتفظها واتى بها الى هذا المكان .

— ولكن أين السفاك لادموى الان ؟

— لقد وضعنى على هذه الاريكة ثم مر من هذه الفجوة الى البيت المجاور .

وأخذت مسز كسلباخ تتوسل الى لوبين أن يلحق بالرجل وجعلت تقول له :

— انقذنى منه .. أقتله اذا كنت تحببى .. انتى لاستطيع ان أعيش لحظة واحدة مادام هذا الرجل على قيد الحياة .

أسرع لوبين فمر من الفجوة حتى اذا صار فى بيت السفاك سرى الخوف الى نفسه فهو يعلم أن هذا الرجل متعطش الى الدماء وأنه يقتل بنفسى السهولة التى يحرك بها الانسان يده . وأنه لا يحب الا أن يعيش فى الدماء .

وكان الظلام يسود البيت . فأشفق لوبين أن تأتيه الطعنة القاتلة من هذا الركن ... أو من ذلك .. أو من فوق .. أو من تحت .. أو من الامام ... أو من الخلف . فتصيب جبينه عرقا وارتعدت مفاصله . ولكنه حين ذكر مسز كسلباخ وتوسلها اليه ودموعها وضعفها . وحين ذكر انه يحبها تبدد خوفه ورجعت اليه شجاعته .

وفتح أحد الابواب في حذر باب الغرفة التي يعلم انها مخدع السفاك وكان يتوقع أن يتلقى الطعنة القاتلة من خلف الباب .

ولكن السكون كان يسود المكان . ورأى على ضوء المصباح الذي ينفذ الى الغرفة شبح رجل يقف الى جوار الفراش .

ولم يتردد لوبين لحظة واحدة وانما انقض على الرجل ولكمه لكمة شديدة في فكة الاسفل . ومن الغريب ان الرجل لم يبد شيئا من المقاومة ولم يجرّد خنجره الدقيق الرهيب لكي يطعن به عدوه .

وبعد لحظات كان ليون ماسييه مقيدا لايقوى على الحراك .

وارتفعت من الطريق جلبة خفيفة وصدى أصوات متشابهة فأسرع لوبين الى النافذة فرأى مسيو ويير وكيل البوليس السرى على رأس نفر من رجاله فهتف به يقول :
أهذا أنت يا ويير .. ؟ لقد حضرت في الموعد احدد فشكرا لك . !

وما سمع ويير صوت لوبين حتى أمر رجاله بالانقضاء على الباب وتحطيمه .

ورجع لوبين الى خصمه اقيد ففتش جيوبه فلم يجد فيها شيئا ذا أهمية . فخرج الى ادراج المكتب يفتشها ففتش

على رزمة الرسائل لم يكذب تأملها حتى انتشى فرحا اذ كانت هي بعينها الوثائق السرية التي تعهد بأن يردها الى امبراطور المانيا . فندسها في جيبه وأسرع الى البيت المجاور من خلال الفجوة التي تصل بين الدارين في الوقت الذي كان فيه مسيو ويبر ورجاله يصعدون الدرج مسرعين . وهكذا انتصر لوبين على السفاك الدموي انتصارا عظيما شاملا اذ استطاع ان يسترد الرسائل وأن يقبض وهو بمفرده على السفاك وأعوانه السبعة .

وكان ابتهاجه باسترداد الرسائل لا يعادله ابتهاج فسيعيدها الى الامبراطور ويسأله لقاء هذا أن ينصب بيير ليدوك دوقا على مقاطعة فالدنز وسيتزوج بيير من جنيف فيير بعهدة لامها اذا أقسم ان يجعل الفتاة سعيدة هائلة .

ولن يستطيع بيير ليدوك أن يعصى له أمرا لانه لو فعل لوشىء به لوبين ولعرف رجال البوليس ان هذا الشاب انها يدعى في الواقع جيرارد بوبريه . وبذلك تقع عليه تهمة حرجة هي انه قتل ليدوك لكي ينتحل شخصيته . وكانت هذه التهمة سيفا مسلطا في يد لوبين يرهب بها الشاعر ويجعل منه اداة لينة في يده .



ولما مثل لويس دي مارليخ (أو بعبارة أخرى ليون ماسييه) أمام المحقق وجه اليه هذه التهمة فأكرها بشدة وراح يؤكد انه يدعى ليون ماسييه وانه لم يكن في يوم من الايام يتسمى باسم لويس دي مارليخ وانه لايعرف شيئا عن الجرائم المعزوة اليه .

وكان لوبين قد قام بأبحاث دقيقة لنقض دفاع المتهم فأرسل الى قاضي التحقيق خطابا يقول فيه .

« انه كاذب فيما يقول فقد ولدليون ماسيه في مدينة جريجو وغادرها وهو في العاشرة من عمره وقد مات منذ سبع سنوات فاستولى هذا على أوراقه وانتحل اسمه . ولكنني استطعت أن أحصل على شهادة وفاة ليون ماسيه الحقيقي . وهي مرفقة طيه » .

ولكن المتهم ظل يؤكد على رغم هذه الشهادة انه هو ليون ماسيه فكان جواب لوبين على ذلك ان قال :— انه كاذب . ان اسمه الحقيقي هو لويس دي مالينخ وله أخ يدعى باربرى أو بيرر أو البارون التنييم . وقد قتل أخاه كما قتل أخا له صغيرة تدعى ابزلدارى مارلينخ . ومرفق طيه شهادات الميلاد الخاصة به وبأخوته . وهكذا جعل لوبين يجمع الادلة التى تثبت التهمة على المتهم .

ولكن الشيء الغريب .. نقطة الضعف فى هذا كله . ان أفراد العصابة السبعة لم يستطيعوا أن يتعرفوا على زعيمهم وذكروا فى تعليل هذا انهم لم يقابلوه مطلقا اذ كان يصدر أوامره اليهم اما تليفونيا واما كتابة .

غير أن مسز كلسباخ حين عرض المتهم قررت بملء اليقين أنه هو الرجل الذى اقتحم دارها واختطفها بينما كان لوبين مع أفراد العصابة فى الغرفة المجاورة .

وكانت هذه الشهادة التى أبدتها الارملة قاطعة فى الامر فبعد بضعة أيام صدر الحكم باعدام المتهم على رغم تمسكه ببرأته .

ومع ذلك فقد بقى سؤال واحد يتردد فى ذهن أرسين لوبين وهو ؟

— لماذا ارتكب مارلينخ هذه الجرائم .. ؟ الى أى غرض كان يسعى ؟

ومضت أيام طويلة قبل أن يهتدى لوبين الى جواب لهذا

لسؤال .

وفى هذا الجواب كانت الحقيقة الهائلة .. الحقيقة
لرهية الشاذة .

وفى أحد الايام جاءته برقية من ألمانيا علم منها ان
لبرلمان قرر تعيين بير ليدوك دوقا لمقاطعة فالدينز .
فابتهج لوبين بهذا النبأ اذ قد استطاع أخيرا أن يحقق
غراضه ولم يبق عليه الا أن تزف جنفيف الى ليدوك .
استقل سيارته وقصد الى قلعة بروجين حيث تقيم مسز
سلباخ وجنفيف وبيرليدوك لكى يحمل اليهم هذا النبأ
لنبأ السعيد فضلا عن انه كان متلفها الى مقابلة مسز
سلباخ ، وكان طول الطريق يردد اسمها فى لهجة العاشق
لولهان .

ودخل الى الحديقة من الباب الخلفى ، فلما اقترب من
شرفة لمح مسز كسلباخ مستلقاة على الاركة والى جوارها
بير ليدوك وهو جاث على ركبتيه يتأمل المرأة وفى عينيه
ظرات عميقة تدل على العشق والهام .



الفصل الخامس عشر

لم بكد لوبين يرى هذا المنظر حتى صمق في مكانه واستولى عليه الالم والغضب ، فقد كان يحب دولوريس (اى مسز كسلباخ) أعماق الحب وأعظمة فكانت صدمه قويه على نفسه اى يجد ببير إيدوك يطارحها الغرام وزاد في غضبه أن نظرات دولوريس الى الشاب كانت تنطوى على الحب أيضا .

وشارت غيرته وود لوانه وثب بالشباب ففتك به وما ملك نفسه ان قفز أمامها وأمسك بعنق الشاب فطرحه أرضا— وأخذ يركله بقدمه ثم انتفض واقفا والتفت الى مسز كسلباخ— وصاح بها :

— انظرى اليه .. هل حسبته دوقا .. ألم تعرفى الحقيقة .. انه صعلوك حقير وكان لوبين يرتعد كالمجنون الذى فقد عقله وهجم على الشاب مرة أخرى فاحتمله بين يديه وقذف به من النافذة الى الحديقة . وعند ذلك انتفضت دولوريس فلم تعد هى تلك المرأة الوديعه الضعيفة وانما بدت كالوحش الهائج وصاحت تقول :

— كيف تجرؤ على هذا . ؟ كيف تفعل هذا . ؟
فقال لوبين :

— لقد كذب عليك .. انه ليس دوقا عظيما كما زعم لك .. ان هو الا دمية صنعتها بيدى .. دمية أحرکهـ وأعبت بها .. انه سيكون تمثالا فوق عرش أختفى أنا خلفا وأبسط سلطانى ونفوذى على كل البلاد .. ان الملك الحقيقى هو ارسين لوبين وليس هذا الصعلوك الحقير . ومملكتى متاخمة لعدة بلاد قويه .. ففى يدى الحرب والسلام .. وفى يدى الدماء والامان . بكلمة واحدة أستطيع أن أشعل فى العالم نار حرب لن تسكن الا يعد سنوات

أن مصر أوروبا في يدي .. ان انضمام مقاطعة فالدينز الى
احدى الدول كخيل بأن يميل بكفة الميزان فالعالم كله في يدي .
واخذ لوبين يضرب على هذه النغمة ودولوريس تصغى
اليه ولاح عليها انها بدأت تفتتين بمظاهر القوة التي تبدو
على محدثها . فلما كف عن حديثه نهضت واقفة وقالت له :
— أرجوك أن تنصرف .. وانى أعدك بأن يتزوج بيير من
جنيف ولن أحنث في وعدى .

ومشى لوبين الى الباب فاصطدمت قدمه بشيء التقطعة .
فاذا هو مرآة للجيب ذات اطار من العاج المطعم بالذهب
فالتقطها ونظر فيها فوجد منقوشا على اطارها هذ بن الحرفين
« ل . م » فقال في نفسه :

— ل . م .. ! لوبس دى مارليخ .. !

ثم التقت الى مسز كسلباخ وقام لها :

— من أين جاءت هذه المرأة وقالت :

— لست أدري ... فانتى لم أرها من قبل .. وربما

كانت لاحدى الخادما .

وفى تلك اللحظة دخلت اى اقاعة جنيف وم تر لوبين
اذ كان متواريا خلف الستار فلما رأت المرأة بين يدي
دولوريس قالت لها :

— ها أنت قد وجدت مرآتك أجيرا ... وقد صرفنا أياما

نبحث عنها .. أين وجدتتها . ؟

وما سمع لوبين جنيف تقول ذلك حتى أدهشه أن تكتم
عنه درولوريس الحقيقة . وخطر له لفته خاطر جديد .
فقال يسأل دولوريس :

— هل له معرفة باوليس دى مارليخ . ؟

فغمغمت تقول :

— نعم اننى أعرفه .

فوثب اليها وقال :

— أتعرفينه حقاً .. ؟ من هو اذن .. ؟ ولماذا كتبت
عنى أنك تعرفينه ... ؟

فوضعت يديها على كتفى لوبين وقالت فى وفق :
— هذا سر لا أستطيع أن أفشيئه فأرجوك أن لا تلج على
بالسؤال وتبين لوبين من لهجتها وانظراتها الا فائدة من
الالاحاح عليها وانها لن تتكلم بأى حال من الاحوال . فآثر
أن ينصرف .

ورجع لوبين الا داره وهو غارق فى خواطره وافكاره وظل
طول نهاره يفكر فى تلك الحوادث ويبحث عن حل لها حتى
اذا أمسى المساء أمر خادمه أن يصنع له قدحا من القهوة .
ولكنه لم يكد يشربه حتى ثقلت رأسه واستغرق فى النوم
واستقيظ خجوف الليل على حركة فى الغرفة ولمح فى الظلام
شبح رجل يدخل من النافذة . وحاول أن يشعل الضوء
فوجد أعضاء متراخية ولم يقو على الحركة . وذكر عند
هذا أن للقهوة التى شربها طعما غريبا فبايقن أن مخدرا دس
له فيها .

ورأى الرجل يدنو منه ويكشف عن صدره كأنها يريد
أن يتخير موضعا يطعمه فيه . ثم رأى الرجل يرفع يده وفيها
خنجر رفيع من ذلك الطراز الذى فتك من قبيل بكسلباخ
وشابمان والتنهيه وغيرهم .

ولم يتذكر لوبين ما الذى حدث بعد هذا . ولكنه استيقظ
فى الصباح فوجد نفسه ما يزال على قيد الحياة فرجح لديه
أن ما رآه لم يكن الا حلما .

وفى مساء اليوم التالى ذهب لوبين الى قلعة بروجين ليقابل
جنيفيف فعلم انها سافرت الى باريس على اثر برقية جاءت
من جدتها . فلما أراد أن يقابل مسز كسلباخ قيل له انها
صعدت آلى مخدعها وانها نائمة فى الغالب ولكنه قال
للخادمة :

— اننى أرى ضوءاً فى غرفتها ولم ينتظر أن ترسل مسز كسلباخ فى استدعائه وانما تبع الخادمة مباشرة . فلما صار فى حضرة مسز كسلباخ قال يخاطبها .

— عفوا ياسيدتى اذا أزعجتك وأنت فى مخدعك اذ اننى أردت ان أتحدث اليك فى أمر خطير والواقع اننى . . . ولاح عليه انه مضطرب لايجد الالفاظ المناسبة . وكان السبب فى ارتبائه انه خيل اليه قبل أن يدخل الى الغرفة انه سمع فيها صوتا غريبا ومع ذلك فحين دخل وجد دولوريس وحدها مستقلة على الاريكة .

وزادت حيرته حين شم فى الغرفة رائحة التبغ مما جعله يعتقد انه كان بالغرفة رجل ما ومن المحتمل أن هذا الرجل لا يزال موجودا متواريا عن الانتظار فمن يكون ؟
ان بدير ليدوك لا يدخن فليس معقولا ان يكون هو الرجل الذى كان مع دولوريس
وطرد لوبين من ذهنه هذه الخواطر وقال يسأل مسز كسلباخ :

— انك تعلمين أن مارليخ الاب ثلاثة وولاد أولهم راعول دى مارليخ اى البارون التنهيم وقد قتل . . . ثم الطفلة البلهاء ايزلدا وقد ماتت مسمومة . أما الثالث فهو لويس دى مارليخ السفاك الدموى الذى سيعدم بعد بضعة أيام فقالت دولوريس :

— اننى أعرف هذا . وقد حدثتنى أنت به من قبل .
— هذا صحيح . ولكننى أمضيت اليوم فى قلعة فالدنز واكتشفت شيئا جديدا هو أن الجزء الاول من اسم لويس دى مارليخ فى السجلات كان قد كشط وكتب فسوق مكان الكشط اسم جديد ، فبعد محاولات كثيرة استطعت أن أهتدى الى الحروف المكشوفة فوجدت أن الاسم الاصلى فى سجلات المواليد لم يكن لويس دى مارليخ وانما كان . . .

غير أن دولوريس قاطعته هاتفة بقولها :
— لا تتكلم ... لا تتكلم .

ثم ارتمت على الاركة وانفجرت تبكى .
فأحنى لوبين فوقها وقال فى رفق :
فلما ملكت روعها أجابته بقولها :

— ما سبب هذا التزوير ؟ .

— ان زوجى هو الذى أراد ذلك .. وقد رشا أحد
الكتبة لكى يكشف الاسم الاصلى ويكتب مكانه اسم لويس :
فقال لوبين . اذن فالاسم الاصلى هو دولوريس
— نعم .

— ولكن ما غرضه من اجراء هذا التغير ؟
فألت مسر كسلباخ :

— اننى أخت ايزلدا المجنونه وأخت التتھيم اللص ..
وهذه صلات تجلب العار لزوجى الذى يحبنى . ولهذا رشا
الكتاب لكى يمحو اسمى من السجلات واستطاع أن يعد
لاجلى شهادة ميلاد مزورة تحت اسم دولوريس أمونتى .
ففكر لوبين برهة ثم قال :

— قد فهمت اذن أن لويس دى مارليخ شخص لا وجود
له وأن قاتل زوجك واختك وأخيك لا يحمل هذا الاسم .
ولكن دولوريس قاطعته بقولها :

— كلا . ان لويس دى مارليخ هو اسم القاتل . هل
نسيت حرفى اللام والميم . ؟ ليتنى أستطيع ان أصارك
بما أعلم

ثم أخذت تبكى مرة أخرى وهى تقول :

— أنقذنى ... أرحمنى .. أرجوك ألا تتخلى عنى
وأدرك لوبين من هذا ان لويس دى مارليخ له على
دولوريس سلطان عظيم ولعله يتهددها بسر خفى وكانت
خطته ترمى الى أن يجعل دولوريس تتزوج ببيير ليدوك ...

وبواسطة دولوريس يستطيع لويس دى مارليخ أن يتولى الحكم بواسطة نفوذه على دولوريس .

وأخيرا طلبت المرأة الى لوبين أن ينصرفا فغادر القصر ولكنه وقف في الحديقة يرقب نوافذ المخدم ليرى كيف ينصرف الرجل المختبئ في المخدم والذي ملأ جو الغرفة برائحة التبغ .

وبعد فترة رأى نور الغرفة يطفأ فأثر أن ينصرف الى داره فأوى الى فراشه وهو يفكر في تلك الحوادث الغريبة .

ان ليون ماسيه الذى صدر عليه الحكم بالاعدام ليس هو السفك الدموى . فان السفك لا يزال حرا طليقا . وما كان ليون ماسيه الا دمية ساذجة دفعها الى البوليس وأخله شخصيته لكى يصدر عليه حكم الموت ويظل ان السفك الدموى بالمرصاد لارسين لوبين ولا بد القاتل الحقيقى بريئا طليقا .

أن يفتك به ان عاجلا أو آجلا ..
ولهذا رأى لوبين أن يدبر خطة من شأنها أن تجعل السفك يعجل بالهجوم حتى اذا التحم استطاع لوبين أن يظفر به .

ففى صباح اليوم التالى أمر لوبين خادمه أن يذهب الى باريس ويبحث ببرقية من هناك كتبها له بنفسه . فلما جاءت البرقية فضاها وتلاها ثم ذهب الى مقابلة بيير ليدوك وقال له :

— اننى أريد أن أسألك سؤالا أريد عنه جوابا صريحا
ألم تر فى القلعة رجلا غريبا فى أحد الايام .. ؟
— كلا ... مطلقا .

فقال لوبين :

— أما أنا فقد لمحت رجلا يحوم حول المكان فمن هو ؟ .

وما غرضه ؟ . على أية حال أرجوك أن تفتح عينيك جيدا ، وأن تراقب كل مايجرى حولك ، كما أرجوك أن تتكلم كل هذا عن مسز كسلباخ اذ لاضرورة لازعاجها .

وانصرف لوبين ولكنه توارى خلف شجرة يرقب بير ليدوك وهو يتجه الى القلعة ، وعثر هذا وهو في طريقه ببرقية ملقاة على الارض فالتقطها وقراها ، وكانت هي البرقية التي جاءت الى لوبين اذ أرسلها اليه خادمه بأمر منه . وقد أسقطها لوبين على الارض عمدا في طريق بير ليدوك حتى اذا رآه يلتقطها قال في نفسه :

— لقد نجحت خطتي ... فالان سيذهب هذا الابله الى حبيبته مسز كسلباخ ويحدثها بما جاء في البرقية ، وسيقضيان اليوم كله يتحدثان ومامن شك في أن الرجل الخفى سيسمع حديثها ، فاذا عرف اننى عالم بأمره هاجمنى الليلة فيتيح لى بذلك الفرصة لاقتناصه . !
أما البرقية فكان هذا نصها :

« لقد عرفت سر المسألة ... قابلنى صباح الغد لى أدلى اليك بما أعلم ... ان السر عجيب رهيب ... »
وصح ماتوقعه لوبين اذ تحدث بير ليدوك الى مسز كسلباخ بما جاء في هذه البرقية

والسفك الدموى — هذا الرجل الخفى — صديقى لمسز كسلباخ ولاشك أنه يتردد على مخدعها بدليل رائحة التبغ التى شمها لوبين هناك فاذا كان متواريا في الغرفة فيسمع الحديث حتما ويعرف أن لوبين سيقف على سره ، فيحمله هذا على الاسراع فى الاجهاز على عدوه والقضاء عليه .

ولهذا لم يغمض للوبين جفن فى تلك الليلة ، بل لبث يرقب قدوم خصمه الدموى . وكان لوبين يمضى تلك الليلة فى القصر ، ولما انتصف الليل سمع لوبين حركة عند النافذة

إى شبها يدخل منها الى الغرفة .
 أخيرا جاء السفك الدموى الرهيب . . . السفك
 لى لانطيط نفسه الا لمرأى الدماء .
 وسرى الخوف الى نفس لوبين ولكنه مالبث أن نفذه
 حفز للمعركة الفاصلة .
 ودنا السفك من الفراش ررفع يده الى الاعلى
 بها الخنجر الدقيق الرهيب .
 وصاح لوبين يقول :
 — اطعن لماذا تتردد !
 وأرسل السفك صرخة داوية تشبه صرخة الوحش
 ناسر حين يقع فى الفخ .
 وبسرعة البرق هوى بخنجره على صدر لوبين . ولكن
 — كان قد وثب من الفراش بخفة الفهد وانقض على
 وه من الخلف وطوقه بذراعيه ودام الصراع بينهما برهة
 حيرة . وسدد لوبين الى عدوه لكمة القته على الارض
 د الوعى . ثم انقض عليه . وأخذ يضغط على عنقه .
 وكان لوبين شديد اللهفة الى أن يرى وجه السفك
 بوى . . . من يكون هذا القاتل الرهيب . . ؟ من يكون
 ' الوحش الذى لايجب الا الدماء . . ؟؟
 وتناول لوبين مصباحه الكهربائى فسدده الى وجهه
 فاك الدموى ثم أضاء النور .
 وعند ذلك صرخ لوبين صرخة الفزع والرعب .
 — فان هذا السفك الدموى لم يكن الا . . دولوريس
 لباخ . !



الفصل السادس عشر

حين رأى لوبين أن السفك الدموى لم يكن الا
 وريس كسلباخ جمى فى مكانه وبات كالمذهول الذى فقد

الوعى . واشتدت أصابعه فضغط على عنق المرأة وهـ
لا يدري ماذا يفعل . بل لقد بلغ من ذهوله أنه لم يـ
يتصور أن هذه المرأة هـى دولوريس كسلباخ . . كان يتوـ
أنها ماتزال ذلك الرجل ذا الثوب الاسود . . . كان يتصور
أنها لويس دى مارليخ . . . الوحش الكاسر الذى يفـ
بضحياه فى الظلام .

وغمغم لوبين فى ألم وتوجع :

— أوه . . . دولوريس . . ! دولوريس . . من يتصر
هذا . . ! ؟

وأدرك السبب على الفور . . أنه المجنون . ان أسـ
مارليخ مصابة بداء الجنون . . ! الطفلة البلهاء ايزلدا . .
وكذلك التنهيم . . وأخيرا أختها دولوريس . . !

لقد كانت تقتل ولعا بالدماء . . ارضاء لجنونها . .
انها مصابة بنوع من الجنون يلذ له مرأى الدماء . . !
وهى ممثلة بارعة . . . قتلت زوجها ومع ذلك فالنادـ
جميعا يعطفون عليها ويشفقون . . . !

فهل يمكن فى مثل هذه الظروف ان يتسرب الشك
ناحياتها الى نفس أى انسان . . ؟

واستعاد لوبين الى ذهنه هذه المعركة الطاحنة الـ
دارت بينه وبينها تارة بصفته بول سارنيني (أى أرسـ
لوبين) وتارة بصفته رئيس البوليس السرى لينورماند
وهى التى أغرقت جوريل فى النهر ! ! وحاد
السرداب الرهيب وكيف قضى عليه وعلى جوريل أن يمـ
غرقا فى السرداب .

وهى اذن التى وثقت الى البوليس بأن البرئـ
سارنيني ماهو الا أرسين لوبين . وهى التى زجته
السجن . . وهى التى أحبطت خططه وأفسدت مشروعاتـ
وذكر كيف تعاقبت الحوادث سراعا بعد هذا .

اختفاء الخادمين جوثرود وسوزان .. لقد قتلت بلاشك ..
ومصرع الالماني استنويج . ثم مقتل أختها ايزلدا البلهاء . !
وعاد لوبيين يغمغم قائلاً :

— أوه دولوريس . ! ماأفطع هذا . ! وأنا الذى كنت
متيما بك . !

ثم ارتد الى الخلف فزعا . ! ورفع يديه عن عنق
دولوريس وقد بان الرعب فى عينيه .. !
لقد فطن الى أن عنقها مثلجة . ! برودة الموت
الرهيبة . !

واكب فوقها يفحصها ثم رفع رأسه وقال فى حزن :

— لقد ماتت . ! أوه . دولوريس ...

وارتمى لوبيين على أحد المقاعد ولبث مكانه جامداً
ساعة أو ساعتين وهو لايجد من نفسه قدرة على التفكير .
فلما بدأت طلائع الصباح أنتبه من ذهوله ومشى الى المرأة
فتشس جيوبها ووجد فيها خطاباً من الالماني استنويج هذا
نصه :

« اننى اكتب هذا الاعترافَ خشية أن يدركنى الموت
قبل أن أتكمم .. فليعلم الناس جميعاً أن قاتل صديقى
كسلباخ هى زوجته دولوريس واسمها الحقيقى دولوريس
كسلباخ . »

« والحرفان (ل . م) رمز لاسمها ... وحقيقة أن
اسمها الذى تعرف به هو دولوريس — وهى كلمة معناها
(الحزن) فكان زوجها يكره أن يناديها بهذا الاسم ولهذا
وأطلق عليها اسم (ليتيا) وهى كلمة معناها البهجة فالحرفان
(ل . م) رمزان لاسمها (ليتيا دى مارليخ) وقد اعتاد زوجها
أن يكتبها على جميع هداياه اليها . »

« وحين رأيت علبة السجائر التى عثر عليها البوليس
وعليها الحرفان أدركت من فورى أنها هى القاتلة . وكنت

على وشك أن أعترفَ ولكنني تريت احتراماً لذكرى صديقٍ
من جهة وخوفاً منها من جهة أخرى فاني أعلم أنها لا ترجحني
وأن الموت كتب على «

(استنويج) .

ولما فرغ لوبين من تلاوة هذه الرسالة غمغم وهو
يقول :

— لقد قتلت استنويج .. لأنه يعلم عنها الشيء الكثير
ويعلم ولعلها السرى بالتدخين .

فما كانت رائحة التبغ التي شَمها الا تخصها هي ..
وفعلا وجد لوبين في أحد جيوبها قسبة التدخين وهو
ملأى بالتبغ

ووجد في محفظتها مذكرة دون فيها عدد من الاسماء ..
ووجد صورة أخذ يدقق النظر اليها حتى عرف فيها صور
ليون ماسيه ذلك السجين الذي حكم عليه بالاعدام بتهما
أنه هو السفاك الدموي . !

والآن قد وضح أن الرجل بريء وأنه يدعى حقيقاً
ليون ماسيه وليس لويس دي مارليخ كما ظن لوبين في
أول الأمر .

وذكر لوبين عند هذا أن ذلك المتهم البريء سيعدم في
صباح اليوم .

ولكن الأدلة التي وجدت في بيت ليون ماسيه ..
الرسائل السرية التي كتبها بشارك .. هل كانت مدسوسة
على الرجل بقصد ايقاعه في الشرك .

وانصرف تفكير لوبين في هذه اللحظة الى انقاذ ليون
ماسيه .

ولكن هل يستطيع أن يصل الى باريس قبل موعد
تنفيذ حكم الاعدام .

واسرع لوبين يبحث عن بئير فلما وجده انبأه أن

دولوريس قد غادرت القلعة فى الصباح الباكر الى باريس على أثر برقية وصلت اليها .

وطلب اليه أن يصرف الخدم جميعا وأن يغلق أبواب القلعة وأردف يقول :

— احتفظ بافاتيح واياك أن تدخل الى القلعة .. ! أفهمت ؟ اننى أحذرك من الدخول الى القلعة

واستقل لوبين سيارته وطار بها قاصدا باريس وهو يطوى الطرق طيا حتى يصل قبل اعدام ذلك القاتل البريء . وكان فى خلال الطريق يفكر فيما حدث .

نعم .. لقد كانت دولوريس هى التى دبرت هذه المكيدة لذلك المسكين ليون ماسيه .. ! حتى اذا أعدم بتهمة أنه هو السفاك الدموى خلالها الجو فتزوجت ببير ليدوك وصارت دوقة مقاطعة فالدنز

ولكن من هو ليون ماسيه .. ؟ لا شك أنها كانت تعرفه من قبل وتعرف أن فى ملامحه شبيها منها وأن له قامة تشبه قامتها .. ان وخبدا الحظ بأن كان اسمه يبدأ بالحرفين « ل . م » .. وما من لم شك فى أنها هى التى أغرت زوجها بأن يزور فى السجلات فيمحو اسمها ويكتب مكانه « لوييس » ..

وقد استأجرت لعاصبتها البيت الذى يقع خلف بيت ماسيه وأحدثت فجوة فى الجدار الذى يفصل بين البتين حتى يقال ان ليون ماسيه كان يدخل الى مقر العصابة من خلال هذه الفجوة .

وذكر لوبين أنها هى التى ذكرت له اسم الجرسون ومبييك حتى اذا ذهب الى مقابله وجد هناك ليون ماسيه أنها تعلم انه يتردد على هذا الجرسون .

وهى التى أوحى الى الجرسون أن يفشى الى لوبين بنوان مقر العصابة . وكان غرضها من وراء ذلك أن يراقبها

لوبين هذا المقر ويعرف نية العصابة على اختطاف دولوريس فاذا ذهب لانقاذها فتك به أفراد العصابة طمعا فى الجائز التى وعدتهم بها .

واذن فالسفك الدموى لم يختطفها ويذهب بها الى مقر العصابة وانما هى التى اختطفت نفسها بنفسها . ذهبت من تلقاء نفسها الى مقر العصابة وزعمت ان السفك اختطفها بينما كان لوبين منهكا مع العصابة فى الغرف المجاورة .

وهى التى دست الرسائل السرية فى بيت ليسون ماسييه حتى تكون دليلا ضده .

ونكر لوبين اذ ذاك كيف كان يصارحها بخططه التزيتوبها وبالنتائج التى يصل اليها . فكانت تستغل هذا الافشاءات فى احباط خطط لوبين وافسادها .

وكان لوبين يقود سيارته بأقصى سرعتها حتى اذ بلغ مقر رئاسة الوزارة وثب منها وصعد الدرج يجرى وقال مخاطبا سكرتير رئيس الوزارة :

— اخبر مسيو فالنجاى ان البرنس بول سارنينى يطلب مقابلته .

وبعد لحظات كان لوبين فى حضرة الرئيس فقال له : — اصغ الى . . انك لا تستطيع أن تقبض طلى والا صارحت العالم بأن رجال البوليس هم الذين ساعدونى على الفرار . . لقد جئت اليك لامر خطير . . ان ليون ماسييه برىء . . انه ليس هى السفك الدموى .

فصاح رئيس الوزارة فى دهشة :

— ليون ماسييه برىء . ! ! ؟

— نعم . . اما السفك الدموى فهو . . مبرز كسلباخ : وقد ماتت وجثتها الان فى قلعة بروجين . ولدى أدلة قاطعة على انها هى القاتلة ، فأصدر الامر بايقاف تنفيذ حـ

- الاعدام فى ليون ماسييه ! .
 فهز مسيو فالنجلای رأسه فى أسى وقال :
 — لقد نفذ السهم ... !
 — ماذا تعنى ؟ .
 — لقد نفذ اليوم حكم الاعدام .
 — اليوم .. ! لقد كنت أظن أن الموعد غدا .. !
 — كلا .. بل كان اليوم .
 وشعر لوبين بالحزن لمصرع هذا البريء المسكين .
 وتكلم مسيو فالنجلای بعد برهة فقال :
 — اصغ الى يالوبين .. أرجوك أن تكتم ما حدث .. ان
 يون ماسييه فى نظر الجمهور هو السفاك الدموى وقد أعدم
 علا ، فاذا أنت اذعت الآن برىء ثار الجمهور ضد الحكومة
 لا فائدة يمكن أن تجنى من اثاره الرأى العام مادامت القاتلة
 الحقيقية ليست الآن فى عداد الاحياء ، فعد الآن الى القلعة
 تخلص من الجثة .. هل أستطيع أن أعتمد عليك ؟
 فهز لوبين رأسه فى أسف وقال :
 — نعم .. لا فائدة الآن من اثاره هذا الموضوع .
 وانصرف راجعا الى القلعة .
 وبحث عن بيير ليدوك ليأخذ منه مفتاح الباب فلم يهتد
 الى مكانه .
 فلما ذهب الى القلعة أدهشه أن يجد بابها مفتوحا
 نال فى نفسه :
 — هل صعد بيير ليدوك الى غرفة دولوريس ؟ ! .
 ولم يكذب يدخل الى تلك الغرفة حتى وجد جثة
 ولوريس طريحة على الارض والى جوارها جثة بيير ليدوك
 تد انتحر باطلاق الرصاص على رأسه ، فغمغم لوبين
 ول :
 — يلك من ابله .. ! لقد أعددت لك الجاه والسلطان

ولكنك لم تخلق للجاء والسلطان .. ! فانتحرت لان المر
التي تحبها ماتت . !

وذكر لوبين عند هذا انه لم يفتش بقية جيو
دولوريس اذ خرج مسرعا حين عثى على صورة ليو
ماسييه . فعاد الان يفتش بقية جيوبها .

وأخرج من أحدها ربطة من الرسائل لم يكد ينظر الي
حتى عرف فيها تلك الرسائل السرية التي وجدها فى بي
ليون ماسييه وأعادها بنفسه الى الامبراطور .

واستغرب لوبين الامر .. اذ الرسائل السرية فى
الامبراطور فما الذى أتى بها الى دولوريس .. ؟

وفجأة لاحت له الحقيقة .. ! ان الرسائل التى وجد
فى بيت ليون ماسييه والتي ذهب بها لوبين الى الامبراطور
انها كانت رسائل مقلدة مزورة .. ! اما الرسائل الاصل
فقد احتفظت بها دولوريس لكى تهدد بها الامبراطور وتب
منه المال .. !

وضرب لوبين جبينه بكفه وهتف يقول :

— أأ ما أشد غباوتى .. !

ووقف لوبين ينظر الى جثة دولوريس ثم غمغم يقول

— ما أتعس حظى . ! لقد كنت أحبك يا دولوريس أع

الحب . !

وا أسفاه .. ان النساء اللاتى أحببتهن جميعا كا

الموت نصيبهن .. سونيا .. ورايموند .. وكلونيليد

ومس كلارك .. وأخيرا دولوريس . ! ما من امرأة أحب

الا كان الموت لها بالمرصاد .. ! وأسفاه .. ! لماذا أع

اذن .. ! يجب أن الحق بمن أحب .. ! يجب أن انتحر ،

وتناول ورقة وكتب عليها هذه الكلمات :

« لقد ماتت المرأة التى أحبها فلابد لى من الحق بها .

لقد انتصرت على كل شيء ولكننى هزمت فى الحب ..

جدوى اذن فى الحياة ..

« ارسين لوبين »

وضع الرسالة فى زجاجة وقذف بها من نافذة القلعة الى الخارج .

ثم اتى بكمية من القش والورق وضعها الى جوار جثتى دولوريس وليدوك وصب عليها بترولاً ثم أشعل النار .
وتعالى اللهب فأسرع لوبين يغادر القلعة لئن منفذ هربى .

ولما ابتعد عن القلعة استدار اليها ورآها طعمة للنيران والناس يهرعون الى ناحيتها فقال فى نفسه :
— سيكثر الناس فى الرماد على بقايا جثة رجل ..
بيير ليدوك .. فاذا وجدوا رسالتى ظنوا ان ارسين لوبين قد انتحر حزناً على عشيقته .

وفى صباح اليوم التالى ذهب لوبين الى زيارة مربيته فيكتور .. أو بعبارة أخرى دام ارنمونت وهو الاسم الذى تعرف به فما رآته حتى بدت عليها الدهشة وقاله .
— أنت .. !

— نعم أنا .. ارسين لوبين بعينه . !
ولكن الصحف قالت انك انتحرت
فابتسم وقال :

— نعم .. لقد انتحرت فى نظر الناس !

— وماذا تريد الآن ؟ .

— أريد أن أقابل جنيف .

— هذا محال .

— يجب أن أقابلها .

— سمنعك .. ان الفتاة طاهرة شريفة فدعها وشأنها . !

انها تعتقد الآن انك ميت .

— وهذا هو ما يعذبني .. يجب أن أمضى اليها بالحقيقة

.. اننى أتألم حين أعرف انها تعتقد اننى لست فى عداد الاحياء .

وكان صوت لوبين حزيناً متوجعاً فأشغقت عليه فيكتوار وقاله له :

وبأى شىء تريد أن تحدثها ؟ .

وقال لوبين يجيبها :

— اصغى الى .. اننى أريد أن أقول لها مايتى :

— اسمعى يا جنيفيف ! . لقد وعدت أمك أن آتيك بالمال

والسلطان والجاه وأن أهيب لك حياة كحياة القصص

والوايات . فاذا ما جعلتك سعيدة وغنية قنعت من نياى بأن

أريض عند قدميك كالكلب الامين وستنسين اذ ذاك ماضى

الملوث الاثيم .. ولكن وأأسفاه .. خاب فألى وفسدت

خطتى .. فلم أهيب لك الجاه أو المال .. جنيفيف اننى

فى حاجة الى معونتك . ! فى حاجة الى مساعدتك .

فقالت فيكتوار :

— ولاى شىء تشد منها المساعدة ؟ .

— لكى أعيش ! . نعم .. بيدى هذه قتلت المرأة التى

أحبها .. فضميرى يعذبنى الان .. وأريد من جنيفيف عطفها

وحنانها ورحمتها لكى أنسى ، ولكى أعيش .. ! سأأخذها

وأخذك ونرحل معا الى الخارج .. نقضى حياتنا فى الطواف

ببلاد العالم .

— ولكتك نسيت ..

— أى شىء ؟

— لقد نسيت ماضيك .. !

— وهى أيضا ستنسى . ! انها لن تلبث أن تنسى اننى لم

أعد الرجل الذى كنت .. !

— اذن فأنت تريد منها أن تشاطرك حياتك .. ! تريد

من جنيفيف الطاهرة الشريفة أن تعيش تحت سقف واحد مع

لوبيين اللص . !

فتردد لوبيين برهة ثم قال :

— اليس لى هذا الحق .. اليس لى الحق فى أن أدعوها
للاقامة معى ؟

فماالت فيكتوار معترضة :

— وهل نسيت هؤلاء الاطفال الذين آلت على نفسها أن
تعلمهم وتربهم ؟ انهم منها بمثابة أطفالها .. انها سعيدة
بقربهم .. فهل تريد منها أن تتخلى عن سعادتها ؟

فقال لوبيين فى اسى : ان واجبها يقضى عليها أن تقيم
الى جوارى ١٠ /

— اذن استدعها أنت .. نادها أنت اذا طاوَعك قلبك
على هذا أما أنا فلن أناديها .

ومشى لوبيين الى النافذة ونظر منها فوجد جنفيف فى
الحديقة وحولها رهط من الاطفال وهى تضاحكهم وتلاعبهم
وتثب بينهم . وكان وجهها ضاحكا وعيناها متلفتين ..
وقسمات وجهها تنطق بالجدل والهناء .

وجعل لوبيين يرقبها برهة وهو متوارخلف ستار النافذة
وود لو انه ضم هذه الفتاة الى صدره .. هذه الطفله
اللطيفة وطبع على جبينها قبله يحمل فى طياتها حبه واخلاصه
وتهالك لوبيين على أحد المقاعد . وغغم بقول :

— اننى لا أستطيع ان أناديها .. انها سعيدة هنا فكيف
أفسد سعادتها .. ! انها تعتقد اننى ميت .. فلتنظر على
هذا الاعتقاد .. وتندت عيناه بالعبرات .

فنظرت اليه فيكتوار وقالت : — إنك تبكى .. !
فهز رأسه وقال :

— نعم .. اننى أبكى .. ارسين لوبيين يبكى . ! الرجل
الذى لم يغرف البكاء فى حياته تفيض الان عبراته حتى تروى
الارض .. لقد أردت ان أجعلها سعيدة فمحزت .. ! أردت

أن أغنيها فمعجرت .. أردت أن أهنيء لها جياها وسلطانا
معجرت !

فقالت فيكتوار : وهل من هذا تبكى .. ؟

— بل أبكى لانتى أريد أن أعيش معها تحت سقف واحد
فلا أستطيع .. أريد أن أضنها الى صدرى فى عطف وحنان
فلا أستطيع .. أريد أن أسمع منها كلمات الحنو والحب فلا
أستطيع ..

فقالت فيكتوار : — وهل يهيك أمرها الى هذا الحد .
فهز لوبين رأسه وقال : — يهينى أمرها ..؟ انها ..
انها ابنتى .. ! وانفجر يبكى بحرارة .. .
فدنه منه فيكتوار وانحنى فوقه تقبل رأسه وهى تقول :
— انك مسكين يابنى .. ! انك مسين يابنى !
واخذت تبكى هى أيضا .

— وبعد برهة نهض لوبين واقفا وجفف مدامعه وهو
يقول : اننى ميت فى نظرها .. ومن الخير أن أجعلها تظل
على هذا الاعتقاد ومشى الى الباب ثم تحول الى فيكتوار
وقال لها :

— لا السجن المظلم .. ولا التشرذ فى البلاد .. ولا الجوع
.. ولا الجراح المميتة .. لا شئ من هذا يمكن أن يعادل فى
قسوته عذاب الاب الذى لا يجد سبيلا الى معانقة ابنته
والاستمتاع بحنائها وجبها . ! ثم تنهد وقال :

— من لى بقبلة من جبينها الطاهر .. ! من لى بنظرة حب
منها . ! ولكن هكذا قضى عليك يالوبين بأن تحرم من عطف
ابنتك . ! وهذا هو العقاب الذى أنزله بك الله على ما
ارتكبت من جرائم وآثام .. !

ومشى الى النافذة مرة أخرى فترود من ابنته بالنظرة الاخيرة
ثم غادر الغرفة فى سكون . وكان هذا آخر العهد به .

(تمت)

مغامرات
أرسين لوپين
العدد القادم



الاصغر الظرفي

بطلها الاصغر الظرفي أرسين لو
للكاتب الفرنسي السكبي
موريس بلان

الثنى ٤٠

العدد ١٠